

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології



Наталія КОРОЛЬОВА, Анна ГРИМАЛЮК

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ

Навчально-методичний посібник для студентів та магістрантів

факультету іноземних мов

Івано-Франківськ

2024

УДК 811.112.2 (38.42)

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
(Протокол № 4 від «2» квітня 2024 р.)*

Рецензенти:

Венгринович Наталія Романівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету

Липка Світлана Іванівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Автори:

Грималюк Анна Миколаївна – асистент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Корольова Наталія Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Грималюк А.М., Корольова Н. О.

Лінгвостилістичний аналіз тексту: навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземних мов. Івано-Франківськ. Електронне видання. 2024. 131 с.

**УДК 811.112.2
(38.42)**

Дослідження тексту з точки зору лінгвостилістики передбачає виокремлення та аналіз тих прийомів та засобів, завдяки яким вербально репрезентуються особливості світогляду автора, що відображено, зокрема, у виборі часу та місця дії твору, у характеристиках героїв, у будові та розвитку сюжету.

Основною метою навчально-методичного посібника є удосконалення практичної та теоретичної лінгвістичної підготовки студентів та магістрантів та розширення їх лінгвістичного кругозору, що передбачає забезпечення лінгвістичної підготовки студентів з теорії, лінгвістики та стилістики тексту.

© Грималюк А.М., 2024.
© Корольова Н.О., 2024

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL I.

Gegenstand und Aufgaben der Stilistik.....	6
Merkmale der stilistischen Differenzierung des Wortschatzes.....	16
Mittel der Textgestaltung.....	19
Theoretische Grundlagen der Textlinguistik.....	20
Textklassifikation	25
Kriterien der Textualität.....	29
Textanalyse und Textinterpretation.....	35
Analyse literarischer Texte.....	40
Sachtextanalyse.....	47
Formulierungshilfen für den Vergleich von Texten.....	56

TEIL II

Stilmittel: Liste mit Erklärungen und Beispielen.....	58
---	----

TEIL III

Beispiele der Textanalyse.....	69
Texte für selbstständige Analyse.....	76

TEIL IV

Terminiverzeichnis.....	96
Literatur.....	128

ПЕРЕДМОВА

Лінгвістичний аналіз тексту як окрема наукова і навчальна дисципліна має безпосереднє відношення до лінгвістики тексту, стилістики, теорії літератури, поезики та охоплює вивчення ролі та функцій різних мовних засобів у передачі змісту тексту, а також задуму та стилю автора. Дослідження тексту з точки зору лінгвостилістики передбачає виокремлення та аналіз тих прийомів та засобів, завдяки яким вербально репрезентуються особливості світогляду автора, що відображено, зокрема, у виборі часу та місця дії твору, у характерах героїв, у будові та розвитку сюжету.

Навчально-методичний посібник складений відповідно до навчальних дисциплін «Стилiстика», «Лiнгвостилiстичний аналіз тексту», практичним результатом вивчення яких передбачено розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування німецькомовної літератури та оволодіння здатністю аналізувати художній твір як ціле і як частину чогось більш значущого ніж текст: особистість автора, суспільно-історичну ситуацію, літературний напрямок, жанр.

У посібнику викладаються теоретичні основи лінгвостилістичного аналізу у взаємозв'язку із лінгвістикою тексту, стилістикою, теорією літератури. Запропонована схема аналізу тексту на різних рівнях, приклади та контекст використання стилістичних засобів, а також зразки текстової інтерпретації, які, як і завдання для самостійної роботи та термінологічний довідник, доповнюють роботу над теоретичним матеріалом та повинні ознайомити читачів з основними поняттями текстової компетенції, допомогти перевірити рівень і якість засвоєння інформації, а також критично осмислити певне мовне чи мовленнєве явище.

Основною метою навчально-методичного посібника є удосконалення практичної та теоретичної лінгвістичної підготовки студентів та магістрантів та розширення їх лінгвістичного кругозору, що передбачає забезпечення лінгвістичної підготовки з теорії, лінгвістики та стилістики тексту.

Автори сподіваються, що **результатами** опрацювання та засвоєння інформації, що міститься у даному навчально-методичному посібнику, стане

розуміння основних понять лінгвістичного аналізу, що включає здатність встановлювати лінгвістичні та екстралінгвістичні зв'язки у структурі тексту, а також формування компетенції зі специфіки, методики та техніки лінгвостилістичної інтерпретації.

Дану роботу адресовано, перш за все, студентам та магістрантам денної та заочної форми навчання філологічних факультетів та інститутів іноземної філології, а також усім, хто цікавиться тенденціями розвитку лінгвістичної думки на сучасному етапі.

TEIL I.

Gegenstand und Aufgaben der Stilistik

Die Stilistik als Lehre und Disziplin hat eine lange Entwicklung hinter sich. Die Anfänger einer bewussten, lehrbaren Sprachgestaltung liegen bereits in der griechischen und römischen Antike.

Die Stilistik ist ein Zweig der Linguistik, die sich mit den Variationen des Stils einer Sprache und seinem Gebrauch befasst. Dabei werden sowohl schriftlich niedergelegte Texte erfasst, als auch der mündliche Gebrauch. Bei der Stilistik geht es um unterschiedliche Anwendungen der Sprache abhängig von Kontext oder Situation. **Zur Stilistik gehören die Untersuchung** der Wortwahl, der Intonation, der Rhythmik, des Satzbaus und ähnlicher Eigenschaften abhängig von Tradition, Zeitperiode und Genre. Stilistik beschreibt charakteristische sprachliche Reaktion und Abweichungen von erwarteten Normen und Regeln. An heutige Stilistik schließt sich Interpretationstheorie in einer Computerlinguistik an. Sie verfügt über ein spezifisches Forschungsgebiet und besitzt ihre Aufgaben.

Stilistik ist die Lehre von sämtlichen Stilen einer Nationalsprache, von ihren Beziehungen zueinander und ihrem gegenseitigen Durchdringen. Sie untersucht die sprachlichen Verwendungsweisen nicht nur auf dem Gebiet der schöngeistigen Literatur, sondern auch auf allen Gebieten des Gesellschaftslebens. Untersucht werden die Stile mit allen ihren Untergruppen, sowie ihre individuelle Verwendung von einzelnen Persönlichkeiten.

Der Gegenstand der Stilistik umfasst vier große Forschungsgebiete:

1. Die Lehre von der Verwendung der sprachlichen Ausdrucksmittel. Dazu gehört die Untersuchung aller dem mündlichen und schriftlichen Verkehr zu Gebote stehenden Ausdrucksmittel und ihre Erklärung als Bestandteile eines einheitlichen Sprachsystems.
2. Die Geschichte des Stils. Hierher gehört die Untersuchung der einzelnen Stiltypen in ihrer historischen Entwicklung, d.h. monographische Analyse einzelner Stile im Längsschnitt der Zeit.

3. Die Lehre von den Individualstilen. Hierher gehört die Untersuchung von Einzelstilen bedeutender Wissenschaftler, Publizisten, Diplomaten, in diesem Teil der Stilistik soll gezeigt werden, wie der Einzelstil großer Meister auf die Sprach- und Stilnormen der Epoche Einfluss ausübt.

4. Die Lehre von den sprachlichen Individualstilen in der schöngestigen Literatur.

An die Grundsatzfragen der Stilistik kann man aus mikro- und makrostilistischer Sicht herangehen. Die Mikrostilistik befasst sich mit der stilistischen Charakteristik sprachlicher Grundeinheiten und unterschiedlichen Stilfiguren sowie mit ihren Verwendungsmöglichkeiten im Kontext. **Aufgabe der Mikrostilistik** ist es also, die stilistische Leistung der sprachlichen Einheiten aller Ebenen zu erkennen und zu systematisieren. Zur funktionalen Mikrostilistik gehört der stilistische Aspekt der Linguistik: **stilistische Lexikologie** und **Phraseologie**, **stilistische Morphologie** und **Syntax**, **stilistische Wortbildung**, **Phonostilistik**. Aufgabe **der Makrostilistik** ist die Erforschung des Stils als komplexer Erscheinung und des Organisationsprinzips von Ganzheitsstrukturen. Dazu gehören: 1) die **funktionale Stilistik** als Beschreibung der einzelnen Stil- und Substilssysteme des Gesellschaftsverkehrs unter dem paradigmatischen Aspekt in verschiedenen kommunikativen Bereichen; 2) die **funktionale Textstilistik**, d.h. die Interpretation inhaltlich und formal abgeschlossener Texte aus sämtlichen Sphären der Kommunikation unter dem syntagmatischen Aspekt.

Die literarische Stilistik befasst sich mit sprachkünstlerischen Effekten, wie etwa Gestaltung des Sprachporträts als Bestandteil des literarischen Porträts, oder mit den unterschiedlichen Darstellungsmöglichkeiten fremder Rede (direkte Rede, indirekte Rede, erlebte Rede, innerer Monolog) beim Schaffen der Erzählperspektive. Die Stilistik führt auch zur **vergleichenden Stillehre**. Dabei zieht sie neue Problemkreise heran – die Gegenüberstellung von funktionalen Stilen und einzelnen Ausdrucksmitteln verschiedener Nationalsprachen. Im engsten Zusammenhang mit der vergleichenden Stiltheorie steht **die Theorie der Übersetzung** sowohl literarisch-künstlerischer Texte als auch unterschiedlicher Dokumentationen aus sämtlichen funktionalen Sphären.

Die Stellung der Stilistik unter den linguistischen Disziplinen

Die Stilistik gehört auf Grund des Charakters ihres Gegenstandes und ihrer Aufgaben zu den Gesellschaftswissenschaften. Im Rahmen der Stilistik werden funktionsbedingte Varianten der Sprachverwendung untersucht, daher ist sie eng mit **der Sprachwirkungsforschung, der Psycholinguistik, der Textlinguistik und der Soziolinguistik** verbunden.

Der Sprachwirkungsaspekt ist sowohl für die Textlinguistik, Psycholinguistik und Soziolinguistik als auch für spezielle Disziplinen der Systembeschreibung (Morphologie, Syntax) von außerordentlicher Bedeutung.

Die Textlinguistik ist noch eine relativ junge Richtung innerhalb der Sprachwissenschaft. Einer ihrer wesentlichen Ausgangspunkte ist die These, dass es innerhalb der Systemhierarchie linguistischer Einheiten oberhalb der Satzebene noch die Textebene gibt und dass die linguistische Forschung nicht bei der Analyse/Synthese des Satzes stehen bleiben darf. Nun hat sich die Stilistik - mit unterschiedlichen Akzenten - im Wesentlichen schon immer mit Texten beschäftigt, vor allem mit der Verwendung sprachlicher Mittel in Texten sowie mit Fragen der Textanalyse und der Textgestaltung. Die Textlinguistik untersucht jedoch mehr als nur den stilistischen Aspekt sprachlicher Äußerungen. Der Schwerpunkt der Stilistik liegt lediglich auf einer Komponente, eben der stilistischen Komponente des Textes. Als "stilistisch" werden jene sprachlichen Erscheinungen und Beziehungen angesehen, die auf Variation in der Darstellung eines Sachverhalts beruhen.

Wenn man die Beziehungen **zwischen Stilistik und Psycholinguistik** zu bestimmen versucht, bezieht man sich auf die Ansichten der Psycholinguistik, denen zufolge die sprachliche Kommunikation gesellschaftliche Tätigkeit ist. Für die Stilistik, die sich nicht auf die Textinterpretation beschränkt, sondern in den Fragen des sprachlichen Gestaltens einen bestimmenden Schwerpunkt sieht, ist die Psycholinguistik eine unentbehrliche Nachbardisziplin, **denn der Stil eines Textes ist durch die Bedürfnisse, Motive, Einstellungen, Ziele der Persönlichkeit des Sprechers bedingt**. Die äußeren Bedingungen der kommunikativen Situation wirken sich in der stilistischen Beschaffenheit des Textes nur in der Art und dem Maße aus,

wie sie über die inneren Bedingungen des Subjekts aufgenommen und verarbeitet werden. Die Stilistik muss also auf den Erkenntnissen der Psychologie und Psycholinguistik aufbauen. Es wird hervorgehoben, dass der Stil und seine Elemente (die Stilelemente), die sprachlichen Mittel des Textes nicht unmittelbar aus den objektiven Bedingungen der äußeren Situation, sondern unmittelbar nur aus dem im Bewusstsein des Sprechers entwickelten kommunikativen Plan und den spezifischen kommunikativen Verfahren erklärbar sind.

Berührungspunkte gibt es in der gegenwärtigen sprachwissenschaftlichen Diskussion auch **zwischen Stilistik und Soziolinguistik**. Diese Disziplin untersucht innerhalb des allgemeinen Wechselverhältnisses von Sprache und Gesellschaft im Besonderen auch die gesellschaftlich bedingten Varianten des Sprachgebrauchs. Doch fällt der Gegenstandsbereich der Soziolinguistik in dieser Hinsicht nicht mit dem der Stilistik zusammen. Er umfasst auch Probleme des Sprachwandels, der Sprachmischung, der Sprachpolitik, der Entlehnung und Sprachlenkung. Während sich die Soziolinguistik mit den territorialen, sozialen und funktionalen Varianten einer Sprache beschäftigt, sind für die Stilistik vor allem die letzteren wesentlich. Sie decken sich weitgehend mit den von der Stilforschung unterschiedenen Klassen der Funktionalstile und ihrer Subklassen. Die Soziolinguistik orientiert sich stärker auf die gesellschaftliche Schichtung und Gliederung des Sprachsystems in Form von Hoch- und Schriftsprache, Umgangssprache, Dialekt, Gruppen- und Fachsprachen als auf das Vorkommen einzelner Elemente dieser Varianten in konkreten Texten.

Die Grundbegriffe der Stilistik

Die stilistische Struktur der Sprache, die den Sprachstil bildet, ist Forschungsgegenstand der Linguostilistik. **Unter Stil** versteht man die historisch veränderliche, funktional und expressiv bedingte Verwendungsweise der Sprache, objektiv verwirklicht durch eine zweckentsprechend ausgewählte und gesetzmäßig geordnete Gesamtheit lexikalischer, grammatischer und phonetischer Mittel.

Alle sprachlichen Mittel können potentiell als **Stilmittel** auftreten. **Die Stilmittel werden als die den Text charakterisierenden Einheiten** verschiedener

linguistischer Ebenen bezeichnet; sie werden durch paradigmatische und syntagmatische Beziehungen der sprachlichen Einheiten auf einer oder einigen Ebenen bedingt. Die Stilmittel können auf der phonetischen, morphologischen, syntaktischen, lexikalischen Ebene der Sprache auftreten. Die größte Rolle spielt die lexikalische Ebene, der Wortschatz der deutschen Sprache. Die Möglichkeiten der morphologischen Ebene sind stärker begrenzt, als die der syntaktischen Ebene. Die syntaktische Ebene in Stilistik nimmt eine gewisse Sonderstellung ein.

Die sprachlichen Mittel verschiedener Ebenen des Sprachsystems – d.h. Wörter, Wortformen, Wortgruppen, grammatische Formen, syntaktische Konstruktionen und Kombinationen, die im Text ihre kontextuellen Stilbedeutungen, Stilfärbungen erhalten, werden auf solche Weise **zu den Stilmitteln**.

Die Stilmittel werden durch folgende Prinzipien charakterisiert:

- die Zugehörigkeit der Stilmittel zur bestimmten Ebene des Sprachsystems;
- die Bildkraft: Bildlichkeit und Bildhaftigkeit;
- die Funktionen.

Abhängig von ihrer sprachlichen Natur, ihrer Zugehörigkeit zu einer bestimmten Ebene des Sprachsystems, kann man alle Mittel der Textgestaltung in folgende Hauptgruppen einteilen: **lexikalisch-phraseologische Mittel, grammatisch-stilistische Mittel, besondere und traditionelle Stilmittel**. Für die Gestaltung der mündlichen Rede spielen **phonostilistische Mittel** eine wichtige Rolle.

Da der Stil eine bestimmte Verwendungsweise der Sprache ist, ist es klar, dass die Besonderheiten des Stils mit den potentiellen Ausdrucksmöglichkeiten der Sprache und ihrer Elemente verbunden sein müssen.

Die potentiellen Ausdrucksmöglichkeiten des sprachlichen Systems und seiner Elemente können als **linguistisch stilbildende Faktoren** betrachtet werden.

Der Stil ist auch von außen durch **extralinguistische Faktoren** als Ursache dieser Spezifik bedingt. Da die Funktionalstile verschiedene Bereiche der Kommunikation bedienen und ihre linguistische Spezifik verschieden ist, so kann man behaupten, dass das Inventar der stilbildenden extralinguistischen Faktoren nicht ganz einheitlich und universal ist, sondern in Verbindung mit verschiedenen Funktionalstilen gewisse

Variationen aufweist. **Dazu gehören** Kommunikationssphäre, Epoche, Gattung, Verständigungsweg, kommunikative Aufgabe, Situation, Inhalt der Mitteilung, funktionalstilistische Tradition, der Leser- oder Zuhörerkreis, das Verhalten des Sprechers oder Schreibers zum Gegenstand der Aussage, Person des Sprechers oder Schreibers (Erudition, Bildung, Erziehung, Grad der Bewältigung des Materials, Methode), der Grad der Bekanntschaft der Kommunikationsteilnehmer mit dem Gegenstand der Aussagen, Zugehörigkeit des Autors zu einer bestimmten literarischen Richtung mit ihren literarisch-ästhetischen Ansichten, die Einstellung des Autors zu den Gegenständen der Aussage, die schöpferische Methode des Autors, die Individualität des Autors - Herkunft, Bildung usw.

Die Kommunikationssphäre ist der allgemeinste stilbildende Faktor und dominiert in allen Stilen. Die Epoche, die Gattung, der Verständigungsweg gelten auch für fast alle Stile. Die anderen stilbildenden Faktoren weisen einige Variationen auf, was teilweise mit dem schablonenhaften oder nicht schablonenhaften Charakter der Funktionalstile verbunden ist.

Im Zusammenhang mit der unterschiedlichen gesellschaftlichen Praxis der Menschen sind unterschiedliche Normen für die Verwendung sprachlicher Varianten herausgebildet worden. Man bezeichnet sie als **Stilnormen**.

Die Stilnorm ist die gesellschaftlich gültige Bevorzugung synonymischer Varianten in einem bestimmten Anwendungsbereich zu einem bestimmten Zeitpunkt. Das sind solche Regeln, nach welchen die jeweiligen Normen der schriftlichen und mündlichen Literatursprache in den einzelnen Stilen der Nationalsprache gebraucht werden. **Die Stilnormen differenzieren die Verwendung der allgemeinen Sprachnormen nach funktionalen und semantisch-expressiven Momenten.** Sie geben an, welche lexikalischen, grammatischen und phonetischen Normen zu diesem oder jenem Zeitpunkt im wissenschaftlichen Stil zulässig sind, im Stil des Amtsverkehrs, im Stil des Alltagslebens usw.; sie bestimmen, welchen Spracherscheinungen zu diesem oder jenem Zeitpunkt einfach-literarische oder gehobene Stilfärbung eigen ist, welchen hingegen umgangssprachliche. Sie weisen diese oder jene Sprachnorm der expressiven bzw. der nichtexpressiven Rede zu.

Selbstverständlich **können Stilnormen nur auf Grund von Sprachnormen entstehen**: Stil- und Sprachnormen sind ebenso miteinander verbunden.

Unter bestimmten gesellschaftlichen Bedingungen werden die einen Ausdrucksvarianten gegenüber den anderen Varianten bevorzugt gebraucht. Bestimmte sprachliche Varianten werden von verschiedenen Gruppen der Sprecher unterschiedlich bewertet. Die Situation beruht auf einem Werturteil über **die stilistische Angemessenheit, bzw. Unangemessenheit** der sprachlichen Ausdrucksweise. Die Existenz und das Wirken der Norm werden vor allem dann bewusst, wenn sie verletzt werden.

Stilistische Bedeutung begleitet die lexikalischen und grammatischen Bedeutungen gemäß den kommunikativen Bedürfnissen des Sprechers in der Rede. Stilistische Bedeutung ist im Vergleich zu den lexikalischen und grammatischen Bedeutungen dynamischer, beweglicher und ist mit dem Kontext verbunden.

Die stilistische Bedeutung vereinigt drei Komponenten:

- die funktional-stilistische Komponente. Sie gibt an, für welchen Funktionalstil das betreffende Wort typisch ist;
- die normativ-stilistische Komponente. Sie bedeutet die normative (absolute) Stilfärbung des Wortes;
- die expressiv-stilistische Komponente, oder die expressive (emotionale) Ausdrucksschattierung beim betreffenden Wort. Sie ist Träger einer bestimmten Art der Expressivität. *Verschiedene Wörterbücher einhalten dafür mehrere Bezeichnungen, solche wie „vertraulich“, „verhüllend“, „übertrieben“, „spöttisch“, „scherzhaft“ usw.*

Unter der stilistischen Bedeutung des Wortes versteht man die zur lexikalischen, sachlichen und grammatischen Bedeutungen ergänzenden Merkmale, die den ständigen Charakter und das Wiedererzeugen unter bestimmten Bedingungen haben, und zur semantischen Struktur der Spracheinheit gehören.

Traditionell unterscheidet man **zwei Arten der stilistischen Bedeutung** der sprachlichen Einheit:

- stilistische Bedeutung unter dem Aspekt der Syntagmatik oder kontextuelle stilistische Bedeutung. Kontextuelle stilistische Bedeutung ist die Bedeutung des nichtisolierten Wortes. Die lexikalische Einheit enthält diese Bedeutung im Kontext oder im stilistisch-markierten Text.
- stilistische Bedeutung unter dem paradigmatischen Aspekt, oder **absolute stilistische Bedeutung**.

Die absolute stilistische Bedeutung ist eine dem Sprachsystem eigene linguistische Erscheinung, die die qualitative und quantitative Verwendung der sprachlichen Einheit im Kontext vorausbedingt.

Die Begriffe “**Stilfärbung**” und “**stilistische Bedeutung**” sind Stützpunkte der Textbetrachtung und der stilistischen Charakteristik sprachlicher Einheiten überhaupt. Die Definition dieser Begriffe, ihre Abgrenzung voneinander stellen ein aktuelles Problem der Linguostilistik dar. Unter dem Begriff “**Stilfärbung**” versteht man *die besondere stilistische Prägung einer sprachlichen Einheit*. Dieser Begriff bezieht sich insbesondere auf lexikalische Einheiten. Die Stilfärbung ist eine spezielle Ausdrucksschattierung, die die Hauptbedeutung des betreffenden Wortes überlagert.

Es gibt **zwei Kategorien von Stilfärbung**, die aber in der Sprachwirklichkeit in ständiger Wechselbeziehung zueinanderstehen: **die funktionale und die semantisch-expressive Stilfärbung**.

Unter **funktionaler Stilfärbung des Wortes** versteht man jenes spezifische Gepräge der Sprachmittel, das gerade auf ihre Zugehörigkeit zu einem bestimmten Stil hinweist. Die funktionale Stilfärbung bricht in einzelnen Sprachelementen durch: in bestimmten Wörter und Wendungen, Konstruktionen und Intonationsvarianten, die gerade die Zugehörigkeit zu diesem oder jenem Stil verraten.

Als funktionale Stilfärbung gelten jene Konnotationen, die ein Wort durch seine Bildungsweise und seine funktionale Verwendung erhält. Wenn die funktional-stilistisch gefärbten Bestandteile in andere Verwendungssphären der Sprache geraten, wirken sie dort als Fremdwörter und können nur zu besonderen Ausdruckszwecken verwendet werden.

Unter **semantisch-expressiver Stilfärbung** versteht man Ausdrucksschattierungen innerhalb eines funktionalen Stils, die durch ihr Verhältnis zur literarischen Norm und durch ihren emotionalen Gehalt gekennzeichnet sind. Deshalb **unterscheidet man drei Komponenten der semantisch-expressiven Stilfärbung**: 1. Die Stilfärbung nach der literarischen Qualität der Rede (d.h. nach ihrem Verhältnis zur literarischen Norm, normative Komponente), 2) die Stilfärbung nach der Expressivität der Rede, expressiv-emotionale Komponente, 3) bewertende Komponente.

Die normative Komponente bezeichnet das Verhältnis einer lexikalischen Einheit zur literarischen Norm. Die Grundform hat oft die Nullfärbung. Nullpunkt dieser Stilfärbung ist die einfach-literarische Stilfärbung, die im Sprachgebrauch mit dem Namen "neutralen Stil" bezeichnet wird. Sie gilt als Grundnorm für sämtliche Stile des schriftlichen und mündlichen Sprachtyps, und selbstverständlich auch für den Stil der schöngeistigen Literatur.

In Bezug auf die literarische Norm unterscheidet man im Wortschatz der deutschen Sprache folgende Stilebenen:

- eine geschwollene: *das Angesicht; verscheiden;*
- eine gehobene (eine gewählte): *das Antlitz; entschlafen, die Seele aushauchen;*
- eine normative (umgangssprachliche): *das Gesicht; sterben;*
- eine familiäre: *die Fratze; ins Gras beißen, fahren;*
- eine grobe (eine vulgäre): *die Fresse; das Maulwerk; abkratzen, verrecken, krepieren.*

Diese Wörter sind stilistische Synonyme in Bezug auf das Substantiv *das Gesicht* und auf das Verb *sterben*, während sie sich durch die emotional-expressive Färbung der Wörter unterscheiden.

Die expressiv-emotionale Komponente bedeutet den Grad und die Beschaffenheit der Expressivität, die dieser oder jener konkreten Aussage anhaftet. Zu den expressiven Stilfärbungen gehören die verschiedensten Ausdrucksschattierungen: Gefühlsschattierungen und Stimmungsnuancen: *Achtung, Verachtung, Hass, Liebe, Bewunderung, Begeisterung, Überraschung, Empörung.*

Die expressiv-emotionale Komponente kann unter den paradigmatischen Aspekt nur als Opposition expressiv/nichtexpressiv, emotional/nichtemotional verstanden werden. Der Grund und die Beschaffenheit der expressiv-emotionalen Komponente der Stilfärbung lässt sich schwer an einzelnen Wörtern und Wendungen, an einzelnen grammatischen Formen bestimmen. In der geschlossenen Rede kann ein Wechsel von nichtexpressiver zu expressiver Stilfärbung erfolgen, ebenso auch der Übergang von einer expressiven Nuance zu einer anderen.

Unter der bewertenden Komponente versteht man eine positive oder eine negative Einstellung des Sprechers zum Gegenstand der Rede, zur Erscheinung, zur Handlung.

Merkmale der stilistischen Differenzierung des Wortschatzes.

Der gesamte Wortschatz der deutschen Sprache kann unter drei Aspekten betrachtet werden: **unter dem emotionalen, dem funktionalen und dem funktional-stilistischen Aspekt.**

Unter **dem emotionalen Aspekt** sind zu unterscheiden:

1. Wörter mit allgemeinemotionaler Stilfärbung. Dazu gehören alle diejenigen Ausdrucksschattierungen, die die Skala der normativen Stilfärbung bilden.

2. Wörter mit speziell-emotionaler Stilfärbung. Unter dem Terminus “speziell-emotional” werden alle expressiven Schattierungen vereinigt, die zur allgemeinemotionalen Stilfärbung hinzutreten können. Sie bedeuten zusätzliche Tönungen, die sich weniger bei isolierten Wörtern und sehr stark im Kontext fühlen lassen.

Unter dem funktionalen Aspekt lassen sich abgrenzen:

- **Wörter mit fachlicher Färbung.** In ihrer Gesamtheit existieren sie im Wortschatz als “Fachlexik”. Der Grad einer fachlichen Färbung kann bei den Wörtern verschieden sein; bei einem Teil der Wörter tritt fachliche Zugehörigkeit in geringem Maße auf, bei dem ändern dagegen sehr stark.
- **Wörter mit zeitlicher Färbung.** Dabei unterscheidet man drei Arten:
 - ✓ neue Färbung, charakteristisch für Neuwörter (Neologismen);
 - ✓ alte Färbung als Merkmal der Archaismen und Anachronismen;
 - ✓ historische Färbung, die den Wörtern eigen, die verschiedene Realien (Gegenstände, Sitten und Bräuche) vergangener historischer Epoche bezeichnen. In der Gegenwartssprache hat jede dieser Färbungen ihre unterschiedliche Geltung.
- **Wörter mit regionaler (territorialer) Färbung.** Dazu gehören Erscheinungen aus verschiedenen Mundarten.
- **Wörter mit sozialer Färbung.** Die Wörter mit dieser Färbung bedienen verschiedene Sozialgruppen der Gesellschaft.

Bei funktionalstilistischem Aspekt handelt es sich um den Gebrauch der Lexik in den funktionalen Stilen.

In jedem Stil gebraucht man sowohl den stilistisch neutralen Teil als auch den stilistisch gefärbten Teil des Wortschatzes.

Funktionalstilistische Verteilung der Lexik: umgangssprachliche Lexik; Alltagsrede; literarische Lexik: Stil der Wissenschaft, Stil des offiziell-sachlichen Verkehrs, Stil der Presse und Publizistik.

Neben der funktional begründeten Stilklassifikation sind in der deutschen Stilistik auch andere Versuche der Stiltypenbestimmung bekannt, vor allem **die Klassifikation, die auf dem Kriterium der Wortarten aufgebaut wird**. Als Hauptmerkmal des Stils betrachten die Stilforscher das vorwiegende Auftreten einer der drei Hauptwortarten: **des Substantivs, des Verbs, des Adjektivs**. Sie begründen auf solche Weise drei Stiltypen: den substantivischen Stil (den Substantivstil, Nominalstil), den verbalen Stil (den Verbalstil), den adjektivischen Stil (den Adjektivstil). Die Bedeutung und die stilistische Leistung der Wortarten, nach welchen diese Stiltypen bestimmt sind, ist verschieden:

- ✓ das Substantiv verkörpert Gegenstände, die im Allgemeinen als Realien der Wirklichkeit aufgefasst werden können;
- ✓ das Verb drückt Tätigkeiten, Vorgänge aus und trägt somit die Idee des Prozesses, der Bewegung (Expression);
- ✓ das Adjektiv ist Träger der Eigenschaften, Merkmale, wodurch verschiedene Eindrücke (Impressionen) bewirkt werden.

Die Klassifikation nach dem Kriterium der Hauptwortarten weist hauptsächlich auf die Bevorzugung bestimmter Wörter im Text oder im Gebrauch, sie sagt nur wenig über das Wesen des Stils und noch weniger über seine funktionale kommunikative Aufgabe aus. Deshalb kann diese Klassifikation nur als eine zusätzliche gelten, die in keinem Widerspruch zu der funktional begründeten Stilklassifikation steht oder stehen kann. Im Gegenteil, sie behält ihre Gültigkeit auch im Rahmen der Funktionalstile.

Die Verwendungspotenzen der Stiltypen in verschiedenen Funktionalstilen sind unterschiedlich. Im Allgemeinen lassen sich folgende Gebrauchstendenzen feststellen: für die Funktionalstile, die zur Sachprosa gehören, also für die Texte der Presse, Publizistik, Wissenschaft, Technik, Wirtschaft, Verwaltung, diplomatische

Dokumente ist der Nominalstil als Gestaltungstyp sehr charakteristisch. Er bedeutet die Realisation der allgemeinsprachlichen Tendenz zur Nominalisierung, die gerade in diesen Funktionalstilen sehr produktiv wirkt. In der schönen Literatur können beide Stiltypen auftreten.

Mittel der Textgestaltung

Zu den traditionellen Mitteln der Textgestaltung gehören **Mittel der Bildkraft**, eine besondere Gruppe der Stilmittel. Als Mittel der Bildkraft werden in der Rede beliebiger kommunikativer Bereiche **Bildhaftigkeit und Bildlichkeit** behandelt.

Unter den Mitteln des bildhaften Ausdrucks versteht man in erster Linie die richtige Wortwahl aus thematischen und synonymischen Reihen, die passende funktionale Verwendung dieser oder jener lexikalischen Schicht, das geschickte Verwendung von Wörtern verschiedener Stilfärbung (funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung).

Bildhaftigkeit äußert sich in jeder anschaulich-sinnfälligen Darstellung eines Gegenstandes oder einer Erscheinung auf beliebigem sprachlichem Wege.

Die Bildhaftigkeit erwächst aus der lexikalischen Struktur von Einzelwörtern und Wendungen aufgrund direkter Bedeutung. Bildhaft sind alle Wörter des Sprachsystems, welche die Gegenstände, Vorgänge und Erscheinungen der wahrgenommenen Realität bei der Nennung so lebendig in unserem Bewusstsein reproduzieren, dass sie Gesichts-, Gehörs-, Geruchs-, Geschmacks- und Tastempfindungen hervorrufen.

Die Bildlichkeit entsteht aufgrund syntagmatisch bedingter Bedeutungsübertragung oder eines Begriffsaustausches, sie ist eine uneigentliche Rede, die erst im Sinnzusammenhang (Kontext und Situation) eindeutig determiniert werden kann. Zu den Mitteln der Bildlichkeit gehören die Tropen: die Metapher und ihre Abarten; die Metonymie und ihre Abarten; die Periphrase und ihre Abarten, andere Stilfiguren. Die Mittel der Bildlichkeit heißen noch Figuren des Ersatzes, Figuren der Substitution.

Tropen sind in der Rhetorik ein Überbegriff für eine Gruppe rhetorischer Figuren (sprachlicher Stilmittel). Darunter versteht man die Ersetzung eines Ausdrucks durch einen anderen, der allerdings nicht Synonym ist, also einem anderen Bedeutungsfeld zugehörig ist.

Theoretische Grundlagen der Textlinguistik

Textlinguistik bezeichnet eine Richtung der linguistischen Forschung, deren **Gegenstand** die Regeln der Konstruktion eines zusammenhängenden Textes und seiner semantischen Kategorien bilden, die in Übereinstimmung mit diesen Regeln ausgedrückt werden.

Als Vorläufern der heutigen Textlinguistik können die Rhetorik, die Stilistik und die Auffassungen von der “funktionalen Satzperspektive” genannt werde.

Analog zu den anderen Teildisziplinen der Sprachwissenschaft ergab sich auch für die Textlinguistik zunächst eine Gliederung in Textsemantik, Textpragmatik, Textsyntax und Textphonetik. Die Textsemantik beschäftigte sich mit der Struktur der Bedeutung des Textes; innerhalb der Textpragmatik war es zu forschen, was die Funktion eines Textes im (außersprachlichen) Kontext ist; die Textsyntax stellte die Frage, wie die Bedeutung des Textes ausgedrückt ist; die Textphonetik - wie ein Text phonetisch charakterisiert ist. Alle vier Teildisziplinen können als verschiedene Dimensionen einer integrativen Textwissenschaft verstanden werden

Im Rahmen der Textlinguistik sind zwei Forschungsrichtungen zu unterscheiden, die durch die allgemeinen Gesetze der Kohärenz des Textes und die allgemeine Einstellung der Integrität des Textes verbunden sind.

Die erste Richtung ist mit der Gewährleistung einer korrekten Kommunikation und somit der korrekten Konstruktion des Textes im Allgemeinen verbunden. Dieser Zweig der Textlinguistik bestimmt die semantischen Unterschiede in der Verwendung von kommunikativ orientierten Komponenten der Äußerung, wie z.B. Artikeln, Possessiv- und Demonstrativpronomen, modal-kommunikativen Partikeln, Bewertungsadjektiven usw. Die semantischen Unterschiede beziehen sich sowohl auf die Regeln der logischen Entwicklung des Inhalts des Textes als auch auf Regeln pragmatischer Art, die einen allgemeinen Wissensbestand und für den Autor und Empfänger gemeinsames Weltbild bestimmen. Dies bezieht sich auf die sogenannte Präsupposition. Diese Linie der Textlinguistik ist mit Pragmatik, Psycholinguistik, Rhetorik, Stilistik, Theorie der Präsuppositionen verbunden.

Die zweite Richtung der Textlinguistik beschäftigt sich mit der Enthüllung der Tiefenbedeutungen, die in einem beliebigen geschlossenen Text enthalten sind.

Text als Forschungsgegenstand der Textlinguistik

In der sprachwissenschaftlichen Literatur gibt es bis jetzt **keine einheitliche Meinung über die Definition des Textes**. Der Text wird als eine sprachliche Einheit aufgefasst. Wie jede sprachliche Einheit hat der Text zwei Aspekte: Inhalt und Form. In der Linguistik wird als Text jede wohlgeformte relativ selbstständige sprachliche Äußerung, die einen Sinn ergibt, bezeichnet. Zu den Komponenten Inhalt und Form kommt noch eine Komponente: der kommunikative Effekt bzw. die stilistische Wirkung des Textes. Die stilistische Wirkung bezeichnet kommunikativ-funktionale Basis und den kommunikativen Charakter des literarischen Textes. Darunter versteht man die Beziehung zwischen dem Hersteller und dem Benutzer. Mit dem literarischen Text setzt sich der Hersteller zum Ziel nicht nur die Vermittlung der Information, sondern auch die Befriedigung der ästhetischen und emotionalen Anforderungen des Benutzers. **Der Text ist eine inhaltliche, kommunikative und strukturelle Ganzheit.**

Literaturtext gliedert sich in Teile, jeder Teil in Kapitel, jedes Kapitel in Absätze. Die Texte sind ebenso verschieden, wie die Arten, Absichten und Situationen der sprachlichen Kommunikation.

Der Text ist entscheidend für die Sprache als gesellschaftliches Kommunikationsmittel, weil sich Kommunikation - wenn sie sprachlich ist - immer in Texten vollzieht.

Die Hinwegung zum Text in der poststrukturalistischen Linguistik bezog sich auf das Interesse am Kontext des Funktionierens sprachlicher Einheiten, daher kann diese Richtung als linguistische bezeichnet werden. Innerhalb dieser Richtung wird der Text als die Einheit betrachtet, die der syntaktischen Hierarchieebene der Sprache folgt, d.h. in einer Reihe mit anderen Einheiten (Phonem, Lexem usw.) angeordnet ist. Dies bedeutet, dass der Text als eine bilaterale linguistische Einheit anerkannt wird, die in *paradigmatische und syntagmatische* Verbindungen treten kann.

Die Hauptaufgaben der Textforschung sind:

1. Untersuchung des Textes als System, dessen Hauptmerkmale Integrität und Kohärenz sind.
2. Aufbau einer Typologie von Texten anhand von kommunikativen Parametern und damit verbundenen sprachlichen Merkmalen.
3. Untersuchung der Texteinheiten: komplexen syntaktischen Ganzes, des Absatzes usw.
4. Identifizierung spezifischer Textkategorien und die Bildung von adäquaten Begriffen.
5. Untersuchung der Besonderheit des Funktionierens von Spracheinheiten im Text unter dem Einfluss von Textintegrität: Einheiten im Text können neue Bedeutungen erlangen.
6. Forschung von interphrasalen Verbindungen und Beziehungen.

Für die Entwicklung der Textlinguistik ist charakteristisch, dass sie zu den populärsten Forschungsrichtungen in der Sprachwissenschaft geworden ist, indem es aber bisher nicht gelungen ist, die Frage nach ihren wichtigsten Kategorien umfassend zu beantworten.

Die Entwicklung der Textlinguistik in den letzten Jahrzehnten spiegelt sich auch **in verschiedenen Textdefinitionen** wider, die die Linguistik inzwischen hervorgebracht hat. Grundlegend für die meisten von ihnen ist die Feststellung, dass der Text eine kohärente Folge von Sätzen ist.

Ein entscheidendes Problem der Textlinguistik besteht in dem Nachweis, worin diese Kohärenz besteht, d.h. unter welchen Bedingungen bestimmte Folgen von Sätzen zu kohärenten Folgen von Sätzen (also: zu Texten) werden. Gerade in dieser Frage unterscheiden sich die verschiedenen Textdefinitionen.

Texte sind Ergebnisse sprachlicher Tätigkeit sozial handelnder Menschen, durch die in Abhängigkeit von der kognitiven Bewertung der Handlungsbeteiligten wie auch des Handlungskontextes von Textproduzenten Wissen unterschiedlicher Art

produziert wurde, das sich in Texten manifestiert und deren mehrdimensionale Struktur konstituiert.

Es gibt keine einheitliche Antwort darauf, ob sich der Begriff *Text* nur auf schriftliche oder auch auf mündliche Texte bezieht. Die beiden Auffassungen sind noch heute in Opposition.

Die wichtige Frage bildet auch die Einbeziehung textexterner und auch nonverbaler Erscheinungsformen. Für die Einbeziehung nonverbaler Elemente in den Textbegriff spricht der Umstand, dass sich viele Texte nur durch die Einbeziehung der nonverbalen Seite verstehen lassen (z.B. durch Text und Bild). Außerdem sind in meisten Kommunikationssituationen sprachliche und nicht-sprachliche Elemente voneinander abhängig.

Die unterschiedlichen Textdefinitionen beinhalten verschiedene Aspekte, die auf unterschiedliche Textebenen hindeuten. Es ist immer deutlicher geworden, dass Texte eine mehrdimensionale Struktur haben, die auf spezifischen sprachlichen Ebenen abzubilden ist.

Unter Textfunktion versteht man die dominierende Aufgabe eines Textes im sprachlichen Handeln. Sie hat eine beabsichtigte Wirkung auf die Rezipienten und tatsächlich eintretende Folgen.

Unter dem Aspekt des kommunikativen Kontakts unterscheidet man fünf textuelle Grundfunktionen:

- Informationsfunktion (Wissensübermittlung, z.B. durch Sachbuch, Nachricht, Bericht, Beschreibung);
- Appellfunktion (Meinungsbeeinflussung, z.B. durch Werbeanzeige, Kommentar);
- Obligationsfunktion (Verpflichtung zum Vollzug von Handlungen, z.B. durch Vertrag, Garantieschein);
- Kontaktfunktion (Herstellen und Aufrechterhalten von persönlichen Beziehungen, z.B. durch Beileids- und Glückwunschschriften);
- Deklarationsfunktion (explizite Einführung eines Tatbestandes, z.B. durch Bevollmächtigung, Schuldspruch, Testament).

Textverständnis

Textverständnis bezeichnet sowohl das Produkt als auch den Prozess. Bei dem Begriff **Textverständnis** handelt es sich um einen zweistelligen Relationsbegriff, der den Zusammenhang zwischen zwei Instanzen angibt, einer Text- und einer Leserinstanz: das Verständnis eines Textes durch einen Leser.

Heute sind vier Verständlichkeitsdimensionen bekannt, die wie theoretisch gesicherte Ebenen der Textverständlichkeit akzeptiert sind:

- sprachlich-stilistische Einfachheit bezeichnet Geläufigkeit, Konkretheit, Anschaulichkeit der verwendeten Wörter, Kürze der Sätze, aktiv-positive Formulierungen, keine Nominalisierungen, keine Satzschachtelungen etc.;
- semantische Kürze/Prägnanz bezeichnet Beschränkung aufs Wesentliche, keine wörtliche Wiederholung wichtiger Elemente;
- kognitive Gliederung/Strukturierung bedeutet Gebrauch von Vorstrukturierungen, Hervorhebung wichtiger Konzepte, Unterschiede und Ähnlichkeiten von Konzepten, Beispielgebung, Zusammenfassungen etc.;
- stimulierender kognitiver Konflikt: Neuheit und Überraschung von Konzepteigenschaften, Inkongruenzen, konfliktevozierende Fragen etc. Die einzelnen Merkmale dieser Dimensionen dienen in erster Linie als Handlungsanweisungen zur Erreichung optimaler Verständlichkeit bei der Textproduktion. Sie können aber selbstverständlich auch genauso sinnvoll als Zielvorgaben für eine bessere Verarbeitung von Texten sowie deren Bewertung unter Verständlichkeitsperspektive und damit für die Auswahl von Texten für bestimmte Leser (-gruppen) eingesetzt werden.

Textklassifikation.

Für die Klassifizierung von Texten ist ein integratives Textverständnis vonnöten, welches zwar die Frage *Was ist ein Text* nicht abschließend beantworten kann, aber zumindest eine klarere Vorstellung des Untersuchungsgegenstands liefert.

Eine Textsorte bezeichnet eine Gruppe von Texten mit ähnlichen Merkmalen. **Textsorte** betrachtet man als feste Größen oder auch Universalien. Alle Texte, bei denen eine Funktion dominiert, betrachtet man als Textsorte.

Grundsätzlich differenziert man fiktionale und nicht-fiktionale Textsorten.

Zu den fiktionalen Texten gehören zum Beispiel Romane, Novellen oder auch Kurzgeschichten. Zu den nicht-fiktionalen Textsorten gehören Sachtexte: Berichte, Essays oder auch Protokolle.

Die Identifikation der dominierenden Funktion hängt von mehreren Kriterien ab. Zu den textinternen (sprachlichen) Kriterien gehören die Paraphrasenbildungen und sprachliche Charakteristika, welche sich explizit im Text finden. Textinterne Kriterien sind an die Textoberfläche (z.B. Wortschatz, Satzbaumuster) gebunden.

Die wichtigsten textinternen Kriterien für die Textsortenbestimmung: Es geht hier zunächst darum, welche inhaltlichen Merkmale die einzelnen Textarten aufweisen:

Fiktion: Behandelt der Text fiktionale oder reale Geschehnisse? Fiktionale Texte haben immer erfundene Geschehnisse zur Grundlage. Sie können, müssen aber keinen Bezug zur Realität haben. Nicht-fiktionale Texte basieren folglich immer auf realen Ereignissen.

Textfunktion: Welche Funktion hat der Text? Nicht-fiktionale Texte können unterschiedliche Funktionen haben. Einzelne Texte können auch mehrere Absichten haben, allerdings kann man immer eine sogenannte Hauptfunktion feststellen. Alle fiktionalen Textsorten wollen hingegen unterhalten. Bei der Fabel kommt noch eine belehrende Funktion hinzu.

Stil: In welchem Stil ist der Text geschrieben? Zu dem Stil gehören verschiedene Aspekte, wie Wortwahl und Formulierungen, Satzbau und Einsatz von Stilmitteln oder auch ganz grundlegend die Lesbarkeit sowie der inhaltliche Zusammenhang.

Externe (kontextuelle) Kriterien sind die Redesituation, das Enthaltensein der übermittelnden Information oder auch die Gesamtheit der nichtsprachlichen Zeichen (z.B. Mimik, Gestik, Körperbewegungen). Die textexternen Kriterien sind an den Kommunikationszusammenhang gebunden, z.B. Textfunktion (Informations-, Appell-, Obligations-, Kontakt- und Deklarationsfunktion; Kommunikationssituation (Zeit, Ort, aktuelle Umstände; Öffentlichkeitscharakter der Situation; sozialer Status der Kommunikationspartner; Vorwissen der Kommunikationspartner) gebunden.

Einzelne Texte können Elemente mehrerer Textsorten beinhalten.

Zu den fiktionalen Textsorten (literarischen Gattungen) gehören:

Epik

- ✓ Anekdote
- ✓ Fabel
- ✓ Kurzgeschichte
- ✓ Legende
- ✓ Märchen
- ✓ Novelle
- ✓ Parabel
- ✓ Roman
- ✓ Sage
- ✓ Satire

Lyrik

- ✓ Ballade
- ✓ Elegie
- ✓ Epigramm
- ✓ Ode
- ✓ Sonett

Dramatik

- ✓ Komödie
- ✓ Tragödie

Nicht-fiktionale Textsorten (Sachtexte)

- ✓ Bericht
- ✓ Essay
- ✓ Formaler Brief
- ✓ Glosse
- ✓ Kommentar
- ✓ Leserbrief
- ✓ Persönlicher Brief
- ✓ Protokoll
- ✓ Rede
- ✓ Reportage
- ✓ Rezension
- ✓ Steckbrief
- ✓ Stellungnahme
- ✓ Unfallbericht
- ✓ Vorgangsbeschreibung
- ✓ Zeitungsartikel

Nach der Funktion im sprachlichen Handel unterscheidet man:

- deskriptive Texte (Funktion: informieren, beschreiben, berichten; Voraussetzung: füllen Wissenslücke, Informationsbedürfnis; Beispiele für Textsorten: Unfallbericht, Nachricht, Lexikonartikel, Rezept, Bedienungsanleitung);
- argumentative Texte (dominante Funktion: überzeugen/überreden; Voraussetzung: vorliegen von Relationen wie Begründung, Signifikanz, Gegensatz; Beispiele für Textsorten: Kommentar, Erörterung, Gerichtsurteil, Gutachten, wissenschaftliche Abhandlung);

- narrative Texte (dominante Funktion: erzählen/unterhalten; Voraussetzung: zeitliche Anordnung von Ereignissen und Handlungen; Beispiele für Textsorten: Alltagserzählung, Märchen, Sage, Kriminalroman, literarische Erzählung);
- explikative Texte (dominante Funktion: erklären; Voraussetzung: erklärungsbedürftiger Sachverhalt; Beispiele für Textsorten: Lehrbuchtext, wissenschaftlicher/populärwissenschaftlicher Text.

Kriterien der Textualität

Grundlage vieler Textdefinitionen und Diskussionen über Textbegriff sind die von Robert-Alain de Beaugrande und Wolf Ulrich Dressler aufgestellten Textualitätskriterien. Die Wissenschaftler definieren den Text als kommunikative Okkurrenz, die sieben Kriterien der Textualität erfüllt. Wenn irgendeines dieser Kriterien als nicht erfüllt betrachtet wird, so gilt der Text als nicht kommunikativ. Daher werden nicht-kommunikative Texte als Nicht-Texte behandelt. Die sieben textkonstitutiven Prinzipien nach Beaugrande/Dressler sind:

- ✓ Textkohäsion
- ✓ Textkohärenz
- ✓ Intentionalität
- ✓ Akzeptabilität
- ✓ Informativität
- ✓ Situationalität
- ✓ Intertextualität.

Ulla Fix, Hennelore Poethe, Gabrielle Yos nennen noch ein Kriterium der Textualität: **Kulturalität**: Texte sind Hervorbringungen eines bestimmten kulturell geprägten Sprachwissens, so dass sie folglich auch kulturspezifischen Charakteristika unterliegen.

Textkohäsion

Unter Kohäsion versteht man semantisch-syntaktische Verknüpftheit von Sätzen in einem Text. Es betrifft die Art, wie die Komponenten des Oberflächentextes, d.h. die Worte, wie wir sie tatsächlich hören oder sehen, miteinander verbunden sind. Die Oberflächenkomponenten hängen durch grammatische Formen und Konventionen voneinander ab, so dass also Kohäsion auf grammatischen Abhängigkeiten beruht. Unter dem Begriff **Kohäsion** lassen sich semantisch-syntaktische, in der Regel jedoch lokal begrenzte Beziehungen in einem Text zusammenfassen. Dieser Zusammenhang entsteht durch die Wiederaufnahme sprachlicher Ausdrücke und aufgrund bestehender Relationen zwischen Propositionen benachbarter Sätze.

Es gibt verschiedene Kohäsionsmittel, die einen Text als zusammenhängend erkennen lassen, z.B.:

- Konnektive: Konjunktionen und Pronominaladverbien verbinden als Konnektoren Sätze oder sonstige Textelemente miteinander. Konjunktion *Ich weiß, dass ich nichts weiß*. Pronominaladverb: *Heute ist Freitag. Darüber freue ich mich*).
- Rekurrenz: Die Wiederaufnahme eines bereits eingeführten Lexems im weiteren Textverlauf, z.B. *Morgen kommt der Nikolaus. Vor dem Nikolaus hab ich Angst*.
- Partielle Rekurrenz: Das Wiederaufgreifen eines Wortbestandteils (genauer: eines lexikalischen Morphems), was meist durch Ableitung (Derivation) oder Zusammensetzung (Kompositum) geschieht.
- Mittels Pronomen, Adverbien, Pronominaladverbien wird auf ein Bezugselement des sprachlichen Kontextes verwiesen z.B. *Mein Vater sitzt im Gefängnis. Er ist sehr einsam*.
- Textdeixis: Die Textdeixis ist die sprachliche Bezugnahme auf im Text eingeführtes Wissen. Prototypisches Beispiel: Ein bestimmter Artikel verweist auf ein bereits durch einen unbestimmten Artikel in den Text eingeführtes Bezugselement.
- Vorwissensdeixis. Die Vorwissensdeixis ist ein Verweis auf textextremes Weltwissen, welches für das Textverständnis vorausgesetzt wird.
- Situationsdeixis: Die Situationsdeixis stellt einen Bezug zur konkreten Situation her, in welche der Text eingebettet ist (Pro- Formen, bestimmte Artikel), z.B. *Wir treffen uns morgen hier*.
- Substitution: Es werden Wörter verwendet, die auf dasselbe Referenzobjekt verweisen, z.B. Synonyme, Metaphern oder Ober- und Unterbegriffe (Hyperonyme und Hyponyme), z.B. *Mohammed VI. verliert an Popularität. Der junge König hat viele Erwartungen enttäuscht*.

- **Tempus:** Die Tempusverwendung dient als Hinweis auf die Sequenzierung (zeitliche Abfolge) der Ereignisse, z.B. *Als der Hurrikan das Festland erreichte, hatte man bereits alle Einwohner evakuiert.*
- **Ellipse:** Der Textverweis wird durch eine Leerstelle erzeugt, z.B. *Ich will nach Hause. Ich auch.*
- **Explizite Textverknüpfung/Metakommunikation:** Der Text verweist explizit auf vorangehende oder folgende Textstellen, er spricht also über sich selbst.

Kohärenz ist ein zentraler Begriff der Textlinguistik, der sich auf den Textzusammenhang bezieht. Kohärenz betrifft die Funktionen, die durch die Komponenten der Textwelt, d.h. die Konstellation von Konzepten (Begriffen) und Relationen (Beziehungen), welche dem Oberflächentext zugrunde liegen, füreinander gegenseitig zugänglich und relevant sind. **Konzept** ist bestimmbar als eine Konstellation von Wissen (kognitivem Inhalt), welches mit mehr oder weniger Einheitlichkeit und Konsistenz aktiviert oder ins Bewusstsein zurückgerufen werden kann. **Relationen** sind die Bindeglieder zwischen Konzepten, die in der Textwelt zusammen auftreten. Kohärenz wird in den verschiedenen Modellen der Textlinguistik unterschiedlich erklärt, jedoch immer als Kriterium für Textualität aufgefasst.

Man unterscheidet drei Möglichkeiten, **den Kohärenzbegriff** zu differenzieren:

- 1) die grammatische (syntaktisch-semantische);
- 2) die thematische;
- 3) die pragmatische Explikation des Kohärenzbegriffs.

Die Intentionalität bezieht sich auf die Einstellung des Textproduzenten, der einen kohäsiven und kohärenten Text bilden will, die Absichten zu erfüllen, d.h. Wissen zu verbreiten oder in einem Plan angegebenes Ziel zu erreichen. Sie fungiert als konstitutives Prinzip der Textkommunikation. Intentionalität bezieht sich auf Vorgänge der Textproduktion und Textrezeption als gezielte, konstruktive Handlungsprozesse.

Sollte der Produzent allerdings die grundlegenden Kriterien der Kohäsion und Kohärenz vollständig missachten, würde sich die Kommunikation zwischen den

Dialogpartnern deutlich verlangsamen oder gar zum Erliegen kommen. Intentionalität bezeichnet alle Mittel, die Textproduzenten verwenden, um ihre Intentionen im Text zu verfolgen und zu realisieren.

Die Akzeptabilität betrifft die Einstellung des Textrezipienten zum Text. Die Akzeptabilität eines Textes hängt einerseits von der Qualität des Textes, seiner Kohärenz, Verständlichkeit und Informativität ab, andererseits von der Erwartung des Rezipienten und dessen Fähigkeit, den Text zu verstehen.

Die Akzeptabilität einer sprachlichen Äußerung betrifft ihre durch einen kundigen Sprecher beurteilbare Annehmbarkeit in der Sprachverwendung. Dies betrifft die Einstellung des Text-Rezipienten, einen kohäsiven und kohärenten Text zu erwarten, der für ihn nützlich oder relevant ist, z.B. um Wissen zu erwerben oder für die Zusammenarbeit in einem Plan vorzusorgen. Diese Einstellung spricht auf Faktoren an wie Textsorte, sozialen oder kulturellen Kontext und Wünschbarkeit von Zielen. So kann einerseits eine von einem Grammatik-Modell als grammatisch ausgewiesene sprachliche Einheit in der Sprachverwendung (mehr oder weniger) inakzeptabel sein, wie dies z.B. bei stilistischen Abweichungen mit einer Vielzahl von Wortwiederholungen oder mit zahlreichen Einbettungen der Fall sein kann. Andererseits können auch durch ein Grammatik-Modell als ungrammatisch ausgewiesene sprachliche Einheiten in der Sprachverwendung (mehr oder weniger) akzeptabel sein, z.B. bei anaphorischen Bezügen wie in (*Eva ist ein Mädchen, das sich ständig Ihren Kopf kratzt*).

Die Informativität betrifft Quantität und Qualität der durch einen Text übermittelten Informationen und deren Bekanntheitsgrad. Die Informativität von Texten bezieht sich vor allem auf Inhalte, jedoch auch auf Strukturen und schließt bei poetischen Texten die gesamte künstlerische Organisation (z.B. Rhythmus und Reim) ein.

Ein Text ist genau dann informativ, wenn er für den Rezipienten neue Informationen bringt. Die damit verbundene Unerwartetheit für den Textrezipienten erhöht dessen Aufmerksamkeit, sofern das neue Wissen auf vorhandenes Wissen aufbauen kann. Fehlende widersprüchliche Informationen stören die Aufnahme von

Informationen, weil der Textrezipient die Information im vorhandenen Wissen nicht richtig einordnen kann. Weitere Parameter, die die Informativität eines Textes bestimmen:

- Fakten (Standardfälle);
- Glaubenssysteme (Überzeugungen/Einstellungen);
- Negation;
- Bestimmtheit/Unbestimmtheit im Gebrauch des Artikels (der Wortart).

Die Situationalität ist ein Kriterium der Textualität, die Beziehungen zwischen Texten und den Situationen ihrer Verwendung betrifft. Bedeutung und Gebrauch eines Textes wird über die Situation bestimmt. Mit diesem Begriff bezeichnet man die Gesamtheit der Beziehungen zwischen Texten und (aktuellen und rekonstruierbaren) Situationen. Sprachliche Äußerungen (seien sie mündlich oder schriftlich) werden auf dem Hintergrund der Intentionen und Interessen der Textproduzenten und -rezipienten formuliert. Um den relevanten Kontext zu erfassen, ist die Situation der Textproduzenten von der des Rezipienten zu unterscheiden. Diese Kontexte setzen sich zusammen aus persönlichen, sozialen wie kulturellen Faktoren, z.B. außersprachliches Vorwissen, Erfahrung. Kulturgemeinschaft, soziale Gruppe, etc. Die Situationalität umfasst also die Gesamtheit der Faktoren (wie auch Zeit, Ort, Umstände. usw).

Unter **Intertextualität** versteht man in der Textlinguistik Gefüge von Relationen zwischen Texten und Aktivierung von Kenntnissen über Texte bei deren Verwendung. Der Begriff **Intertextualität** bezeichnet die Abhängigkeiten zwischen Produktion bzw. Rezeption eines gegebenen Textes und dem Wissen der Kommunikationsteilnehmer über andere Texte. Dies betrifft die Faktoren, welche die Verwendung eines Textes von der Kenntnis eines oder mehrerer vorher aufgenommener Texte abhängig macht. Die Kenntnis prototypischer Textmuster spielt bei der wissenschaftlichen und der intuitiven Unterscheidung von Textsorten eine wesentliche Rolle.

Allgemein gesagt ist **Intertextualität** die Beziehung zwischen Texten, wobei man **die Einzeltextreferenz** (Integration eines Textes in einen anderen, beispielsweise durch Zitat, Anspielung, als Parodie, Travestie usw.) von **der Systemreferenz**

(Beziehung zwischen einem Text und allgemeinen Textsystemen, beispielsweise bestimmten literarischen Gattungen) unterscheidet.

Diese 7 Kriterien der Textualität fungieren als konstitutive Prinzipien von Kommunikation durch Texte: sie bestimmen und erzeugen die als Text-Kommunikation bestimmbare Verhaltensform, die zusammenbricht, falls sie zerstört werden. Ebenso muss es regulative Prinzipien geben, die die Text-Kommunikation nicht definieren, sondern kontrollieren: **die Effizienz** eines Textes hängt vom möglichst geringen Grad an Aufwand und Anstrengung der Kommunikationsteilnehmer beim Gebrauch des Textes ab. **Die Effektivität** hängt davon ab, ob er einen starken Eindruck hinterlässt und günstige Bedingung zur Erreichung des Ziels erzeugt. **Die Angemessenheit** eines Textes ist die Übereinstimmung eines Textes zwischen seinem Kontext und der Art und Weise, wie die Kriterien der Textualität aufrecht erhalten werden.

Textanalyse und Textinterpretation.

Textanalyse bedeutet systematische Untersuchung eines Gegenstandes oder Sachverhaltes hinsichtlich aller einzelnen Komponenten oder Faktoren, die ihn bestimmen. Bei der Textanalyse gewinnt man zunächst einen ersten Eindruck über inhaltliche, formale und nur teilweise stilistische Komponenten des Textes.

Interpretation bedeutet Auslegung, Erklärung, Deutung. Bei der Textinterpretation wird der Versuch unternommen, die Zusammenwirkung des Inhalts, der Form und ihrer kommunikativ-ästhetischen Funktionen im Text zu bestimmen. Das bedeutet, welches Wort, in welchem Zusammenhang, mit welcher Absicht und Wirkung gebraucht wird. Dabei verflechten sich die lexikalischen und die stilistischen Ebenen des Textes und bilden eine Einheit, die als solche auch interpretiert werden soll. Aus diesen Gründen benutzt man Terminus **linguostilistische Textinterpretation**. Eine **Interpretation** ist die Untersuchung und Deutung eines Textes in Form eines Aufsatzes. Dabei werden die möglichen Absichten des Autors sowie biografische und geschichtliche Hintergründe einbezogen. Neben dem eigentlichen Inhalt sind sprachliche Mittel und die damit erzeugte Wirkung auf den Leser wichtige Teile der Interpretation. Mithilfe der Interpretation einer Lektüre kann ein tieferes Textverständnis gewonnen werden.

Den Gegenstand der Textinterpretation bildet die Erschließung des Textes unter dem *inhaltlich-formellen* und *linguistisch-stilistischen* Aspekt.

Man betrachtet die Textinterpretation unter zwei Aspekten: unter dem literarischen und dem linguostilistischen.

Literarischer Aspekt umfasst die Deutung folgender Aspekte und ihrer Auswirkung auf den Text:

- ✓ Autor: die wichtigsten Angaben zum Leben und Schaffen;
- ✓ Epoche, in der der Text entstanden ist, bzw. historische, kulturelle, politische Hintergründe;
- ✓ Literarische Strömung, zu der der Text gehört;
- ✓ Genre des Textes;

- ✓ Lebensgeschichtlich-biographische und werkgeschichtliche (mit Hinblick auf andere Werke des Autors) Bestimmung des Textes;
- ✓ Stil des Verfassers usw.

Linguostilistischer Aspekt umfasst literaturwissenschaftliches Wissen und bewirkt in einem größeren oder geringeren Maße die Komposition, Architektonik und sprachlich-stilistische Gestaltung des Textes. Linguistischer Aspekt greift auf die Erfahrungen und Ergebnisse des textgenauen Lesens zurück. Das bedeutet, dass man sich beim mehrmaligen genauen Lesen des Textes immer wieder die Frage stellt, welche Funktionen das Gelesene hat.

Man fragt nach folgenden Aspekten und ihren Funktionen sowie ihrer Zusammenwirkung im Text:

- ✓ **Komposition** (Sujetlinien, ihre zeitgemäße Entwicklung, chronologische Darstellung, Motive, Charakterzeichnung);
- ✓ **Architektonik** (Gliederung des Textes in relativ geschlossene Teile, Arten der Verbindung zwischen den einzelnen Teilen (kopulative, adversative, kausal-konsekutiv), Rolle der textgestaltenden Mittel im Aufbau des Textes usw.);
- ✓ **Darstellungsart** (Schildern der Dinge, Vorgänge oder Zustände; Erzählen, Berichten, Erörtern, kombinierte Arten der Darstellung);
- ✓ **Rededarstellung** (Autorenrede, Figurenrede, erlebte Rede).

Die oben erwähnten Komponenten des literarischen Textes sind aufs engste mit anderen Aspekten des Textes wie *Stilfärbung*, *Expressivität* und *Emotionalität* verbunden.

Stilfärbung kann als stilistischer Ausdruckswert innerhalb eines funktionalen Stils, der durch sein Verhältnis zur literarischen Norm und durch emotionalen Gehalt gekennzeichnet wird, bestimmt werden. Sie kommt auf der Ebene der Morphologie, der Lexik und der Syntax zum Ausdruck und spielt eine wichtige Rolle bei der Bestimmung und Charakterisierung des Handlungsortes, der Personen und ihrer Beziehungen.

Expressivität und Emotionalität. Die Behandlung der Expressivität eines Textes stellt die wichtigste Etappe der Textinterpretation dar. Es wird die wichtigste Frage zu beantworten: welches Wort in welchem Zusammenhang mit welcher Absicht und Wirkung gebraucht wird. Expressivität verleiht dem Text **Wortwahl bzw. expressive Lexik und Mittel des bildlichen Ausdrucks.** Wortwahl bildet die lexikalische Grundlage eines Textes. Dabei soll auf folgende Aspekte und ihre Rolle im gegebenen Text eingegangen werden:

- ✓ thematische, synonymische Reihen;
- ✓ kontextuelle Synonyme, Antonyme; Archaismen, Neologismen, Anachronismen, Fremdwörter;
- ✓ Fachwortschatz, Terminologie; Dialektismen, Jargonismen;
- ✓ Wortbildungsmittel; Okkasionalismen;
- ✓ Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten ect.);

Zu **den Mitteln des bildlichen Ausdrucks** gehören sowohl *lexikalisch-stilistische* als auch *syntaktisch-stilistische Mittel*.

Lexikalisch-stilistische Mittel umfassen *phonetische, morphologische und lexikalische Mittel*. Dazu gehören unter anderem:

- ✓ Alliteration
- ✓ Elision
- ✓ expressive Verben
- ✓ Epitheta
- ✓ Vergleiche
- ✓ Periphrase
- ✓ Metonymie
- ✓ Metapher
- ✓ Synästhesie
- ✓ Synekdoche
- ✓ Litotes
- ✓ Euphemismus
- ✓ Hyperbel

- ✓ Personifikation
- ✓ Zeugma
- ✓ Chiasmus
- ✓ Oxymoron
- ✓ Allegorie
- ✓ Symbol usw.

Zu **den syntaktisch-stilistischen Mitteln** gehören syntaktische Mittel, die stilgestalterisch wirken. Sie treten im Text der Hervorhebung auf. Dazu zählt man:

- ✓ Aufzählung
- ✓ Wiederholung
- ✓ Ausklammerung
- ✓ Prolepse
- ✓ Nachtrag
- ✓ Antithese (Opposition)
- ✓ Apposition
- ✓ Reduplikation
- ✓ Inversion
- ✓ Ausrufesätze
- ✓ Fragesätze
- ✓ rhetorische Fragen
- ✓ Abbruch, Ellipse usw.

Textgestaltend und expressiv kann **die Wahl der Zeitformen wirken**. Zu berücksichtigen sind auch **Mittel des Humors und der Satire**.

Zu **den Mitteln der Emotionalität** gehört emotional gefärbte Lexik:

- ✓ abstrakte Substantive bzw. Zustandssubstantive
- ✓ Interjektionen
- ✓ Kosenamen
- ✓ Pejorativa
- ✓ Schimpfwörter

Die linguostilistische Interpretation soll Inhalt und Form als ein Ganzes zeigen. Das kann vereinfacht auf folgende drei Fragen reduziert werden:

- Was? sagt der Autor = Komposition, Architektonik;
- Wie? sagt es der Autor = Darstellungsart, Rededarstellungsart, Stilfärbung, Expressivität, Emotionalität usw.
- Warum? sagt es der Autor = kommunikativ-stilistische Wirkung.

Vor einer Interpretation ist es sehr wichtig, den Text sorgfältig zu lesen und den Inhalt zu kennen. Sonst könnten sprachliche Feinheiten, inhaltliche Verbindungen oder Anspielungen auf bestimmte Themen oder Ereignisse leicht übersehen werden. Der Text sollte bestenfalls auch mehr als einmal gelesen werden. Nur so zeigen sich Auffälligkeiten im Text, die man beim ersten Lesen vielleicht noch nicht bewusst wahrgenommen hat.

Es ist hilfreich, sich schon während der Lektüre **interessante Aussagen und Stilmittel zu notieren**. Jede Behauptung muss bei einer Interpretation nämlich mit den passenden Textstellen oder Zitaten aus dem Text begründet werden.

Interpretationen bestehen üblicherweise aus **Einleitung, Hauptteil und Schluss**.

Analyse literarischer Texte

In **der Einleitung** werden der Titel, der Autor des Werkes, das Erscheinungsjahr und die Textsorte genannt. Dabei sind zu beachten:

- Korrekter Titel des Werkes
- Vollständiger Name des Autors
- Textgattung (Kurzgeschichte, Drama, Roman etc.) bzw. Textart (Brief, Rede etc.)
- Falls es sich um einen Textauszug aus einem größeren Werk handelt, sollte dieser in den Kontext eingeordnet werden. Stellung in der Romanhandlung und Bedeutung des Auszugs für den weiteren Verlauf sollen erklärt werden.
- Gliederung des Auszugs in sinnvolle Abschnitte und Darstellung des Handlungsverlaufs

Zeit- und Epocheneinordnung:

- Zu welcher Zeit wurde der Text verfasst?
- Wie kann das Werk geschichtlich und gesellschaftlich eingeordnet werden?
neue wissenschaftliche Entdeckungen / Kriege und Gewaltherrschaft / Liebe bzw. Freundschaft
- Gibt es Bezüge zum persönlichen Leben (Autorenbiografie)?

Der Hauptteil einer Interpretation setzt sich aus mehreren Abschnitten zusammen:

- Inhaltsangabe: Zuerst wird der Inhalt des Textes verkürzt und in korrekter Reihenfolge wiedergegeben. Man sollte dabei nur das Wichtigste aufzeigen, das heißt den Verlauf der Geschichte, die wichtigsten Personen und Ereignisse.
- Interpretation: Wichtig ist es, ausgewählte Textstellen mit Zitaten zu vermerken, die die eigene Interpretation (Behauptung) belegen. In der

Interpretation sollte man versuchen sich zu überlegen, was der Autor ausdrücken wollte.

Inhaltliche und formale Merkmale:

- Worum geht es in dem Text? Was ist das Thema und was sind die zentralen Motive des Textes?
- Wer sind die Hauptpersonen? Wie ist das Verhältnis der Personen zueinander?
z.B. Liebe, Feindschaft, Freundschaft etc.
- Wo und wann spielt die Handlung?
- Was sind die entscheidenden Handlungen oder Ereignisse?
- Was weiß man über die Hauptpersonen? *Beruf, Bildung, gesellschaftliche Stellung, Beziehungen, Herkunft, Gewohnheiten, Sprechweise, Charakter, Fähigkeiten, Schwächen, Denken und Fühlen: Interessen, Wünsche, Ängste, Weltbild, Ziele.*
- Wie entwickeln oder verändern sich die Hauptpersonen im Verlauf des Textes?
- Wie beginnt und endet der Text? *z.B. unvermittelter Anfang, offenes Ende etc.*
- Auftreten neuer Figuren
- Ortswechsel
- Wechsel der Erzählperspektive

Sprache und Stilmittel. Dabei sind folgende Analyseaspekte zu beachten:

Erzählperspektive

- Er-/ Sie- Erzählung: Erzähler berichtet aus Sicht einer oder mehrerer Personen, Erzähler als Person im Hintergrund
- Ich- Erzählung: selbst Gegenstand des Erzählens, als Person greifbar
- auktorialer Erzähler (allwissender Erzähler)

Erzählhaltung

- Affirmativ (begeistert, einfache Zustimmung)
- Neutral
- Skeptisch
- Distanziert (humorvoll, ironisch, kritisch, anlehnend)

Formen der Figurenrede

- Direkte Rede: Äußerung der Figur wird wörtlich zitiert, Erzähler hält sich zurück
- Indirekte Rede: Äußerung der Figur wird vom Erzähler referiert (*Merkmale: "dass", Gebrauch des Konjunktivs*)
- Rede- oder Gedankenbericht: Äußerungen der Figur werden vom Erzähler knapp zusammengefasst
- Erlebte Rede: Gedanken der Figur werden vom Erzähler geschildert, Perspektive der Figur werden beibehalten
- Bewusstseinsstromtechnik: Erzähler zitiert Gedanken wörtlich

Leitmotive

- Wiederkehrende Handlungselemente
- Wiederholt verwendete sprachliche Bilder
- Sich wiederholende Redewendungen, Gesten usw.

Stilebenen in der Figurenrede

- Mittlere/normale Stilebene
- Gehobene Stilebene (dichterisch, amtssprachlich)
- Niedrige Stilebene (umgangssprachlich, jargonhaft, vulgär)

Stilfiguren

- Wortfiguren (Periphrase, Metapher, Vergleich)
- Satzfiguren (Häufung, Klimax, Ellipse)
- Gedankenfiguren (Anrede, rhetorische Frage, Antithese, Ironie)
- Wiederholungs- und Klangfiguren (Wortwiederholung, Alliteration)

Untersuchung der Sprache

- Satzbau (Satzreihe; Satzgefüge; Ausrufesätze; Fragesätze; rhetorische Fragen, Parallelismen; Chiasmen; Anaphern; Inversionen; Ellipsen)
- Wortwahl (dominierende Wortartverwendung: Nomen, Verben ...; konkrete, anschauliche Wörter; abstrakte, theoretische Begriffe; Konnotationen; kontextuelle Synonyme, Antonyme, Fachsprache, veraltete Ausdrücke, Neologismen, Wortspiele, Euphemismen)

Im **Schluss**teil wird ein Fazit gezogen. Man fasst die Ergebnisse der Interpretation noch einmal kurz zusammen und gibt seine eigene Wertung des Textes ab. Dabei ist es wichtig, die eigene Meinung sachlich wiederzugeben.

- Lässt sich das Thema des Textes auf unsere heutige Zeit oder Gesellschaft übertragen?
- Kommt mir das Thema bekannt vor?
- Wie ist die persönliche Meinung zum Text?
- Lässt der Text noch Fragen offen?

Formulierungshilfen für die Analyse von literarischen Texten

Einleitung

- Der Roman “...” von ... aus dem Jahr ... handelt von ...
- In dem Roman mit dem Titel “...” von ..., veröffentlicht im Jahr ... in ..., geht es um ...
- Der vorliegende Roman “...” von ... ist im Jahr ... erschienen und wurde in ... veröffentlicht.
- Im vorliegenden Auszug aus dem Roman / der Erzählung / dem Drama “...” von ..., erschienen ..., wird ... thematisiert.
- Der Textauszug aus dem Roman.../ Die Kurzgeschichte...von...aus dem Jahre...thematisiert.../ stellt...dar.

- [Autor] ...[Titel] von...[Erscheinungsjahr] stellt thematisch... in den Mittelpunkt.
- Thema des zu analysierenden Textauszuges aus der Novelle von..., veröffentlicht..., ist... .

Inhaltliche Gliederung

- Es lassen sich ... zentrale Textteile unterscheiden. Zunächst
- Der vorliegenden Text lässt sich in ... Abschnitte gliedern.
- Der Text(-auszug) lässt sich in... Sinnabschnitte/Erzählabschnitte unterteilen/gliedern.
- Ein weiterer Aspekt wird in Zeile... deutlich. Der auktoriale/personale Erzähler schildert hier.../Hier wird von.... erzählt/dargestellt.
- Im ersten/nächsten/letzten Erzählabschnitt/Sinnabschnitt wird deutlich, dass.../ wird...deutlich.
- Ein wichtiger Untersuchungsaspekt ist die Frage... .
- Dies führt zu dem Gedanken / zu der Frage,... .

Hauptteil

- In der Erzählung wird durch...dargestellt, wie...
- Diese Aussage wird unterstrichen durch...
- Eine formale Besonderheit der Erzählung ist...
- Die Komposition von Form und Inhalt zeigt sich hier durch...
- Die Gestaltung des ... ist sehr ...
- Schon auf den ersten Blick fällt auf ...
- Die Form wirkt insgesamt ...
- Durch ... werden die Gefühle der Figuren unmittelbar deutlich / werden die Gedanken und Gefühle unterschiedlicher Figuren erfahrbar / soll Distanz zu den Ereignissen und Figuren erzeugt werden.

- Durch diesen Handlungsaufbau erfährt der Leser ... / wird Spannung erzeugt.
- Der Autor / der Erzähler / das lyrische Ich macht damit klar / verdeutlicht / demonstriert / führt vor Augen / veranschaulicht ...
- Diese Metapher / dieser Ausdruck / diese Wortwahl zeigt /visualisiert / unterstreicht / betont ...
- Mit dieser Formulierung wird ausgedrückt / konkretisiert / veranschaulicht/ hervorgehoben, dass ...
- Daran lässt sich erkennen, dass...
- Diese Textstelle lässt erkennen, dass.../ Damit wird hervorgehoben, dass...
- Im Bereich der Wortwahl stehen vor allem die ... und die ... für ...
- Dieses sprachliche Mittel / diese Besonderheit / diese Wendung / dieser Begriff spricht für ...
- Durch die Häufung von ... wird ... besonders unterstrichen.
- Durch dieses Verhalten verdeutlicht er/sie...seine/ihre...[Eigenschaft], denn... [Erläuterung...].
- [Name der Figur] ist...[Eigenschaft], denn...[Beschreibung und Erläuterung des Verhaltens].
- Die Beziehung der Gesprächspartner zeichnet sich durch ... aus.
- Der plötzlichen Unterbrechung des Satzes entspricht auf der inhaltlichen Ebene ...

Schlussstil

- Zusammengefasst / Schlussfolgernd... lässt sich festhalten, dass...
- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Zusammenfassend lässt sich feststellen ...

- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...
- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...

Sachtextanalyse

Sachtexte unterscheiden sich von fiktionalen Texten dadurch, dass sie den Leser informieren, einen Beitrag kommentieren oder eine Meinung beeinflussen wollen. Dagegen enthalten fiktionale Texte eine ausgedachte Handlung und wollen unterhalten.

Eine Sachtextanalyse ist eine spezielle Form der Textanalyse. Dabei geht man vom Mittelpunkt – der Textgrundlage – aus und arbeitet sich zu den Textbestandteilen – vor. Das bedeutet: Man schaut sich Inhalt, Struktur und Sprache des Sachtextes an.

Nach **der Einleitung** mit den wichtigsten Informationen zum Sachtext stellt man die Ergebnisse dazu **im Hauptteil** dar. Im **Schluss** fasst man die Gedanken noch einmal zusammen und präsentiert eigene Meinung zum Thema.

Aufbau einer Sachtextanalyse

Einleitung: wichtigste Textinformationen

In der Einleitung benennt man kurz die wichtigsten Informationen zum Sachtext: Titel und Autor des Textes, sowie das Erscheinungsjahr und die Textsorte, Thema- oder die These des Texts.

Notwendige Aspekte:

- Thema
- Name des Autors
- Titel
- Textsorte
- Erscheinungsjahr

Hauptteil

- Kernaussage und Sinnabschnitte
- ausführlichere inhaltliche Zusammenfassung mit Struktur
- Zusammenhang von sprachlicher Gestaltung und Inhalt
- Absicht und Funktion des Textes

Der Hauptteil bildet den Kern der Analyse. Dabei sind vier wichtigste Punkte zu beachten: **Inhalt, Sprache, Struktur und Autorintention.**

1. Inhalt

In der Kernaussage bringt man in wenigen Sätzen das Hauptthema auf den Punkt.

Die Sinnabschnitte des Sachtextes werden zusammengefasst.

2. Struktur / Argumentationsgang:

- *Mit welchen sprachlichen und argumentativen Mittel untermauert die/der Autor*in die Argumentation?*
- *Welche Argumenttypen werden verwendet (Faktenargument, indirektes Argument, normatives Argument)*
- *Wie entwickeln sich Gedankengänge im Text?*
- *Ist die Reihenfolge der Argumente nachvollziehbar?*
- *Sind Sprünge in der Struktur erkennbar?*
- *Ist die Argumentation plausibel, sachlich, emotional oder moralisch wertend?*

In diesem Teil geht es nun darum, die Argumentationsstruktur zu beschreiben, also wie der Autor argumentiert. Typische Bausteine **der Argumentationsweise** sind z.B.:

- **Sprachlich:** wertende Wortwahl, überzeugende Fachsprache, rhetorische Mittel (z.B. Übertreibungen, Fragen)

• **Argumentativ:** Typen von Argumenten

- Faktenargument (Verweis auf “objektive” Tatsachen, Statistiken etc.)
- Autoritätsargument (Bezug zu Wissenschaftlern, Politikern etc.)
- Normative Argumente/Legitimitätsargumente (Verweis auf moralische Regeln, Werte, Menschenrechte, etc.)
- Effizienzargumente (Verweis auf Kosten-Nutzen, Zweckhaftigkeit, Finanzierbarkeit)
- Entkräftungsargumente (Kritik an Gegenargumenten)

Inhalt, Sprache und Struktur eines Textes sind schwer voneinander zu trennen. Oft markiert der Autor / die Autorin z. B. seine Struktur durch Wörter wie “Dagegen”, “Aber”, “Deshalb”.

Mögliche Strukturmuster eines Sachtextes:

- Ursache – Folge
- Positivbeispiel – Negativbeispiel
- Pro – Contra
- chronologische Abfolge von Ereignissen
- These – Argument – Beispiel

3. Sprache

Im Bereich der Sprachanalyse arbeitet man die wichtigsten sprachlichen Auffälligkeiten heraus. Dazu zählen:

- Sprache, stilistische Mittel
- Schreibt der Autor / die Autorin z.B. wertend, subjektiv, objektiv oder polemisch?
- Nutzt er / sie sprachliche Mittel um eigene Argumente zu untermalen?
- Verwendet der Autor / die Autorin Nominal- oder Verbalstil?
- Welche stilistischen Mittel setzt der Autor / die Autorin ein und warum?

- Welchen Satzbau findet man vor? Satzgefüge (Hauptsatz mit Nebensatz) oder Satzreihen (mehrere Hauptsätze) – Parataxe / Hypotaxe?
- Wie lang sind die Sätze?
- Welche Sprachebene verwendet der Autor/ die Autorin? *Fachsprache, Umgangssprache oder Jugendsprache?*
- Kommen bestimmte Wortarten wie Adjektive oder Wortfamilien, z. B. Familienmitglied, Großfamilie ... häufig vor?
- Welche Funktion hat der Text? *Will der Autor / die Autorin informieren, belehren, mahnen, erinnern, überzeugen oder einen Sachverhalt erklären?*

4. Intention

Aus der Sachtextanalyse soll auch hervorgehen, welche Meinung der Autor zum Thema vertritt. Man spricht hier von der Autorintention. Dazu sind folgende Fragen zu beantworten:

- Welches Ziel verfolgt der Autor / die Autorin mit dem Text?
- Wer ist das Zielpublikum? (An wen richtet sich der Text - an ein junges oder altes Publikum, an Laien- oder Fachpublikum ... ?)
- Ist die Einstellung des Autors / der Autorin zum Geschriebenen erkennbar? (kritisch, zustimmend, anerkennend ... ?)
- Was oder wer soll erreicht werden, wozu wird (auch indirekt) aufgefordert?
- Gibt es historische, politische oder gesellschaftliche Anknüpfungspunkte bzw. Verweise?
- Inwiefern hängt die Entstehungszeit mit der Intention (=Absicht) des Textes zusammen?
- Erreicht der Autor / die Autorin das Ziel?
- Welche Leser spricht der Autor / die Autorin mit dem Text an?

Schluss: Bewertung des Textes, Zusammenfassung

- abschließende Bewertung: Erfüllt die Textsorte ihre Funktion? Welche Stellung bezieht der Autor zum Thema?
- eigene Meinung
- Zukünftige Entwicklung

Formulierungshilfen für die Analyse von Sachtexten

Einleitung

- “Der vorliegende Zeitungskommentar mit dem Titel “...” wurde von der/dem Journalist*in ... verfasst und am X.X.X. in der (regionalen, überregionalen, fachwissenschaftlichen) Zeitung / Zeitschrift [ggf. politische Ausrichtung nennen] veröffentlicht.
- Die wichtigsten Themen, die der Autor ... in seinem Text behandelt, sind ...
- Dabei geht er vor allem auf ... ein
- Nach einer kritischen Betrachtung des Themas ... nimmt er im anschließenden Abschnitt Bezug auf
- “Der Artikel behandelt im Rahmen der aktuellen Debatte um ... die Problem-/Fragestellung, ob ...”
- “Der Autor / Die Autorin wendet sich dabei hauptsächlich an eine der politischen Entscheidung kritisch gegenüberstehende Leserschaft / ein vorgebildetes/ interessiertes Publikum/ Mitglieder der Partei XY”

Hauptteil

Struktur / Argumentationsgang:

- Die Hauptthese / zentrale These des Textes wird bereits zu Beginn des Textes deutlich. Demnach sei ...
- “Die/der Autor*in XY macht deutlich, dass er/sie sich für/gegen ... ausspricht.”
- “Angesichts von ... vertritt sie/er in dieser politischen Debatte die These(n), dass ... sei.”
- Die Behauptung, ... , wird plausibel gemacht, indem auf ... verwiesen wird. Dieser ... zufolge ...
- Diese Faktenargumente werden genutzt, um ...
- Der Autor stützt dies mit dem Argument ...
- Als Beispiel / Beleg lässt sich anführen ...

- ... präsentiert ihre These ... (Z. ...) ...
- begründet/belegt diese These mit ... (Z. ...) ...
- veranschaulicht mit Beispielen ... (Z. ...) ...
- erläutert die Ursachen ... (Z. ...)
- ... kritisiert die Position von ... (Z. ...)
- “Um seine These mit Autoritätsargumenten zu untermauern, beruft sich sie sich auf...”
- “Die Autorin führt verschiedene Fakten und Belege aus Statistiken an, um...”
- “Mit Hilfe normativer Argumente...”

Sprache:

- Der Autor bedient sich eines überwiegend sachlichen / unsachlichen / polemischen / ... Stils, der jedoch ...
- Hinsichtlich der sprachlichen Mittel ist mir aufgefallen, dass ...
- Im Zusammenhang mit ... kann man diese Auffälligkeit interpretieren als ...
- Indem der Autor den Leser direkt anspricht, macht er ihm klar, dass ...
- Um zu verdeutlichen / zu betonen / hervorzuheben / zu unterstreichen, dass ..., nutzt / verwendet der Autor eine Metapher / Anapher / rhetorische Frage /...
- Durch die Verwendung von Fachbegriffen und Fremdwörtern, wie “...” entsteht der Eindruck, dass ...
- Die rhetorische Frage / Anapher / Ellipse “...” deutet darauf hin, dass ...
- Eine sprachliche Besonderheit ist der parataktische / hypotaktische Satzbau, der ...

Begründung:

- Ich vertrete die Position / These /Ansicht ...
- Ich bin der Überzeugung / Meinung /Auffassung ...
- Der These stimme ich nicht zu ...

- Ich halte für wahr / richtig ...
- Ich nehme an / behaupte ...
- Meines Erachtens nach ...
- Nach meiner Überzeugung ...
- also / folglich / aus diesem Grund / infolgedessen ...
- Die Begründung dafür lautet ...
- Daraus ergibt sich ...
- Ich stütze mich auf die Tatsache, dass ...
- Das lässt sich mit dem Argument untermauern / stützen
- Dafür lässt sich das Argument anführen, dass ...
- Für ... spricht auch ...
- Im Übrigen gibt es keinen Zweifel daran, dass ...
- Hinzu kommt, dass... / Erinnerung sei auch an ...
- Am wichtigsten ist sicherlich das Argument, dass ...

Gegenargumente und Entkräftung dieser:

- dagegen / indessen / trotzdem / einerseits – andererseits
- Der Leser könnte einwenden ...
- Dem ist allerdings entgegenzuhalten / steht jedoch gegenüber ...
- Allerdings muss man auch berücksichtigen / sollte auch bedacht werden / muss man sich fragen / darf man nicht vergessen ...
- Unumstritten ist eine solche Position nicht.
- Eingewendet werden könnte, dass ...
- Bleibt noch der Einwand, dass ...
- Natürlich ist es richtig, dass ... , aber ...
- Viel entscheidender ist aber doch ...
- Zwar ..., aber ...
- Ich gebe aber zu bedenken, dass ...

Schlussfolgerungen

- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Es scheint plausibel / folgerichtig / einleuchtend ...
- Als Resümee / zusammenfassend lässt sich feststellen ...
- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...
- “Vor dem Hintergrund der Argumentation kann die Autorin als Anhängerin der Partei... / Befürworterin der Theorie ... sein)
- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Alles in allem lässt sich feststellen / ergibt die Analyse des Textes ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...
- Diese Überlegungen legen den Schluss nahe ...

Formulierungshilfen für den Vergleich von Texten

- Auch in dem im Jahr ... erschienenen Roman “...” von ... wird das Motiv der ... thematisiert. Allerdings lassen sich bezüglich der Entfaltung des Motivs und auch im Hinblick auf formale und sprachliche Aspekte deutliche Unterschiede erkennen.
- Die Texte weisen einige Gemeinsamkeiten auf. In beiden Texten steht das Thema ... / die Erfahrung des / der ... im Mittelpunkt.
- Die Texte stimmen überein in ...
- Ähnlich wie in Text zeigt sich auch in Text ...
- Legt man beide Texte nebeneinander, so ergibt sich / zeigt sich / wird deutlich
- Die beiden Texte weisen aber auch deutliche Unterschiede auf.
- Bei näherer Betrachtung fallen aber auch einige Unterschiede auf.
- Während das lyrische Ich / der Autor in Text 1..., äußert sich das lyrische Ich / der Autor in Text 2
- Im ersten Text..., wohingegen im zweiten Text / ...
- Ein wesentlicher Unterschied ist auch im Hinblick auf die Sprache / die formale Gestaltung / die Argumentationsstruktur / die Erzählform / ... erkennbar, denn...
- Ganz anders angelegt ist der zweite Text, weil ...
- Unterschiede zeigen sich auch in der Wortwahl der beiden Texte, denn bei ... heißt es u.a.... Demgegenüber wählt ... Formulierungen wie ...
- Beide vertreten die Auffassung, ...
- Ähnlich wie ... begründet ... seine Position mit ...

Schlussfolgerungen

- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Zusammenfassend lässt sich feststellen ...
- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...

- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...
- Diese Überlegungen legen den Schluss nahe ...

TEIL II

Stilmittel: Liste mit Erklärungen und Beispielen

Allegorie, die ist eine Art Anderssagen, dessen Eigentümlichkeit darin besteht, dass eine Abstraktion körperhaft vorgestellt wird. Sie umfasst die übertragene Bedeutung eines Spruchs bzw. eines ganzen Werks. Das ist solche Verbildlichung eines Begriffs, dass in einer Allegorie genannten Dinge immer andere Dinge, meistens viel abstraktere, bedeuten.

- In der Fabel “Das Lamm und der Wolf” von Äsop konfrontiert ein Wolf ein Lamm beim Wassertrinken, um es fressen zu können – Die obige Fabel ist eine Allegorie der Menschen in einer Gesellschaft und ihrer Verhaltensweisen. Der Stärkere (der Wolf) setzt sich auch dann gegenüber dem Schwächeren (dem Lamm) durch, wenn er im Unrecht ist. Beiden Tieren werden menschliche Eigenschaften zugeschrieben. So ist die moralische Botschaft für die Lesenden einfacher zu verstehen.

- *Weitere Beispiele: Sensenmann als Tod; der schöne Jüngling als Frühling; Amor für Liebe.*

Alliteration, die bezeichnet Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel.

- *“aller Anfang ist schwer”;*
- *“Gar schöne Spiele spiel’ ich mit dir” – Goethe: Der Erlkönig;*
- *“Knusper, knusper, Knäuschen” – Hänsel und Gretel;*
- *“Lehrer Lämpel” – Name in “Max und Moritz” von Wilhelm Busch;*
- *Alliteration im Alltag: bei Wind und Wetter ; etwas klipp und klar sagen;*
- *Alliteration in Zungenbrechern: Fischers Fritz fischt frische Fische;*
- *Alliteration in der Werbung: ut und günstig – Edeka*

Allusion, die - gedankliche oder wörtliche Anspielung.

- *“Sie ist das Aschenputtel der Familie” - Märchenfigur “Aschenputtel” der Gebrüder Grimm;*

- “Äpfel der Atlante” – Anspielung auf eine griechische Sage.
- *Fachlich hat er es drauf, doch sein Vortrag war daneben.*

Die mündliche Präsentation ist eben seine **Achillesferse**.

- *Er ist ein wahrer **Romeo** in Bezug auf Frauen.*
- *Er ist ein richtiger Casanova, wenn es um Frauen geht.*

Anapher, die bezeichnet Wiederholung eines Wortes oder mehrerer Wörter zu Beginn aufeinander folgender Sätze oder Satzteile.

- *“**Alle Herzen sind froh, alle Herzen sind frei**” (“John Maynard” von Theodor Fontane)*

- ***Sie** kochte innerlich. **Sie** war wütend. **Sie** beschwerte sich aber nie.*

- *In der Werbung: “**Noch** intuitiver. **Noch** intelligenter. **Noch** mehr du.” (Apple watchOS); “**Mein Haus, mein Auto, mein Boot.**” (Sparkasse)*

- *“**So** einfach zu überblicken, **so** leicht zu führen. **Ich** bin ganz jung und die Geschäfte rollen vor mir her. **Ich** klage nicht, ich klage nicht.” (“Der Nachbar” von Franz Kafka)*

- *Abschiedsrede von Angela Merkel: “**Ich danke** den Kolleginnen und Kollegen in der Bundesregierung [...]. **Ich danke** auch für eine politische Streitkultur, um die uns viele andere Nationen beneiden.”*

Antonomasie, die - Umschreibung eines Namens oder eines Begriffs.

- *“der Sohn der Aphrodite” statt Eros*
- *“der Beherrscher des Meeres” statt Poseidon bzw. Neptun*
- *“der Schöpfer der Welt” statt Gott.*
- *der King of Pop (für Michael Jackson)*
- *die Königin der Herzen (für Prinzessin Diana)*
- *die Ewige Stadt (für die Stadt Rom)*

Beiwort, das (Epitheton), - klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.

- *der blaue Himmel*
- *graue Theorie*
- *“Wenn die liebe Sonne lacht!” (Oliver Kalkove)*
- *“Wir wandern durch duftende Wiesen.”*
- *“Der listenreiche Odysseus besiegte die Trojaner.”*

Chiasmus, der - antithetische, mitunter pointierende Überkreuzstellung von Wörtern oder Ausdrücken; Stilfigur, bei der syntaktisch gleichrangige Einheiten (meist Satzglieder von zwei inhaltlich aufeinander bezogenen Teilsätzen) spiegelbildlich entgegengesetzt angeordnet sind.

- *Die Kunst ist lang und kurz ist unser Leben.*
- *Eng ist die Welt und das Gehirn ist weit.*
- *“Ich arbeite immer. Nie schlafe ich.”*
- *Die Welt ist groß, klein ist der Verstand.*
- *Die Waffe der Kritik kann allerdings die Kritik der Waffen nicht ersetzen. –*

Marx

Ellipse, die - Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen, unvollständiger, aber verständlicher Satz.

- *Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. - Erst **[kommt]** die Arbeit, dann **[kommt]** das Vergnügen.*
- *Je früher der Abschied, desto kürzer die Qual – Je früher der Abschied **[ist]**, desto kürzer **[ist]** die Qual.*
- *Je schneller, desto besser – Je schneller **[du fertig bist]**, desto besser **[ist es]**.*

Ellipse Beispiel – Zeitung:

- “Wind und Sonne im Überfluss” (- SZ, Studie zur Energiewende) – Wind und Sonne [**haben wir**] im Überfluss.

- “[Reisen nur für Geimpfte?” (- SZ, Urlaub: Debatte um Geimpfte) – [**Werden**] Reisen nur für Geimpfte [**erlaubt sein**]?

Ellipse Beispiel – Literatur:

- “Tut er nicht dies, tut er das. Geht zur Markthalle, stellt sich vor die Geschäfte, stellt sich an den Bahnhof.” (- A. Döblin: Berlin Alexanderplatz) – [**Er**] geht zur Markthalle, [**er**] stellt sich vor die Geschäfte, [**er**] stellt sich an den Bahnhof.

- “Den anderen erscheint es verwunderlich, uns vielleicht leer.” (- E. Bloch: Spuren) – Den anderen erscheint es verwunderlich, uns [**erscheint**] [**es**] vielleicht leer.

- “Woher so in Atem?” (- F. Schiller: Fiesco) – Woher [**bist du**] so in Atem?

Epipher, die bezeichnet die Wiederholung eines oder mehrerer Wörter am Ende aufeinander folgender Sätze, Verse oder Satzteile.

- “Sir Mortimer, Ihr überrascht **mich nicht**, erschreckt **mich nicht**.” – Schiller: Maria Stuart

- “Doch alle Lust will **Ewigkeit**, will tiefe, tiefe **Ewigkeit!**” – Nietzsche: Also sprach Zarathustra

- “Wer sind die tausendmal **tausend**, / die myriadenmal hundert **tausend**?” – Klopstock: Die Frühlingsfeier

- “Würzt **scharf**. Ißt **scharf**.” – WMF Gewürzmühle

- “Idylle **pur**. Asien **pur**.” – Reiseveranstalter

Anapher

- “Das Wasser rauscht, **das Wasser** schwoll, / Ein Fischer saß daran” — Goethes Ballade “Der Fischer”

- *“Selig sind, die da geistlich arm sind; denn ihrer ist das Himmelreich. Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden. Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.”*

— Matthäusevangelium

- *Pfui über allen*

Tod! Durch Schwert, durch Feuer, durch Gift, durch Strick, durch Beil. Pfui allem Tod!” — Grillparzer: *Ein treuer Diener seines Herrn*

- *“Wir haben so vieles geschafft, wir schaffen das. Wir schaffen das! Und wo uns etwas im Wege steht, muss es überwunden werden”* — Angela Merkel
→ Merkel appelliert mit dem wiederholten *”wir”* an das **Zusammengehörigkeitsgefühl** der Bürger.

Euphemismus, der bezeichnet eine verhüllende, beschönigende Ersetzung eines Ausdrucks (eines Tabuwortes) durch einen anderen.

- *stilles Örtchen*: Toilette
- *einschläfern*: ein krankes Tier töten
- *militärischer Konflikt*: Krieg
- *Gefallene*: im Krieg getötete Soldaten
- *“Sie wohnt im Schattenlande”* – Schiller: *Die Glocke* ⇒ Sie ist tot.
- *“da Sie mich in guter Hoffnung finden”* – Goethe: *Die Wahlverwandtschaften* ⇒ Sie ist schwanger.

- *“Maria, heil’ge, bitt für mich / Und nimm mich zu dir in dein himmlisch Leben!”* – Schiller: *Maria Stuart* ⇒ Er nimmt sich das Leben.

figura etymologica - Wiederholung des Substantivlexems im Verb

- *“Du liebes Kind, komm‘, geh‘ mit mir! Gar schöne Spiele spiel ich mit dir*
(Strophe aus Goethes *Erlkönig*)

- *Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein*

- *Hast nicht einmal so viel Scham, dich dieser Streiche zu schämen?* (“*Die Räuber*“ Friedrich Schiller)

Homonym, das - gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.

- *das Band/die Bänder*: längerer, schmaler Streifen; *die Band/die Bands*: Musikgruppe; *der Band/die Bände*: Buchband

- **Leiter**: Unter diesem Begriff versteht man eine Führungsperson, ein Stoff, welcher Energie leitet, oder das Objekt zum Hinaufsteigen.

- **Schloss**: Unter diesem Begriff versteht man das Schloss, das an Türen angebracht wird, oder das Schloss als Gebäude.

- **Absatz**: Abschnitt in einem Text, Teil des Schuhs, Vertrieb von Waren und Dienstleistungen

- **abstellen**: etwas an einen Platz stellen; etwas unterbrechen (z. B. einen Motor oder Wasserfluss)

Klimax, die - rhetorische Figur der Reihung mit dem Ziel, die Aussage zu steigern.

- “*Heute back’ ich, morgen brau’ ich, übermorgen hol’ ich der Königin ihr Kind.*”, sagt das Rumpelstilzchen im Märchen.

- In der Werbung: “*Klar. Spritzig. Sprite.*” – Sprite (Limonade);

“*Bigger. Better. Burger King.*” – Burger King (Fast-Food-Kette)

- “*Er sei mein Freund, mein Engel, mein Gott!*” – Schiller: *Die Räuber*

- “*Er weint, er ist bezwungen, er ist unser!*” – Schiller: *Die Jungfrau von Orléans*

- “*Das ist schlecht; die Welt wird schlecht, sehr schlecht!*” – **Büchner**: *Woyzeck*

- “*Ich habe dem Königtum den Krieg erklärt, ich habe es geschlagen, ich habe es getötet und den Königen einen Königskopf als Fehdehandschuh hingeworfen.*” –

Büchner: *Dantons Tod*

- “Wie habe ich ihn nicht **gebeten**, **gefleht**, **beschworen**, **siebenmal alle sieben Tage auf den Knien beschworen**.” – **Lessing** : *Philotas*

Litotes, die - rhetorische Figur, die durch doppelte Verneinung oder durch Verneinung des Gegenteils eine (vorsichtige oder ironische) Behauptung aufstellt.

- “Der Hund ist **nicht** gerade **klein**.” – Bedeutet: “Der Hund ist (ziemlich) groß.”
- “Das Kunstwerk ist **nicht günstig**.” – Bedeutet: “Es ist teuer.”
- Das ist ein nettes **Sümmchen**. – Bedeutet: “Das ist viel Geld.”
- “In Deutschland regnet es an dem einen oder anderen Tag schon mal.” – Bedeutet: “Es regnet öfter.”

Metapher, die - Ersatz eines Ausdrucks durch einen ähnlichen bildhaften (Vergleichs-) Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten Wortes einnimmt; Wort oder Wortgruppe, die auf der Grundlage eines Vergleiches außerhalb ihres eigentlichen Bereichs in übertragener Bedeutung verwendet wird, Übertragung.

- *jemandem das Herz brechen;*
- *Einer Person nicht das Wasser reichen können;*
- *Jemand sucht die Nadel im Heuhaufen*
- *Die Nadel im Heuhaufen suchen: eine schwierige oder aussichtslose Suche*
- *Die Katze aus dem Sack lassen: Die Redewendung bezeichnet also das Lüften eines Geheimnisses.*
- “Er war eine **Kreatur** des Chefs, ohne **Rückgrat** und Verstand.” – Kafka: **Die Verwandlung**

Metonymie, die ist übertragener Gebrauch eines Wortes für einen verwandten Begriff, der mit diesem Wort zwar in einem sachlichen, äußeren, nicht aber in einem notwendigen, immanenten Verhältnis steht. Bei der Metonymie wird ein Wort durch ein anderes ersetzt. Dabei kommen beide Wörter aus demselben Themenbereich und stehen in einer realen Beziehung zueinander.

- “*Ich will noch ein **Glas** trinken.*” – Das Gefäß (**Glas**) steht hier stellvertretend für das Getränk, beispielsweise **Wasser** oder **Wein**.

- “*Wir lesen gerade **Goethe** in der Schule.*” – Du nennst den Autor (**Goethe**) statt eines seiner konkreten Werke, beispielsweise **Faust I**.

- “***Deutschland** spielt heute gegen **Italien**.*” – Statt den Ausdruck “*die deutsche Fußballmannschaft*” zu verwenden, nennst du häufig einfach die Ländernamen, die gegeneinander spielen.

- “*Die **Jugend** trägt wieder Schlaghosen.*” – Die **Jugend** bezeichnet eigentlich die Zeit des Jungseins. Du kannst es wie hier allerdings auch verwenden, um die Gesamtheit der **Jugendlichen** oder **junge Leute** zu bezeichnen.

- “*Die **Sonne** erhellt das Zimmer.*” – Die **Sonne** ist zwar die Ursache, die eigentlich gemeinten **Sonnenstrahlen** sind ihre Wirkung.

- “*Cäsar entschied sich für die **Waffe**.*” – Die **Waffe** steht symbolisch für den **Kampf oder Krieg**. Folglich drückst du hier mithilfe einer Metonymie aus, dass **Caesar** den Krieg statt den Frieden gewählt hat.

Oxymoron, das - Verbindung zweier sich (inhaltlich) widersprechender Ausdrücke oder gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit.

- “*Du siehst ja aus wie eine **lebende Leiche!***”, sagst du zum Beispiel zu jemandem, der besonders müde oder erschöpft wirkt. Dabei **schließen sich** die beiden Begriffe ja eigentlich **gegenseitig aus**.

- “***Krieg** ist **Frieden**, **Freiheit** ist **Sklaverei**, **Unwissenheit** ist **Stärke***” — George Orwell:1984

Dieser Satz verdeutlicht, was laut der düsteren Zukunftsversion in der Welt alles schiefläuft. Die Werte Freiheit, Friede und Wissen haben dort keine Bedeutung mehr.

- “*schwarze Milch der Frühe*” — Paul Celan: *Todesfuge*

Dieser Ausdruck ist eine zentrale Wendung des Gedichts. Das positiv besetzte Wort *Milch* wird durch das Adjektiv *schwarz* ins Gegenteil verkehrt. So wird aus einem lebensspendenden Getränk ein todbringendes Gift.

- *Hassliebe*

Eine schwierige Beziehung, die mal von Hass, mal von Liebe geprägt ist.

- *teuflich gut*

“Teuflich” wird hier zur Steigerung benutzt. Etwas ist also besonders gut, aber auch ein bisschen verboten.

- *Weniger ist mehr*

Das Sprichwort weist darauf hin, dass der Verzicht auf Überflüssiges oft zu einem besseren Ergebnis führt.

- *bittersüß*

Eine Empfindung, die sowohl negative als auch positive Emotionen enthält. Es ist aber auch eine Beschreibung für bitter und süß schmeckendes Essen

Parallelismus, der - Wiederholung der syntaktischen Konstruktion in aufeinander folgenden Satzteilen, Sätzen oder Versen; Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.

- *Im Alltag: Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.*
- *Hilfst du mir, helf ich dir.*
- ***Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.***
- ***Pech im Spiel, Glück in der Liebe***
- *Wohnst du noch oder lebst du schon? (IKEA-Werbung)*
- *Geht ins Ohr, bleibt im Kopf. (Radio-Werbung)*
- *“Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee.” (- H. Löns: Rote Husaren)*
- *“Gottes ist der Orient! Gottes ist der Okzident!” (- J.W. Goethe:*

Westöstlicher Divan)

- *“Wie Du mir, so ich Dir”; Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee (Hermann Löns, Rote Husaren)*

pars pro toto: Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Synechdoche).

- Immerhin haben wir ein **Dach** über dem Kopf. – Hierbei wird der Begriff Dach stellvertretend für das gesamte Haus genutzt)
- **Deutschland** holt die Goldmedaille im Hürdenlauf. - Hierbei steht das Ganze (Deutschland) für einen Teil (Wettkämpfer).
- Das Gebiet von **Holland** für die Niederlande.
- **England** für das Vereinigte Königreich
- **Seelen** für Menschen

Personifikation, die ist ein Stilmittel, bei dem ein Objekt bzw. eine unbelebte Erscheinung menschliche Eigenschaften erhält.

- “Die Rolex-Day-Date **kennt** alle Wochentage. Und sie **spricht** 26 Sprachen.” – Rolex (Hersteller von Luxus-Uhren) – Die Uhr wird wie eine gebildete Person beschrieben.
- “Weil unsere Haut **Durst** auf Gesundheit **hat**.” – Vichy (Kosmetikfirma) – Der Werbeslogan vermittelt den Eindruck, dass die Haut eigene Bedürfnisse und Wünsche hat

In vielen antiken Sagen personifizieren die Götter ein abstraktes, also schwer fassbares Wort.

- **Amor**: Der Gott der Liebe ist eine Personifikation der Liebe.
- **Victoria**: Römische Personifikation des Sieges.
- **Fortuna**: Sie steht für das Glück.

Tautologie, die - Kombination sinngleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).

Redewendungen:

- **Kinder** bleiben eben **Kinder**.
- **Geschäft** ist **Geschäft**.
- **Spiel** ist **Spiel**.

- *Es ist wie es ist.*
- *Ich muss tun, was ich tun muss.*

In der Literatur:

- “Die **Rose** ist eine **Rose** ist eine **Rose** ist eine **Rose**.” (- Gertrud Stein: *Sacred Emily*)

- “In Slytherin weiß man noch **List** und **Tücke** zu verbinden [...].” (- Sprechender Hut, J. K. Rowling: *Harry Potter und der Stein der Weisen*)

- “Ach! Hätte ich **Kisten** und **Kasten** voll [...]” (- Clemens Brentano: *Das Märchen vom Murmeltier*)

TEIL III

BEISPIELE DER TEXTANALYSE

TEXT 1

Eine meiner wenigen lebendigen Erinnerungen aus früher Kindheit gilt einem Wintermorgen, als ich vier war. Das Zimmer, in dem ich damals schlief, wurde nicht geheizt, und nachts und morgens war es oft sehr kalt. Ich erinnere mich an die warme Küche und den heißen Herd, ein schweres, eisernes Gerät, in dem man das Feuer sah, wenn man mit einem Haken die Platten und Ringe der Herdstellen wegzog, und in dem ein Becken stets warmes Wasser bereithielt. Vor den Herd hatte meine Mutter einen Stuhl gerückt, auf dem ich stand, während sie mich wusch und ankleidete. Ich erinnere mich an das wohlige Gefühl der Wärme und an den Genuß, den es mir bereitete, in dieser Wärme gewaschen und angekleidet zu werden. Ich erinnere mich auch, daß, wann immer mir die Situation in Erinnerung kam, ich mich fragte, warum meine Mutter mich so verwöhnt hat. War ich krank? Hatten die Geschwister etwas bekommen, was ich nicht bekommen hatte? Stand für den weiteren Verlauf des Tages Unangenehmes, Schwieriges an, das ich bestehen mußte? Auch weil die Frau, für die ich in Gedanken keinen Namen hatte, mich am Nachmittag so verwöhnt hatte, ging ich am nächsten Tag wieder in die Schule. Dazu kam, daß ich die Männlichkeit, die ich erworben hatte, zur Schau stellen wollte. Nicht daß ich hätte angeben wollen. Aber ich fühlte mich kraftvoll und überlegen und wollte meinen Mitschülern und Lehrern mit dieser Kraft und Überlegenheit gegenüberreten. Außerdem hatte ich mit ihr zwar nicht darüber gesprochen, stellte mir aber vor, daß sie als Straßenbahnschaffnerin oft bis in den Abend und in die Nacht arbeitete. Wie sollte ich sie jeden Tag sehen, wenn ich zu Hause bleiben mußte und nur meine Rekonvaleszentenspaziergänge machen durfte?

Als ich von ihr nach Hause kam, saßen meine Eltern und Geschwister schon beim Abendessen. "Warum kommst du so spät? Deine Mutter hat sich Sorgen um dich gemacht" .Mein Vater klang mehr ärgerlich als besorgt. Ich sagte, ich hätte mich verirrt; ich hätte einen Spaziergang über den Ehrenfriedhof zur Molkenkur geplant, sei aber lange nirgendwo und schließlich in Nußloch angekommen. "Ich hatte kein Geld

und mußte von Nußloch nach Hause laufen“. “Du hättest trampeln können.“ Meine jüngere Schwester trampelte manchmal, was meine Eltern nicht billigten. Mein älterer Bruder schnaubte verächtlich. “Molkenkur und Nußloch – das sind völlig verschiedene Richtungen“. Meine ältere Schwester sah mich prüfend an. “Ich gehe morgen wieder zur Schule.“ “Dann paß gut auf in Geographie. Es gibt Norden und Süden, und die Sonne geht...“ Meine Mutter unterbrach meinen Bruder. “Noch drei Wochen, hat der Arzt gesagt.“ “Wenn er über den Ehrenfriedhof nach Nußloch und wieder zurück laufen kann, kann er auch in die Schule gehen. Ihm fehlt’s nicht an Kraft, ihm fehlt’s an Grips.“ Als kleine Jungen hatten mein Bruder und ich unständig geprügelt, später verbal bekämpft. Drei Jahre älter, war er mir im einen so überlegen wie im anderen. Irgendwann habe ich aufgehört zurückzugeben und seinen kämpferischen Einsatz ins Leere laufen lassen. Seitdem beschränkte er sich aufs Nörgeln. (Schlink Bernhard. Der Vorleser. [https://archive.org/details/DerVorleser])

In dem Roman mit dem Titel “Der Vorleser” von Bernhard Schlink, veröffentlicht im Jahr 1995, geht es um die Beziehung zwischen Hanna und Michael, die zwei Hauptfiguren sind. Dabei werden die Themen der Schuld, des Holocausts, der NS-Zeit und der Liebe behandelt. “Der Vorleser” ist aus der Ich-Perspektive geschrieben und wurde insgesamt in 35 Sprachen übersetzt. 2008 wurde er vom Regisseur Stephen Daldry mit Starbesetzung verfilmt.

Das Buch lässt sich in **drei Teile** unterteilen, die jeweils eine Lebensphase des Erzählers beschreiben. Der erste Teil des Romans findet in den Jahren 1958/59 statt und handelt von der **Liebesbeziehung** zwischen der 36-jährigen Straßenbahnkontrolleurin Hanna und dem 15-jährigen Michael. Im zweiten Teil (1966) nimmt Michael als Student an dem Gerichtsprozess teil, in dem Hanna Angeklagte ist. Im dritten Teil (1966-1995) ist Hanna im Gefängnis und Michael sendet Kassetten dorthin, auf denen er ihr Bücher vorliest.

Der Textauszug aus dem Roman gehört zum ersten Teil. Im ersten Erzählabschnitt werden Michaels Erinnerungen aus der Kindheit dargestellt. Er schildert hier eine Küche, in der es damals *warm* war und seine Mutter ihn dort wusch: *“Ich erinnere mich an die **warme** Küche und den **heißen** Herd, ein **schweres, eisernes** Gerät, in dem man das Feuer sah, wenn man mit einem Haken die Platten und Ringe der Herdstellen wegzog, und in dem ein Becken stets **warmes** Wasser bereithielt”* - Um zu charakterisieren und zu verdeutlichen, dass diese Küche positive Emotionen in seinem Gedächtnis weckt, verwendet der Autor *Beiwörter (die Epitheta)* – *warme Küche, den heißen Herd, ein schweres, eisernes Gerät, warmes Wasser*. Durch die Verwendung von *Anapher* *“in dem man das Feuer sah, ... und in dem ein Becken stets **warmes** Wasser bereithielt”* betont er die nötige Information. Andere Beispiele von *Anapher* sind: *“Ich erinnere mich an das wohlige Gefühl der Wärme und an den Genuß, den es mir bereitete, in dieser Wärme gewaschen und angekleidet zu werden. Ich erinnere mich auch, daß, wann immer mir die Situation in Erinnerung kam, ...”*

Die rhetorischen Fragen *“War ich krank? Hatten die Geschwister etwas bekommen, was ich nicht bekommen hatte? Stand für den weiteren Verlauf des Tages Unangenehmes, Schwieriges an, das ich bestehen mußte?”* deutet darauf hin, dass diese Situation besondere Aufmerksamkeit beim Leser wecken soll.

Im nächsten Erzählabschnitt beschreibt Michael seine Gefühle von Männlichkeit und Erwachsensein, die er dank der Beziehungen mit Hanna erlangt hat. Mit Hilfe der *Parenthese (die - Einfügung, Schaltsatz)*:

“Auch weil die Frau, für die ich in Gedanken keinen Namen hatte, mich am Nachmittag so verwöhnt hatte, ging ich am nächsten Tag wieder in die Schule.” weist der Ich-Erzähler darauf hin, dass er trotz ihrer körperlichen Intimität ihren Namen nicht kennt.

“Nicht daß ich hätte angeben wollen.” - *das / der Anakoluth* wird als stilistisches Mittel eingesetzt.

“Wie sollte ich sie jeden Tag sehen, wenn ich zu Hause bleiben mußte und nur meine Rekonvaleszentenspaziergänge machen durfte?” – *die rhetorische Frage*.

Im letzten Erzählabschnitt ist das Gespräch mit der Familie am Tisch dargestellt.

“*Mein Vater klang mehr ärgerlich als besorgt*” - durch diesen Vergleich verdeutlicht er die Gefühle des Vaters wegen Michaels Verspätung.

In dem Satz: “***Ich** sagte, **ich** hätte mich verirrt; **ich** hätte einen Spaziergang über den Ehrenfriedhof zur Molkenkur geplant, sei aber lange nirgendwo und schließlich in Nußloch angekommen.*” benutzt der Autor *Anapher und indirekte Rede*.

Direkte Rede finden wir in den Gesprächen (Dialogen) zwischen allen Familienmitgliedern: “*Warum kommst du so spät? Deine Mutter hat sich Sorgen umdich gemacht.*”

“*Ich hatte kein Geld und mußte von Nußloch nach Hause laufen.*”

“*Du hättest trampeln können.*”

Durch die Verwendung von *der direkten Rede und Paraphrase*: “Molkenkur und Nußloch – das sind völlig verschiedene Richtungen” unterstreicht Michaels Bruder die Information über diese zwei Orte und äußert verächtlich sein Verhalten zu Michael. Die weitere Ironie und Sarkasmus deuten auch darauf hin: “*Dann paß gut auf in Geographie. Es gibt Norden und Süden, und die Sonne geht...*”

Daraus kann man den Schluss ziehen, dass der Autor die Schwerpunkte auf die Probleme in der Familie, die Beziehungen zwischen Familienmitgliedern und die Liebesgefühle legt. Diese Themen im Textauszug lassen sich immer noch auf unsere heutige Zeit und Gesellschaft übertragen.

Text 2

Nachmittags gingen wir in ein Kino. Als wir herauskamen, hatte der Himmel sich aufgeklärt. Er war apfelgrün und sehr klar.

In den Straßen und Läden brannte schon Licht. Wir gingen langsam nach Hause und sahen uns dabei die Schaufenster an.

Vor den hellerleuchteten Scheiben eines großen Pelzgeschäftes blieb ich stehen. Es war schon kühl abends, und in den Fenstern waren dicke Bündel Silberfüchse und warme Mäntel für den Winter ausgestellt. Ich sah Pat an; sie trug immer noch ihre kurze Pelzjacke und war eigentlich viel zu leicht angezogen.

“Wenn ich jetzt der Held aus dem Film wäre, würde ich da hineingehen und dir einen Mantel aussuchen”, sagte ich.

Sie lächelte. “Welchen denn?”

“Den da.” Ich zeigte auf den, der am wärmsten aussah.

Sie lachte. “Du hast einen guten Geschmack, Robby. Das ist ein sehr schöner kanadischer Nerz.”

“Möchtest du ihn haben?”

Sie blickte mich an. “Weißt du, was so ein Mantel kostet, Liebling?”

“Nein”, sagte ich, “das will ich auch gar nicht wissen. Ich will lieber denken, ich könnte dir schenken, was ich möchte. Warum sollen nur andere Leute das können?”

Sie sah mich aufmerksam an. “Ich will aber gar keinen solchen Mantel, Robby.”

“Doch”, erwiderte ich, “du bekommst ihn! Kein Wort mehr darüber. Morgen lassen wir ihn abholen.”

Sie lächelte. “Danke, Liebling”, sagte sie und küßte mich mitten auf der Straße. “Und jetzt kommst du dran.” Sie blieb vor einem Herrenmodengeschäft stehen. “Diesen Frack da! Du brauchst ihn zu dem Nerz. Und den Zylinder dort bekommst du auch. Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?”

“Wie ein Schornsteinfeger.” Ich schaute mir den Frack an. Er lag in einem Fenster, das mit grauem Samt ausgeschlagen war. Ich blickte noch einmal genauer hin. Es war das Geschäft, in dem ich mir im Frühjahr die Krawatte gekauft hatte, nachdem ich zum erstenmal allein mit Pat zusammengewesen war und mich betrunken hatte. Es würgte

mich plötzlich etwas im Halse; ich wußte nicht warum. Im Frühjahr – da hatte ich noch nichts von allem geahnt.

Ich nahm Pats schmale Hand und legte sie eine Sekunde an meine Wange. “Du brauchst noch etwas dazu”, sagte ich dann, “so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider...”

“Abendkleider”, erwiderte sie und blieb vor den großen Schaufenstern stehen, “Abendkleider, das ist wahr – die kann ich schon schwerer abschlagen...”

Wir suchten drei wunderbare Kleider aus. Ich sah, wie diese Spielerei Pat belebte. Sie war ganz bei der Sache, denn Abendkleider waren ihre Schwäche. Wir suchten auch gleich die Sachen aus, die dazugehörten, und sie wurde immer lebhafter. Ihre Augen glänzten. Ich stand neben ihr und hörte ihr zu und lachte und dachte, was für eine verdammte Sache es doch sei, eine Frau zu lieben und arm zu sein. “Komm”, sagte ich schließlich in einer Art verzweifelter Lustigkeit, “wenn man etwas macht, muß man es ganz machen!” Ich zog sie vor ein Juwelengeschäft. “Dort das Smaragdarmband! Dazu die beiden Ringe und die Ohrgehänge! Sprechen wir nicht weiter darüber. Smaragde sind die richtigen Steine für dich”. (Remarque Erich Maria. Drei Kameraden. [<https://www.kostenlosonlinelesen.net/kostenlose-drei-kameraden>])

Der Roman “Drei Kameraden” von Erich Maria Remarque aus dem Jahr 1936 handelt von der Geschichte dreier Freunde, die versuchen, ihren Weg nach dem Krieg in der Weimarer Republik zu finden. Die Werke von Erich Maria Remarque sind zweifellos ein bedeutender Teil der Weltliteratur, insbesondere in Bezug auf die Darstellung und Diskussion von Krieg und seinen Auswirkungen. “Drei Kameraden” ist aus der **Ich-Perspektive** geschrieben: Der Ich-Erzähler Robby Lohkamp lebt nach dem Ersten Weltkrieg in Berlin.

Eines der kennzeichnendsten Merkmale des Stils in “Drei Kameraden” ist die überwiegende Rolle des Dialogs im Roman, der an vielen Stellen des Romans mehrere Seiten einnimmt, und wird von Remarque auf verschiedenste Weise ausgenutzt. Aus

den Dialogen erfährt der Leser sowohl über verschiedene Ereignisse im Leben der Helden, als auch über ihre Stimmung und Gefühle.

Der vorliegende Auszug aus dem XX Teil bietet folgenden Dialog dar: Robert und Pat gehen an den hell beleuchteten Auslagefenstern vorbei und führen ein scherzhaftes Gespräch darüber, was sie einander schenken würden. Aber dem Leser ist bekannt, dass sie kein Vermögen haben, weil Pat schwer krank ist und für eine Kur viel Geld braucht. Durch diese Szene entsteht eine starke Gegenüberstellung der schönen Träume und der harten Wirklichkeit.

Kurzsätze verschiedener Art sind im Auszug reichlich vertreten. Außerdem beziehen sich Elliptische Fragen meist auf eines der Satzglieder der vorhergehenden Aussage: *“Wenn ich jetzt der Held aus dem Film, wäre, würde ich da hingehen und dir einen Mantel aussuchen”, sagte ich. Sie lächelte. “Welchen denn?”*.

Ein üblicher Fall der Ellipse ist die Kurzstruktur in der Einheit **Frage – Antwort**:

“Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?” - “Wie ein Schornsteinfeger.”

Der Ich-Erzähler beschreibt knapp, aber bildhaft, die Natur, Gegenstände und Menschen, die er um sich sieht, z.B. die Beschreibung des Himmels nimmt nur einen Satz ein: *Er war apfelgrün und sehr klar*. Das zusammengesetzte Adjektiv *apfelgrün* ist eine Metapher, enthält einen bildhaften Vergleich, und gibt eine einprägsame Vorstellung von dem Himmel. Noch eine Metapher finden wir im Vergleich *“Nerz – Auto”, “Abendkleid – Motor”*: *“Du brauchst noch etwas dazu”, sagte ich dann, “so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider...”*

Durch die Verwendung von der Metapher: *“Ihre Augen glänzten”* unterstreicht der Autor, dass Abendkleider für Pat die Schwäche waren und immer Freude brachten.

Das Geschäft, in dem sich Robert im Frühjahr eine Krawatte gekauft hat, ruft Erinnerungen und traurige Gedanken hervor. Darüber sagt der Held knapp:

“Es würgte mich plötzlich etwas im Halse, ich wusste nicht warum. Im Frühjahr, – da hatte ich noch nichts von allem geahnt.” Der Leser versteht aber schon, wie viel hinter diesen knappen Worten steht.

Daraus ist zu folgern, dass der Autor die Schwerpunkte auf die Probleme der schönen Träume und der Liebe im Gegensatz zur harten Wirklichkeit, wie Geldmangel und Erkrankungen, legt. Diese Themen im Textauszug lassen sich immer noch auf unsere heutige *Zeit und Gesellschaft übertragen*.

TEXTE FÜR SELBSTSTÄNDIGE ANALYSE

Susanne Kilian

MARION GUCKT AUS DEM FENSTER

Marion sitzt direkt unter dem Fenster an ihrem Tisch und macht Hausaufgaben. Es ist so die Zeit: nach dem Mittagessen, ab zwei bis ungefähr vier, halb fünf, je nachdem.

Manchmal guckt Marion durchs Fenster in den trüben, grauen Oktobernachmittag. Und ab drei Uhr guckt sie immer öfter hoch, rüber zu dem Balkon vom Altersheim. Der liegt genau in ihrem Blickfeld. Die bunten Blumenkästen haben sie längst reingebracht. Der Balkon ist leer und glänzt dunkel vor Feuchtigkeit. Das ist jetzt schon der zweite Tag, wo sie nicht kommt. Sie – das ist die alte Frau aus dem Heim drüben. Marion nennt sie heimlich für sich “die Vogelalte”. Jeden Nachmittag im Herbst und Winter füttert sie die Vögel. Das läuft Tag für Tag gleich ab: Irgendwann zwischen drei und vier, immer zwischen drei und vier, nie früher und nie später, geht drüben die Balkontür auf. Eine dicke, alte Frau, auf zwei Stöcke gestützt – sie hat jedesmal Schwierigkeiten, entweder mit den Stöcken oder mit der Türklinke –, watschelt auf den Balkon. An ihrem unförmigen, dicken Körper hängen, krumm und nach innen gebogen, die Beine, als würden sie sich biegen unter dem Gewicht. Watscheln ist eigentlich ein lustiges Wort, aber Marion fällt kein anderes ein, das so genau den Gang der Frau beschreiben könnte. Aber es sieht nicht lustig aus, wie sie geht. Kein bisschen. Eher sehr beschwerlich.

Zuerst läuft die Frau auf dem Balkon hin und her. Langsam. Ganz langsam. Wie das Pendel einer riesigen Uhr. Hin-tick, nach links; nach rechts. Nach einer Weile

bleibt sie stehen. Direkt am Geländer. Sie hängt ihre beiden Stöcke daran und stützt sich darauf, hält sich fest und lässt sich vor, zurück, vor, zurück schaukeln. Dann lehnt sie nur noch vorn mit dem Bauch gegen das Geländer, lässt es los und kramt mit den Händen in ihren Manteltaschen.

Marion hat sie noch nie in einem anderen Mantel gesehen: schwarz, oben ein kleiner Pelzkragen, mit drei riesigen, glänzenden Knöpfen zugeknöpft. Und so altmodisch! Und nie hat Marion sie etwas anderes aus der Tasche rausholen sehn als die rote Plastiktüte. Sachte wird sie aufgewickelt. Ein Stück Brot kommt zum Vorschein. Stückchen für Stückchen wird es mit zitterigen, runzligen Händen zerkrümelt und fliegt in eine aufgereggt flatternde, nickende, pickende Vogelversammlung. Tauben und Spatzen zanken sich um das Brot. Und die Alte hört mittendrin auf und schaut ihnen zu. Dann verteilt sie sehr langsam und bedächtig die letzten Krümel. Das rote Plastiksäckchen wird zurückgesteckt. Jetzt läuft alles wieder genauso ab wie vorher, nur so, als lief nun der Film rückwärts: Die Alte steckt den Beutel ein. Schaukelt vor, zurück am Geländer. Nimmt die Stöcke wieder. Läuft hin, her, hin. Und geht vom Balkon, wobei sie wieder Schwierigkeiten mit der Tür hat.

Und heute ist sie nicht da! Marion schaut nicht jeden Tag so genau nach ihr. Bloß wenn sie Langeweile hat, guckt sie ihr die ganze Zeit zu. Dann überlegt sie, ob die Frau wohl Kinder hat? Und wie viele? Wo die wohl wohnen? Ob sie überhaupt verheiratet war? Sicher war sie früher mal nicht so dick. Und vielleicht ein sehr schönes junges Mädchen. Bestimmt war sie mal so alt wie Marion, zehn. Und ein winziges Baby war sie auch mal. Jetzt ist sie dick und alt und ganz allein da auf dem Balkon. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с.61)

Siegfried Lenz

DIE NACHT IM HOTEL

Der Nachtportier strich mit seinen abgebissenen Fingerkuppen über eine Kladde, hob bedauernd die Schultern und drehte seinen Körper zur linken Seite, wobei sich der Stoff seiner Uniform gefährlich unter dem Arm spannte.

“Das ist die einzige Möglichkeit”, sagte er. “Zu so später Stunde werden Sie nirgendwo ein Einzelzimmer bekommen. Es steht Ihnen natürlich frei, in anderen Hotels nachzufragen. Aber ich kann Ihnen schon jetzt sagen, dass wir, wenn Sie ergebnislos zurückkommen, nicht mehr in der Lage sein werden, Ihnen zu dienen. Denn das freie Bett in dem Doppelzimmer, das Sie – ich weiß nicht aus welchen Gründen – nicht nehmen wollen, wird dann auch einen Müden gefunden haben.

“Gut”, sagte Schwamm, “ich werde das Bett nehmen. Nur, wie Sie vielleicht verstehen werden, möchte ich wissen, mit wem ich das Zimmer zu teilen habe; nicht aus Vorsicht, gewiss nicht, denn ich habe nichts zu fürchten. Ist mein Partner – Leute, mit denen man eine Nacht verbringt, könnte man doch fast Partner nennen – schon da?”

“Ja, er ist da und schläft”.

“Er schläft”, wiederholte Schwamm, ließ sich die Anmeldeformulare geben, füllte sie aus und reichte sie dem Nachtportier zurück; dann ging er hinauf

Unwillkürlich verlangsamte Schwamm, als er die Zimmertür mit der ihm genannten Zahl erblickte, seine Schritte, hielt den Atem an, in der Hoffnung, Geräusche, die der Fremde verursachen könnte, zu hören, und beugte sich dann zum Schlüsseloch hinab. Das Zimmer war dunkel. In diesem Augenblick hörte er jemanden die Treppe heraufkommen, und jetzt musste er handeln. Er konnte fortgehen, selbstverständlich, und so tun, als ob er sich im Korridor geirrt habe. Eine andere Möglichkeit bestand darin, in das Zimmer zu treten, in welches er rechtmäßig eingewiesen worden war und in dessen einem Bett bereits ein Mann schlief.

Schwamm drückte die Klinke herab. Er schloss die Tür wieder und tastete mit flacher Hand nach dem Lichtschalter. Da hielt er plötzlich inne: neben ihm – und er schloss sofort, dass da die Betten stehen müssten – sagte jemand mit einer dunklen, aber auch energischen Stimme:

“Halt! Bitte machen Sie kein Licht. Sie würden mir einen Gefallen tun, wenn Sie das Zimmer dunkel ließen”.

“Haben Sie auf mich gewartet?” fragte Schwamm erschrocken; doch er erhielt keine Antwort. Stattdessen sagte der Fremde:

“Stolpern Sie nicht über meine Krücken, und seien Sie vorsichtig, dass Sie nicht über meinen Koffer fallen, der ungefähr in der Mitte des Zimmers steht. Ich werde Sie sicher zu Ihrem Bett dirigieren: Gehen Sie drei Schritte an der Wand entlang, und dann wenden Sie sich nach links, und wenn Sie wiederum drei Schritte getan haben, werden Sie den Bettpfosten berühren können”. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 70)

Wolfgang Borchert

NACHTS SCHLAFEN DIE RATTEN DOCH

Das hohle Fenster in der vereinsamten Mauer gähnte blaurot voll früher Abendsonne. Staubgewölke flimmerte zwischen den steilgereckten Schornsteinresten. Die Schuttwüste döste. Er hatte die Augen zu. Mit einmal wurde es noch dunkler. Er merkte, dass jemand gekommen war und nun vor ihm stand, dunkel, leise. Jetzt haben sie mich! dachte er.

Aber als er ein bisschen blinzelte, sah er nur zwei etwas ärmlich behoste Beine. Die standen ziemlich krumm vor ihm, dass er zwischen ihnen hindurchsehen konnte. Er riskierte ein kleines Geblinzel an den Hosenbeinen hoch und erkannte einen älteren Mann. Der hatte ein Messer und einen Korb in der Hand. Und etwas Erde an den Fingerspitzen. Du schläfst hier wohl, was? fragte der Mann und sah von oben auf das Haargestrüpp herunter. Jürgen blinzelte zwischen den Beinen des Mannes hindurch in die Sonne und sagte: Nein, ich schlafe nicht. Ich muss hier aufpassen. Der Mann nickte: So, dafür hast du wohl den großen Stock da? Ja, antwortete Jürgen mutig und hielt den Stock fest. Worauf passt du denn auf? Das kann ich nicht sagen. Er hielt die Hände fest um den Stock. Wohl auf Geld, was? Der Mann setzte den Korb ab und wischte das

Messer an seinen Hosenbeinen hin und her. Nein, auf Geld überhaupt nicht, sagte Jürgen verächtlich. Auf ganz etwas Anderes. Na, was denn? Ich kann es nicht sagen. Was Anderes eben. Na, denn nicht. Dann sage ich dir natürlich auch nicht, was ich hier im Korb habe.

Der Mann stieß mit dem Fuß an den Korb und klappte das Messer zu. Pah, kann mir denken, was in dem Korb ist, meinte Jürgen geringschätzig, Kaninchenfutter. Donnerwetter, ja! sagte der Mann verwundert, bist ja ein fixer Kerl. Wie alt bist du denn? Neun. Oha, denk mal an, neun also. Dann weißt du ja auch, wie viel drei mal neun sind, wie? Klar, sagte Jürgen, und um Zeit zu gewinnen, sagte er noch: Das ist ja ganz leicht. Und er sah durch die Beine des Mannes hindurch. Dreimal neun, nicht? fragte er noch einmal, siebenundzwanzig. Das wusste ich gleich. Stimmt, sagte der Mann, und genau soviel Kaninchen habe ich. Jürgen machte einen runden Mund: Siebenundzwanzig? Du kannst sie sehen. Viele sind noch ganz jung. Willst du? Ich kann doch nicht. Ich muss doch aufpassen, sagte Jürgen unsicher. Immerzu? Fragte der Mann, nachts auch? Nachts auch. Immerzu. Immer. Jürgen sah an den krummen Beinen hoch. Seit Sonnabend schon, flüsterte er. Aber gehst du denn gar nicht nach Hause? Du musst doch essen. Jürgen hob einen Stein hoch. Da lag ein halbes Brot und eine Blechschachtel. Du rauchst? fragte der Mann, hast du denn eine Pfeife? Jürgen fasste seinen Stock fest an und sagte zaghaft: Ich drehe. Pfeife mag ich nicht. Schade, der Mann bückte sich zu seinem Korb, die Kaninchen hättest du ruhig mal ansehen können. Vor allem die Jungen. Vielleicht hättest du dir eines ausgesucht. Aber du kannst hier ja nicht weg. Nein, sagte Jürgen traurig, nein, nein. Der Mann nahm den Korb hoch und richtete sich auf. Na ja, wenn du hier bleiben musst – schade. Und er drehte sich um. Wenn du mich nicht verrätst, sagte Jürgen da schnell, es ist wegen den Ratten. Die krummen Beine kamen einen Schritt zurück: Wegen den Ratten? Ja, die essen doch von Toten. Von Menschen. Da leben sie doch von. Wer sagt das? Unser Lehrer. Und du passt nun auf die Ratten auf? fragte der Mann. Auf die doch nicht! Und dann sagte er ganz leise: Mein Bruder, der liegt nämlich da unten. Da. Jürgen zeigte mit dem Stock auf die zusammengesackten Mauern. Unser Haus kriegte eine Bombe. Mit einmal war das Licht weg im Keller. Und er auch. Wir haben noch gerufen. Er war

viel kleiner als ich. Erst vier. Er muss hier ja noch sein. Er ist doch viel kleiner als ich. Der Mann sah von oben auf das Haargestrüpp. Aber dann sagte er plötzlich: Ja, hat euer Lehrer euch denn nicht gesagt, dass die Ratten nachts schlafen? Nein, flüsterte Jürgen und sah mit einmal ganz müde aus, das hat er nicht gesagt. Na, sagte der Mann, das ist aber ein Lehrer, wenn er das nicht mal weiß. Nachts schlafen die Ratten doch. Nachts kannst du ruhig nach Hause gehen. Nachts schlafen sie immer. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 77)

Heinrich Böll

UNBERECHENBARE GÄSTE

Ich habe nichts gegen Tiere, im Gegenteil: ich mag sie, und ich liebe es, abends das Fell unseres Hundes zu kraulen, während die Katze auf meinem Schoß sitzt. Es macht mir Spaß, den Kindern zuzusehen, die in der Wohnzimmerecke die Schildkröte füttern. Sogar das kleine Nilpferd, das wir in unserer Badewanne halten, ist mir ans Herz gewachsen, und die Kaninchen, die in unserer Wohnung frei herumlaufen, regen mich schon lange nicht mehr auf. Außerdem bin ich gewohnt, abends unerwarteten Besuch vorzufinden: ein piepsendes Küken oder einen herrenlosen Hund, dem meine Frau Unterkunft gewährt hat. Denn meine Frau ist eine gute Frau, sie weist niemanden von der Tür, weder Mensch noch Tier, und schon lange ist dem Abendgebet unserer Kinder die Floskel angehängt: Herr, schicke uns Bettler und Tiere.

Schlimmer ist schon, dass meine Frau auch Vertretern und Hausierern gegenüber keinen Widerstand kennt, und so häufen sich bei uns Dinge, die ich für überflüssig halte: Seife, Rasierklingen, Bürsten und Stopfwohle, und in Schubladen liegen Dokumente herum, die mich beunruhigen: Versicherungen – und Kaufverträge verschiedener Art. Meine Söhne sind in einer Ausbildungs –, meine Töchter in einer Aussteuerversicherung, doch können wir sie bis zur Hochzeit oder bis zur Ablegung des zweiten Staatsexamens weder mit Stopfwohle noch mit Seife füttern, und selbst Rasierklingen sind nur in Ausnahmefällen dem menschlichen Organismus zuträglich.

So wird man begreifen, dass ich hin und wieder Anfälle leichter Ungeduld zeige, obwohl ich im Allgemeinen als ruhiger Mensch bekannt bin. Oft ertappe ich mich dabei, dass ich neidisch die Kaninchen betrachte, die es sich unter dem Tisch gemütlich machen und seelenruhig an Mohrrüben herumknabbern, und der stupide Blick des Nilpferds, das in unserer Badewanne die Schlamm bildung beschleunigt, veranlasst mich, ihm manchmal die Zunge herauszustrecken. Auch die Schildkröte, die stoisch an Salatblättern herumfrisst, ahnt nicht im Geringsten, welche Sorgen mein Herz bewegen: die Sehnsucht nach einem frisch duftenden Kaffee, nach Tabak, Brot und Eiern und der wohligen Wärme, die der Schnaps in den Kehlen sorgenbeladener Menschen hervorruft. Mein einziger Trost ist dann Bello, unser Hund, der vor Hunger gähnt wie ich. Kommen dann noch unerwartete Gäste: Zeitgenossen, die unrasiert sind wie ich, oder Mütter mit Babies, die mit heißer Milch getränkt, mit aufgeweichtem Zwieback gespeist werden, so muss ich an mich halten, um meine Ruhe zu bewahren. Aber ich bewahre sie, weil sie fast mein einziger Besitz geblieben ist.

Es kommen Tage, wo der bloße Anblick frischgekochter, gelber Kartoffeln mir das Wasser in den Mund treibt; denn schon lange – dies gebe ich nur zögernd und mit heftigem Erröten zu – schon lange verdient unsere Küche die Bezeichnung bürgerlich nicht mehr. Von Tieren und von menschlichen Gästen umgeben, nehmen wir nur hin und wieder, stehend, eine improvisierte Mahlzeit ein. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 85)

Max von der Grün

MASKEN

Versteckt hinter Masken stellt von der Grün zwei Menschen dar, die nicht zueinanderkommen, da keiner wagt, vor dem anderen das wahre Gesicht zu zeigen. Es ist ihnen unmöglich, voreinander ihr wahres Leben zu bejahen.

Sie fielen sich unsanft auf dem Bahnsteig 3a des Kölner Hauptbahnhofs in die Arme und riefen gleichzeitig: Du?! Es war ein heißer Julivormittag, und Renate wollte

in den D-Zug nach Amsterdam über Aachen, Erich verließ diesen Zug, der von Hamburg kam. Menschen drängten aus den Wagen auf den Bahnsteig, Menschen vom Bahnsteig in die Wagen, die beiden aber standen in dem Gewühl, spürten weder Puffe noch Rempelen und hörten auch nicht, dass Vorübergehende sich beschwerten, weil sie ausgerechnet vor den Treppen standen und viele dadurch gezwungen wurden, um sie herumzugehen. Sie hörten auch nicht, dass der Zug nach Aachen abfahrbereit war, und es störte Renate nicht, dass er wenige Sekunden später aus der Halle fuhr.

Die beiden standen stumm, jeder forschte im Gesicht des anderen. Endlich nahm der Mann die Frau am Arm und führte sie die Treppen hinunter, durch die Sperre, und in einem Cafe in der Nähe des Doms tranken sie Tee.

“Nun erzähle, Renate. Wie geht es dir. Mein Gott, als ich dich so plötzlich sah ... du ... ich war richtig erschrocken. Es ist so lange her, aber als du auf dem Bahnsteig fast auf mich gefallen bist.”

“Nein”, lachte sie, “du auf mich”.

“Da war es mir, als hätte ich dich gestern zum letzten Male gesehen, so nah warst du mir. Und dabei ist es so lange her.”

“Ja”, sagte sie. “Fünfzehn Jahre”.

“Fünfzehn Jahre? Wie du das so genau weißt. Fünfzehn Jahre, das ist ja eine Ewigkeit. Erzähle, was machst du jetzt? Bist du verheiratet? Hast du Kinder? Wo fährst du hin?”...

“Langsam Erich, langsam, du bist noch genau so ungeduldig wie vor fünfzehn Jahren. Nein, verheiratet bin ich nicht, die Arbeit, weißt du. Wenn man es zu etwas bringen will, weißt du, da hat man eben keine Zeit für Männer”.

“Und was ist das für Arbeit, die dich von den Männern fernhält?” Er lachte sie an, sie aber sah aus dem Fenster auf die Tauben. “Ich bin jetzt Leiterin eines Textilversandhauses hier in Köln, du kannst dir denken, dass man da von morgens bis abends zu tun hat und ..”.

“Donnerwetter!” rief er und klopfte mehrmals mit der flachen Hand auf den Tisch. “Donnerwetter! Ich gratuliere”.

“Ach”, sagte sie und sah ihn an. Sie war rot geworden.

“Du hast es ja weit gebracht, Donnerwetter, alle Achtung. Und jetzt? Fährst du in Urlaub?”

“Ja, vier Wochen nach Holland. Ich habe es nötig, bin ganz durchgedreht. Und du, Erich, was machst du? Erzähle. Du siehst gesund aus”.

Schade, dachte er, wenn sie nicht so eine Bombenstellung hätte, ich würde sie jetzt fragen, ob sie mich noch haben will. Aber so? Nein, das geht nicht, sie würde mich auslachen, wie damals.

“Ich?” sagte er gedehnt, und brannte sich eine neue Zigarette an. “Ich ... ich ... Ach weißt du, ich habe ein bisschen Glück gehabt. Habe hier in Köln zu tun. Habe umgesattelt, bin seit vier Jahren Einkaufsleiter einer Hamburger Werft, na ja, so was Besonderes ist das nun wieder auch nicht”.

“Oh”, sagte sie und sah ihn starr an und ihr Blick streifte seine großen Hände, aber sie fand keinen Ring. Sie erinnerte sich, dass sie vor fünfzehn Jahren nach einem kleinen Streit auseinandergelaufen waren, ohne sich bis heute wiederzusehen. Er hatte ihr damals nicht genügt, der schmalverdienende und immer ölverschmierte Schlosser. Er sollte es erst zu etwas bringen, hatte sie ihm damals nachgerufen, vielleicht könne man später wieder darüber sprechen. So gedankenlos jung waren sie damals. Ach ja, die Worte waren im Streit gefallen und trotzdem nicht böse gemeint. Beide aber fanden danach keine Brücke mehr zueinander. Sie wollten und wollten doch nicht. Und nun? Nun hatte er es zu etwas gebracht. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 24)

Siegfried Lenz

EINE LIEBESGESCHICHTE

Joseph Waldemar Gritzan, ein großer, schweigsamer Holzfäller, wurde heimgesucht von der Liebe. Und zwar hatte er nicht bloß so ein mageres Pfeilchen im Rücken sitzen, sondern, gleichsam seiner Branche angemessen, eine ausgewachsene Rundaxt. Empfangen hatte er diese Axt in dem Augenblick, als er Katharina Knack,

ein ausnehmend gesundes rosiges Mädchen, beim Spülen der Wäsche zu Gesicht bekam. Sie hatte auf ihren ansehnlichen Knien am Flüsschen gelegen, den Körper gebeugt, ein paar Härchen im roten Gesicht, während ihre beträchtlichen Arme herrlich mit der Wäsche hantierten. In diesem Augenblick, wie gesagt, ging Joseph Gritzan vorbei, und ehe er sich's versah, hatte er auch schon die Wunde im Rücken.

Demgemäß ging er nicht in den Wald, sondern fand sich, etwa um fünf Uhr morgens, beim Pfarrer von Suleyken ein, trommelte den Mann Gottes aus seinem Bett und sagte: "Mir ist es", sagte er, "Herr Pastor, in den Sinn gekommen zu heiraten. Deshalb möchte ich bitten um einen Taufschein".

Der Pastor, aus mildem Traum geschreckt, besah sich den Joseph Gritzan ziemlich ungnädig und sagte: "Mein Sohn, wenn dich die Liebe schon nicht schlafen lässt, dann nimm zumindest Rücksicht auf andere Menschen. Komm später wieder, nach dem Frühstück. Aber wenn du Zeit hast, kannst du mir ein bisschen den Garten umgraben. Der Spaten steht im Stall".

Der Holzfäller sah einmal rasch zum Stall hinüber und sprach: "Wenn der Garten umgegraben ist, darf ich dann bitten um den Taufschein?"

"Es wird alles genehmigt wie eh und je", sagte der Pfarrer und empfahl sich.

Joseph Gritzan, beglückt über solche Auskunft, begann dergestalt den Spaten zu gebrauchen, dass der Garten schon nach kurzer Zeit umgegraben war. Dann zog er, nach Rücksprache mit dem Pfarrer, den Schweinen Drahringe durch die Nasen, melkte die Kuh, erntete zwei Johannisbeerbüsche ab, schlachtete eine Gans und hackte einen Berg Brennholz. Als er sich gerade daranmachte, den Schuppen auszubessern, rief der Pfarrer ihn zu sich, füllte den Taufschein und übergab ihn mit sanften Ermahnungen Joseph Waldemar Gritzan. Na, der faltete das Dokument mit umständlicher Sorgfalt zusammen, wickelte es in eine Seite des Masuren-Kalenders und verwahrte es irgendwo in der weitläufigen Gegend seiner Brust. Bedankte sich natürlich, wie man erwartet hat, und machte sich auf zur Stelle am Flüsschen, wo die liebliche Axt Amors ihn getroffen hatte. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного

читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 31)

Erich Kästner

EIN REIZENDER ABEND

Einladungen sind eine schreckliche Sache. Für die Gäste. Der Gastgeber weiß immerhin, wer ins Haus und was auf den Tisch kommen wird. Ihm ist, im Gegensatz zu mir, bekannt, dass Frau Ruckteschel, meine Nachbarin zur Linken, taub ist, aber zu eitel, die kleine Schwäche zuzugeben. Und was es bedeuten soll, wenn seine Gemahlin, in vorgerückter Stunde, mit Frau Sendeweins Frühjahrshut ins Zimmertritt und flötet: “Ein entzückendes Hütchen, meine Liebe! Setzen Sie's doch einmal auf, damit wir sehen, wie es Sie kleidet”, also, was das bedeuten soll, weiß auch nur der Gastgeber. Die Gäste können es höchstens ahnen. Und aufbrechen.

Ach, wie schön ist es, von niemandem eingeladen, durch die abendlichen Geschäftsstraßen zu schlendern, irgendwo eine Schweinshaxe und ein wenig Bier zu verzehren und, allenfalls, mit einem fremden Menschen über den neuen Benzinpreis zu plaudern! Aber Einladungen? Nein. Dafür ist das Leben zu kurz.

Nehmen wir beispielsweise die Einladung bei Burmeesters. Vor drei Wochen. Entzückende Leute. Gebildet, weltoffen, hausmusikalisch, nichts gegen Burmeesters. Und wir wussten, wer außer uns käme. Thorn, der Verleger, mit seiner Frau, also alte Bekannte. Wir waren pünktlich. Der Martini war so trocken, wie ein Getränk nur sein kann. Thorn erzählte ein paar Witze, weder zu alt noch zu neu, hübsch abgehängt. Lottchen sah mich an, als wollte sie sagen: “Was hast du eigentlich gegen Einladungen?” Ja. Und dann flog die Tür auf. Ein Hund trat ein. Er musste sich bücken. So groß war er. Eine dänische Dogge, wie wir erfuhren. Lottchen dachte: “Die Freunde meiner Freunde sind auch meine Freunde”, und wollte das Tier streicheln. Es schnappte zu. Wie ein Vorhängeschloss. Zum Glück ein wenig ungenau. “Vorsicht!” sagte der Hausherr. “Ja nicht streicheln! Doktor Riemer hätte es neulich ums Haar einen Daumen gekostet. Der Hund ist auf den Mann dressiert”. Frau Thorn, die auf dem Sofa saß, meinte zwinkernd: “Aber doch nicht auf die Frau”. Sie schien hierbei, etwas vorlaut,

eine Handbewegung gemacht zu haben, denn schon sprang die Dogge, elegant wie ein Hannoveraner Dressurpferd, mit einem einzigen Satze quer durchs Zimmer und landete auf Frau Thorn und dem Sofa, dass beide in allen Nähten krachten. Herr und Frau Burmeister eilten zu Hilfe, zerrten ihren Liebling ächzend in die Zimmermitte und zankten zärtlich mit ihm. Anschließend legte der Gastgeber das liebe Tier an eine kurze, aus Stahlringen gefügte Kette. Wir atmeten vorsichtig auf.

Dann hieß es, es sei serviert. Wir schritten, in gemessenem Abstand, hinter dem Hunde, der Herrn Burmeister an der Kette hatte, ins Nebenzimmer. Die Suppe verlief ungetrübt. Denn der Hausherr aß keine. Als die Koteletts mit dem Blumenkohl in holländischer Soße auf den Tisch kamen, wurde das anders. Man kann kein Kalbskotelett essen, während man eine dänische Dogge hält. “Keine Angst”, sagte Herr Burmeister. “Das Tier ist schläfrig und wird sich gleich zusammenrollen. Nur eins, bitte, – keine heftigen Bewegungen!” Wir aßen wie die Mäuschen. Mit angelegten Ohren. Wagten kaum zu kauen. Hielten die Ellenbogen eng an den Körper gewinkelt. Doch das Tier war noch gar nicht müde! Es beschnüffelte uns hinterrücks. Sehr langsam. Sehr gründlich. Dann blieb es neben mir stehen und legte seine feuchtfrohliche Schnauze in meinen Blumenkohl. Burmeesters lachten herzlich, riefen nach einem frischen Teller, und ich fragte, wo man sich die Hände waschen könne. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 107)

Herbert Malecha

DIE PROBE

Redluff sah, das Quietschen der Bremsen noch in den Ohren, das ärgerliche Gesicht des Fahrers. Mit zwei taumeligen Schritten war er wieder auf dem Gehweg. “Hat es Ihnen was gemacht?” “Nein, nein, schon gut. Danke”, sagte er.

Welle von Schwäche stieg von seinen Knien auf, wurde fast zur Übelkeit. Das hätte ihm gerade gefehlt, angefahren auf der Straße liegen, und dann die Polizei. Er

durfte jetzt nicht schwach werden, nur weiterlaufen, unauffällig weiterlaufen zwischen den vielen auf der hellen Straße. Seit drei Monaten war er zum erstenmal wieder in der Stadt, zum erstenmal wieder unter so vielen Menschen. Er musste einmal wieder raus, wieder Kontakt aufnehmen mit dem Leben, überhaupt raus aus allem. Ein Schiff musste sich finden lassen, möglichst noch, bevor es Winter wurde. Seine Hand fuhr leicht über die linke Brustseite seines Jacketts, er spürte den Pass, der in der Innentasche steckte; gute Arbeit war dieser Pass, er hatte auch nicht schlecht dafür bezahlt.

Die Autos auf der Straße waren zu einer langen Kette aufgefahren. Und wieder Menschen, Menschen, ein Strom Gesichter, Sprechen und hundertfache Schritte. Redluff fuhr mit der Hand an seinen Kragen. An seinem Hals merkte er, dass seine Finger kalt und schweißig waren.

Wovor hab ich denn eigentlich Angst, wer soll mich denn schon erkennen in dieser Menge, sagte er sich. Aber er spürte nur zu genau, dass er in ihr nicht eintauchen konnte, dass er wie ein Kork auf dem Wasser tanzte. Ihn fror plötzlich. Nichts wie verdammte Einbildung, sagte er sich wieder. Vor drei Monaten war das ja noch anders, da stand sein Name schwarz auf rotem Papier auf jeder Anschlagssäule zu lesen, Jens Redluff; nur gut, dass das Foto so schlecht war. Der Name stand damals fett in den Schlagzeilen der Blätter, wurde dann klein und kleiner, auch das Fragezeichen dahinter verschwand bald ganz. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 109)

Heinrich Böll

SUCHANZEIGEN

Ich suche ein Mädchen, zehn Jahre alt, wahrscheinlich blass, dunkelhaarig, mit sehr großen, zur Melancholie neigenden dunklen Augen. Ich habe Grund zu der Annahme, dass sie schön ist. Ich kenne ihr Geburtsdatum, den Geburtsort, die Orte ihrer Kindheit und Jugend: Düren, Heisberg, wahrscheinlich Palenberg, Aachen. Ich

suche das Mädchen in einem bestimmten Jahr, im Jahr 1887. Sie ist unterwegs auf der Landstraße zwischen Düren und Golzheim, ob nach Golzheim gehend oder von Golzheim kommend, weiß ich nicht. Wenn sie nach Golzheim geht, trägt sie eine leere Waschschüssel; wenn sie von Golzheim kommt, trägt sie eine Waschschüssel voll Rübenkraut. Die Entfernung Düren – Golzheim beträgt sieben Kilometer, der Gesamtweg des Mädchens also vierzehn Kilometer. Ich weiß nicht, wie lange ein zehnjähriges Mädchen braucht, um diese Strecke zurückzulegen, auf einer Straße, von der ich nicht weiß, ob sie damals schon baumlos war. Wollen wir mindestens drei, höchstens sechs Stunden zubilligen? Wollen wir ihr ebenfalls zubilligen, dass sie hin und wieder die leere und die volle Schüssel absetzen muss, um ihre Arme zu entlasten? Ich weiß nicht, wieviel Pfund Rübenkraut sie da bei Verwandten oder Bekannten abholte, weiß nicht, ob das Rübenkraut geschenkt oder nur verbilligt war. Drei Stunden? Vier oder sechs? Acht Pfund, zehn oder sieben? Ich weiß nicht. Ich weiß auch nicht, wieviel Geld bei dieser Aktion gespart wurde. Zehn Pfennige? Dreißig oder nur sieben? Ich weiß nicht. Das Mädchen ist unterwegs, und ich suche es. Sie heißt Maria und wurde ein paar Jahrzehnte später meine Mutter. Das ist uninteressant, über meine Mutter weiß ich einiges, über das Mädchen nichts.

Fünfundachtzig Jahre später fahre ich oft durch Golzheim, vor Golzheim schnell, durch Golzheim manchmal schneller als zulässig, hinter Golzheim wieder relativ schnell. Mit dem Auto. Nehmen wir an, ich fahre hundert. Ich brauche für die sieben Kilometer drei, vier, höchstens sechs Minuten; es kommt darauf an, wieviel landwirtschaftliche Fahrzeuge gerade unterwegs sind, wie ich sie überholen kann, wie der Gegenverkehr ist. Mehr als sechs Minuten brauche ich keinesfalls. Führe ich die ganze Zeit, die das Mädchen unterwegs ist, mit dem Auto so weiter, so wäre ich in drei Stunden ungefähr in Darmstadt, in sechs irgendwo zwischen Augsburg und München, während das Mädchen immer noch unterwegs ist. Und wie oft ging das Mädchen diesen Weg? Einmal? Mehrere Male, jedes Jahr wieder? Wie hießen die Leute, bei denen sie das Rübenkraut holte, um sieben oder dreißig Pfennige zu sparen?

Ich weiß das alles nicht. Sieht das Mädchen fünfundachtzig Jahre später auf dieser selben Landstraße Autos fahren, und in einem dieser Autos einen ihrer Söhne? Sieht

sie mich? Ich sehe sie nicht, obwohl ich immer wieder nach ihr Ausschau halte. Ich weiß nichts von ihr, jedenfalls nicht viel. Sie hat eine strenge Mutter, fünf Schwestern, zwei Brüder, einen, gelinde gesagt, leichtsinnigen Vater, der, gelinde gesagt, gern einen trinkt. Was kostet ein Glas Bier, was kostet ein Cognak? Gewiss mehr, als das zehnjährige Mädchen durch den drei- bis sechsständigen Gang mit der leeren und der vollen Waschschüssel spart. Ich würde so gern mit ihr sprechen, versuchen, sie auszufragen, herauszubekommen, was sie sich denkt. Ich kenne von zwei, drei Fotos das bittere, säuerliche Gesicht der Mutter des Mädchens. Ich weiß ein paar Anekdoten über sie. Sie war das klassische betrogene Mündel des Schauerromans, wurde um Grundstücke, Häuser, nach einer anderen Anekdotenversion um eine Brauerei betrogen. Man sieht dem bitteren Gesicht noch an, dass sie einmal schön war. Das klassische Mündel mit klassischem Gesicht. Katholisch mit stark jansenistischer Einfärbung. Freudlos, puritanisch, kirchgängerisch, verbittert. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 124)

Peter Bichsel

DER MANN MIT DEM GEDÄCHTNIS

Ich kannte einen Mann, der wusste den ganzen Fahrplan auswendig, denn das einzige, was ihm Freude machte, waren Eisenbahnen, und er verbrachte seine Zeit auf dem Bahnhof, schaute, wie die Züge ankamen und wie sie wegfuhr. Er bestaunte die Wagen, die Kraft der Lokomotiven, die Größe der Räder, bestaunte die aufspringenden Kondukteure und den Bahnhofsvorstand.

Er kannte jeden Zug, wusste, woher er kam, wohin er ging, wann er irgendwo ankommen wird und welche Züge von da wieder abfahren und wann diese ankommen werden.

Er wusste die Nummern der Züge, er wusste, an welchen Tagen sie fahren, ob sie einen Speisewagen haben, ob sie die Anschlüsse abwarten oder nicht. Er wusste,

welche Züge Postwagen führen und wieviel eine Fahrkarte nach Frauenfeld, nach Olten, nach Niederbipp oder irgendwohin kostet.

Er ging in keine Wirtschaft, ging nicht ins Kino, nicht spazieren, er besaß kein Fahrrad, kein Radio, kein Fernsehen, las keine Zeitungen, keine Bücher, und wenn er Briefe bekommen hätte, hätte er auch diese nicht gelesen. Dazu fehlte ihm die Zeit, denn er verbrachte seine Tage im Bahnhof, und nur wenn der Fahrplan wechselte, im Mai und im Oktober, sah man ihn einige Wochen nicht mehr. Dann saß er zu Hause an seinem Tisch und lernte auswendig, las den neuen Fahrplan von der ersten bis zur letzten Seite, merkte sich die Änderungen und freute sich über sie.

Es kam auch vor, dass ihn jemand nach einer Abfahrtszeit fragte. Dann strahlte er übers ganze Gesicht und wollte genau wissen, wohin die Reise gehe, und wer ihn fragte, verpasste die Abfahrtszeit bestimmt, denn er ließ den Frager nicht mehr los, gab sich nicht damit zufrieden, die Zeit zu nennen, er nannte gleich die Nummer des Zuges, die Anzahl der Wagen, die möglichen Anschlüsse, die Fahrzeiten; erklärte, dass man mit diesem Zug nach Paris fahren könne, wo man umsteigen müsse und wann man ankäme, und er begriff nicht, dass das die Leute nicht interessierte. Wenn ihn aber jemand stehenließ und weiterging, bevor er sein ganzes Wissen erzählt hatte, wurde er böse, beschimpfte die Leute und rief ihnen nach: "Sie haben keine Ahnung von Eisenbahnen!"

Er selbst bestieg nie einen Zug.

Das hätte auch keinen Sinn, sagte er, denn er wisse ja zum voraus, wann der Zug ankomme.

"Nur Leute mit schlechtem Gedächtnis fahren Eisenbahn", sagte er, "denn wenn sie ein gutes Gedächtnis hätten, könnten sie sich doch wie ich die Abfahrts- und Ankunftszeit merken, und sie müssten nicht fahren, um die Zeit zu erleben".

Ich versuchte, es ihm zu erklären, ich sagte: "Es gibt aber Leute, die freuen sich über die Fahrt, die fahren gern Eisenbahn und schauen zum Fenster hinaus und schauen, wo sie vorbeikommen".

Da wurde er böse, denn er glaubte, ich wolle ihn auslachen, und er sagte: “Auch das steht im Fahrplan, sie kommen an Lurerbach vorbei und an Deitigen, an Wangen, Niederbipp, Önsingen, Oberbuchsiren, Egerkingen und Hägendorf”.

“Vielleicht müssen die Leute mit der Bahn fahren, weil sie irgendwohin wollen”, sagte ich.

“Auch das kann nicht wahr sein”, sagte er, “denn fast alle kommen irgend einmal zurück, und es gibt sogar Leute, die steigen jeden Morgen hier ein und kommen jeden Abend zurück – so ein schlechtes Gedächtnis haben sie”.

Und er begann, die Leute auf dem Bahnhof zu beschimpfen. Er rief ihnen nach: “Ihr Idioten, ihr habt kein Gedächtnis”. Er rief ihnen nach: “An Hägendorf werdet ihr vorbeikommen”, und er glaubte, er verderbe ihnen damit den Spaß. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 134)

Heinrich Böll

MEIN ONKEL FRED

Mein Onkel Fred ist der einzige Mensch, der mir die Erinnerung an die Jahre nach 1945 erträglich macht. Er kam an einem Sommernachmittag aus dem Kriege heim, schmucklos gekleidet, als einzigen Besitz eine Blechbüchse an einer Schnur um den Hals tragend sowie beschwert durch das unerhebliche Gewicht einiger Kippen, die er sorgfältig in einer kleinen Dose aufbewahrte.

Er umarmte meine Mutter, küsste meine Schwester und mich, murmelte die Worte “Brot, Schlaf, Tabak” und rollte sich auf unser Familiensofa, und so entsinne ich mich seiner als eines Menschen, der bedeutend länger war als unser Sofa, ein Umstand, der ihn zwang, seine Beine entweder anzuwinkeln oder sie einfach überhängen zu lassen. Beide Möglichkeiten veranlassten ihn, sich wütend über das Geschlecht unserer Großeltern auszulassen, dem wir die Anschaffung dieses wertvollen Möbelstückes verdankten. Er nannte diese biedere Generation muffig und pyknisch, verachtete ihren

Geschmack für jenes säuerliche Rosa des Stoffes, mit dem das Sofa überzogen war, fühlte sich aber keineswegs gehindert, einem sehr ausgiebigen Schlaf zu frönen.

Ich selbst übte damals eine undankbare Funktion in unserer unbescholtenen Familie aus: ich war vierzehn Jahre alt und das einzige Bindeglied zu jener denkwürdigen Institution, die wir Schwarzmarkt nannten. Mein Vater war gefallen, meine Mutter bezog eine winzige Pension, und so bestand meine Aufgabe darin, fast täglich kleinere Teile unseres geretteten Besitzes zu verscheuern oder sie gegen Brot, Kohle und Tabak zu tauschen. Die Kohle war damals Anlass zu erheblichen Verletzungen des Eigentumsbegriffes, die man heute mit dem harten Wort Diebstahl bezeichnen muss. So ging ich fast täglich zum Diebstahl oder Verscheuern aus, und meine Mutter, obwohl ihr die Notwendigkeit solch anrühigen Tuns einleuchtete, sah mich morgens nur mit Tränen in den Augen meinen komplizierten Pflichten entgegengehen. So hatte ich die Aufgabe, ein Kopfkissen zu Brot, eine Sammeltasse zu Gries oder drei Bände Gustav Freytag zu fünfzig Gramm Kaffee zu machen, Aufgaben, denen ich zwar mit sportlichem Eifer, aber nicht ganz ohne Erbitterung und Angst oblag. Denn die Wertbegriffe – so nannten es die Erwachsenen damals – waren erheblich verschoben, und ich kam hin und wieder unberechtigterweise in den Verdacht der Unehrlichkeit, weil der Wert eines zu verscheuernden Objektes keineswegs dem entsprach, den meine Mutter für angemessen hielt. Es war schon eine bittere Aufgabe, als Vermittler zwischen zwei Wertwelten zu stehen, die sich inzwischen angeglichen zu haben scheinen.

Onkel Freds Ankunft weckte in uns allen die Erwartung starker männlicher Hilfe. Aber zunächst enttäuschte er uns. Schon vom ersten Tage an erfüllte mich sein Appetit mit großer Sorge, und als ich diese meiner Mutter ohne Zögern mitteilte, bat sie mich, ihn erst einmal “zu sich kommen zu lassen”. Es dauerte fast acht Wochen, ehe er zu sich kam. Trotz aller Flüche über das unzulängliche Sofa schlief er dort recht gut, verbrachte den Tag dösend oder indem er uns mit leidender Stimme erklärte, welche Stellung er im Schlaf bevorzuge.

Ich glaube, es war die Stellung eines Sprinters vor dem Start, die er damals allen anderen vorzog. Er liebte es, nach dem Essen auf dem Rücken liegend, mit

angezogenen Beinen, ein großes Stück Brot genussvoll in sich hineinzubröckeln, dann eine Zigarette zu drehen und dem Abendessen entgegenzuschlafen. Er war sehr groß und blass und hatte am Kinn eine kranzförmige Narbe, die seinem Gesicht etwas von einem angeschlagenen Marmordenkmal gab. Obwohl mich sein Appetit und sein Schlafbedürfnis weiterhin beunruhigten, mochte ich ihn sehr gern. Er war der einzige, mit dem ich wenigstens über den Schwarzmarkt theoretisieren konnte, ohne Streit zu bekommen. Offenbar war er über das Zerwürfnis zwischen den beiden Wertwelten informiert. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 187)

Wolfgang Altendorf

DIE BOMBENGESCHICHTE

Der Feuerwerker hatte die Bombe entschärft. Er winkte uns, und der Herr Bürgermeister winkte mir, und wir traten nun an das Ungetüm heran. Es lag da in seinem Erdloch, dickbäuchig und verrostet. Die Arbeiter vom Baugeschäft legten die Ketten des Flaschenzuges um die Bombe.

“Das ist der Zünder”, sagte der Feuerwerker. Er erklärte ihn uns. Aber wir verstanden nicht viel davon. Wir sahen auf die Bombe, die nun schwebend aus dem Loch herauskam und zum Lastwagen geschwenkt wurde. Dem Feuerwerker stand der Schweiß auf der Stirn. Kleine Silberperlen, die nun im Luftzug wegtrockneten. “War nicht weiter gefährlich”, sagte er. Der Bürgermeister lud ihn für den Abend an unseren Stammtisch in den Ratskeller ein. “Es wird uns eine Ehre sein”, sagte er zu dem Feuerwerker, “Sie heute Abend dort begrüßen zu dürfen”. Ich lächelte dazu gewinnend.

An diesem Abend war unsere Stammtischrunde zum ersten mal wieder vollzählig: der Bürgermeister, der Stadtinspektor, der Apotheker, der Arzt, der Volksschulrektor, der Notar und Rechtsanwalt und ich, der Verleger der Heimatzeitung. Wir warteten auf den Feuerwerker, und der Herr Bürgermeister erklärte den Herren die Wirkungsweise eines Bombenzünders.

Endlich kam der Feuerwerker herein. Wir erhoben uns alle von unseren Plätzen, und der Herr Bürgermeister ging ihm entgegen. Er führte ihn zu unserem Tisch und stellte uns der Reihe nach vor. Da wir uns schon kannten, lachten wir uns an und nickten uns zu. Der Herr Bürgermeister winkte dem Wirt. "Was wollen Sie trinken?" fragte er unseren Gast. Er bestellte sich ein Glas Bier.

Wir warteten, bis das Bier gebracht wurde. "Na, denn Prost!" sagte der Herr Bürgermeister, und wir hielten mit. Aber wir tranken alle Wein. Hier bei uns trinkt man abends am Stammtisch Wein oder Schorle. Der Feuerwerker trank das Bier zur Hälfte leer, griff dann ein weißes Taschentuch aus seiner Rocktasche und wischte sich die Lippen. "He!" rief der Apotheker. "Ein Glück, dass wir das gefährliche Ding los sind". Wir stimmten ihm lebhaft zu. Denn seit kein Zweifel mehr daran bestanden hatte, dass unterhalb der Brücke ein Blindgänger steckte, war das Leben in unserer Stadt unsicher geworden. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 192)

TEIL IV. TERMINIVERZEICHNIS

Absonderung, die - Nachstellung, Nachtrag eines Aussageteils.

Z.B. *Der Körper braucht schließlich Vitamine. Gerade in aufregenden Situationen (S. Fröhlich. Frisch gemacht)*

Adjektivstil, der - durchgehende Häufung von Adjektiven im Ausdruck.

z.B. *“Man sah von dort, von einem moränenartigen Wall aus, auf drei kleine Seen hinunter, deren zwei nie gänzlich auftauten, ... die aber eine köstliche Art kräftiger Forellen führten mit rosigem Fleisch; und man sah den ansteigenden Talkessel hinauf mit seiner geschwungenen Wendung...”*

Akkumulation, die -neben- oder unterordnende Anreihung von Angaben.

Akzeptabilität, die bezeichnet die Entscheidung eines Sprechers darüber, ob eine sprachliche Äußerung in einer bestimmten Situation als sprachlich üblich und richtig gelten kann.

Allegorie, die ist eine Art Anderssagen, dessen Eigentümlichkeit darin besteht, dass eine Abstraktion körperhaft vorgestellt wird. Sie umfasst die übertragene Bedeutung eines Spruchs bzw. eines ganzen Werks. Das ist solche Verbildlichung eines Begriffs, dass in einer Allegorie genannten Dinge immer andere Dinge, meistens viel abstraktere, bedeuten. Z.B. *Sensenmann* als Tod; *der schöne Jüngling* als Frühling; *Amor* für Liebe.

Alliteration, die bezeichnet Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel. Z.B. *“aller Anfang ist schwer”*; *“Gar schöne Spiele spiel’ ich mit dir”* – Goethe: *Der Erlkönig*; *“Knusper, knusper, Knäuschen”* – *Hänsel und Gretel*

Alltagssprache, die - Umgangssprache mit Merkmalen der Auflockerung und Einsparung. Z.B. *Kohle – Geld; Mach dich locker! – Entspanne dich!; checken – nachschauen, prüfen.*

Allusion, die - gedankliche oder wörtliche Anspielung.

z.B. *“Sie ist das Aschenputtel der Familie”* - Märchenfigur “Aschenputtel” der Gebrüder Grimm; *“Äpfel der Atlante”* – Anspielung auf eine griechische Sage.

Amplifikation, die - gedankliche Steigerung als Erweiterung oder Wiederholung. z.B. *Die Teller und die Gläser, alles war sauber.*

Amtsstil, der - Sprachstil in Behördentexten mit Merkmalen der Formelhaftigkeit (Nominalisierungen), Subjektferne (Passiv) und Archaisierung.

z.B. *Mangels überzeugender Beweise wurde die Angeklagte freigesprochen.*

Anachronismus, der - zeitwidrig gebrauchter Ausdruck, oft satirisches Stilmittel.

Anadiplose, die - Wortwiederholung am Satz- oder Zeilenende und -anfang.

z.B. *“Mit dem Schiffe spielen Wind und Wellen, Wind und Wellen nicht mit seinem Herzen.”* (Goethe “Seefahrt”)

Anakoluth, das / der - grammatisch oder semantisch konstruktionswidrige Satzfortführung, ein Stilbruch, der eine misslungene Gestaltung anzeigen kann oder aber bewusst als stilistisches Mittel eingesetzt wird.

z.B. *“Korf erfindet eine Mittagszeitung, / welche, wenn man sie gelesen hat, / ist man satt.”* – Christian Morgenstern. (Die Formulierung “welche ... ist man satt” ist ein Anakoluth – der Satzbau ist an dieser Stelle falsch.)

Anapher, die bezeichnet Wiederholung eines Wortes oder mehrerer Wörter zu Beginn aufeinander folgender Sätze oder Satzteile.

z.B. *“Alle Herzen sind froh, alle Herzen sind frei”* (*“John Maynard”* von Theodor Fontane)

Antithese, die - Kopplung gegensätzlicher Aussagen und Wörter, eine rhetorische Figur, die mit scharfer Kontrastbildung in formelhaften Wendungen und Sätzen arbeitet.

z.B. *“Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei.”* (Stephan Remmler)

“Der Herrscher muß hart sein können, und mein Herz ist weich.” (*“Maria Stuart”* von Friedrich Schiller)

Antonomasie, die - Umschreibung eines Namens oder eines Begriffs.

z.B. *“der Sohn der Aphrodite”* statt Eros, *“der Beherrscher des Meeres”* statt Poseidon bzw. Neptun und *“der Schöpfer der Welt”* statt Gott.

Antonym, das - Wort mit gegensätzlicher Bedeutung zu einem Grundwort.

z.B. *Liebe – Hass; sprechen – schweigen*

Apokope, die - Lautwegfall am Wortende.

z.B. *Seine Wort' und Werke*

merkt ich und den Brauch,

und mit Geistesstärke

tu ich Wunder auch.

(Johann Wolfgang von Goethe, *Der Zauberlehrling*, 1797)

Aposiopese, die → Satzabbruch

Architektonik, die ist äußerer Aufbau eines Textes; Struktur, formale Glieder.

Argot, das - Vulgärsprache, Slang, z.T. für Jargon gebraucht

Argotismus, der - Ausdruck aus einem Argot

z.B. *Polyp (Polizist), heiße Ware (Schmuggel- Diebgut), schwerer Junge (Schwerverbrecher), Cafe Viereck (Gefängniszelle)*

Assoziation, die - Verknüpfung von Vorstellungen in lockerer, oft unlogischer Form

Asyndeton, das bezeichnet eine Satzreihe, deren Glieder nicht durch Konjunktionen miteinander verbunden sind.

z.B. *Veni, vidi, vici (- J. Cäsar) → "Ich kam, ich sah, ich siegte."*

Ausdruckswert, der - Summe der Wirkungen bestimmter Stilelemente auf einen Empfänger.

Von fern die Uhren schlagen, es ist schon tiefe Nacht. Die Lampe brennt so düster, Dein Bettlein ist gemacht (E. Riesel und E. Schendels). Die Konnotationen, die das Gedicht bei allen Lesern erzeugt hat, waren: Einsamkeit, Wehmut, Trauer, Verzweiflung u.ä.

Ausklammerung, die - Ausschluß aus einer syntaktischen Klammerung

z.B. *"Ich habe den Jungen gesehen, der dich beinahe umgefahren hätte"* enthält die Ausklammerung des Relativsatzes *"der dich beinahe umgefahren hätte"*, dessen Platz vor dem Partizip *"gesehen"* ist.

Autorenrede, die - Redeteile des Textes, in denen der Autor des Textes unmittelbar das Wort nimmt, Rede und Stil des Autors (Erzählers) im Gegensatz zur Personensprache

Bedeutung, die steht für den durch ein Zeichen, ein Wort oder eine Aussage hervorgerufenen Wissenszusammenhang. Die Bedeutung weist auf den Sinn einer sprachlichen Äußerung.

z.B. Stil (vom lateinischen stilius – ein kurzer Stab, Schreibgriffel) bedeutete ursprünglich “etwas, womit man schreibt”, dann erweiterte sich diese Bedeutung zu “Art und Weise des Schreibens” und noch später zu “Art und Weise der Darstellung überhaupt”.

Beiwort, das (Epitheton), - klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.

z.B.: der blaue Himmel, die goldengriine Dämmerung, graue Theorie, eine spürbare Besserung

Bericht, der bezeichnet sachliche, auf die Ereignisse und Objektivität bedachte, Darstellung eines Geschehens, Vorkommnisses, Handlungsablaufs.

z.B. Am Donnerstagabend, den 11. November 2021, konnte gegen 23 Uhr ein Brand in einem Mehrfamilienhaus auf der Schillerstraße von der Feuerwehr Eimsbüttel gelöscht werden.

Beschreibung, die - Darstellungsform zur sprachlichen Erfassung von festen Erscheinungen der sich wiederholenden Vorgängen in bestimmter Ordnung; sachliche Information über Gegenstände, Vorgänge bzw. Menschen.

Mein Gegenstand ist ein Fahrrad. Präziser ausgedrückt, handelt es sich bei diesem Gegenstand um ein Hollandrad. Dieses spezifische Hollandrad hat einen mintgrünen Fahrradrahmen aus Stahl. Außerdem besitzt das Fahrrad braune Reifen. Der Rahmen ist in etwa 26 Zoll (ca. 66 cm) groß.

Charakterisierung, die - Erläuternde Beschreibung eines Lebewesens (oder Werkes) nach Erscheinung und Wesen.

z.B. *“Schneewittchen und die sieben Zwerge” ist ein Märchen, das die Gebrüder Grimm im Jahr 1812 erstmals veröffentlichten. Darin geht es um das junge Mädchen Schneewittchen, das vor der neidischen Königin in den Wald flüchtet und dort sieben Zwerge kennenlernt. Sie wird von der Königin mit einem Apfel vergiftet und später durch die Liebe eines Prinzen erlöst.*

Chiasmus, der - antithetische, mitunter pointierende Überkreuzstellung von Wörtern oder Ausdrücken; Stilfigur, bei der syntaktisch gleichrangige Einheiten (meist Satzglieder von zwei inhaltlich aufeinander bezogenen Teilsätzen) spiegelbildlich entgegengesetzt angeordnet sind.

*z.B. Die Kunst ist lang;
Und kurz ist unser Leben.*

Darstellungsart, die - Bezeichnung für Texttypen, die besonders im Aufsatzunterricht als Übungsformen verwendet worden sind, z.B. der Bericht, die Beschreibung, die Erzählung, die Schilderung, die Erörterung.

Deixis, die bezeichnet die Verwendung sprachlicher Ausdrücke und anderer Zeichen, die nur unter Bezugnahme auf die physischen Koordinaten eines kommunikativen Akts interpretiert werden können – seine Teilnehmer, seinen Ort und seine Zeit. Die entsprechenden verbalen Mittel werden **deiktische Ausdrücke oder Elemente** genannt. **Deiktische Ausdrücke sind solche Äußerungen**, die eine sprachliche Zeigefunktion erfüllen. Der Sprecher kann mithilfe dieser auf Personen, Zeit und Orte verweisen. Die Referenzobjekte ändern sich je nach Äußerungssituation. Die Interpretationen dieser Ausdrücke hängen vom Äußerungskontext ab.

Persondeixis (Sprecher- und
Hörerdeixis)

ich, mich, mir, meiner, du, ...

Objektdeixis, W-Objektdeixis

*der, die, das, dem, er,
... wer, wessen, ...*

Lokaldeixis, W-Lokaldeixis

hier, da, dort,

... wo, worauf, worin, ...

Direktionaldeixis, W-

dahin, dorthin, .. wohin, woher, ...

Direktionaldeixis

Temporaldeixis, W-

damals, dann, ... wann, ...

Temporaldeixis

Denotat, das bezeichnet eine Menge von Objekten der Realität (d.h. *Dinge, Eigenschaften, Beziehungen, Situationen, Zustände, Prozesse, Handlungen* usw.), die durch angegebene Einheit bezeichnet werden können: *Haus, Stuhl, Mantel, Bank, Kasse*. Denotate können als Vorstellungen von realen oder imaginären Objekten oder Phänomenen, die in einer verbalen Form verkörpert sind, definiert werden. Denotate determinieren die Relation zwischen einem Lexem und der Klasse von Personen, Dingen, Eigenschaften, Lokalitäten, auf die das Lexem korrekt angewandt werden kann. So, entspricht Denotat allen existierenden und denkbaren Gegenständen, auf die sich ein Wort beziehen kann.

Denotation, die bezeichnet die Aspekte der Bedeutung einer lexikalischen Einheit, mit denen ein Bezug auf etwas in der realen oder vorgestellten Wirklichkeit sichergestellt wird.

z.B. **Ferkel** — *ein junges Schwein*

Deutlichkeit, die - Klarheit; die der Information und dem Empfänger angemessene Verständlichkeit.

Diskurs, der wurde ursprünglich in der Bedeutung “erörternder Vortrag” oder “hin und her gehendes Gespräch” verwendet. Seit den 1960er Jahren wird der Begriff zunehmend in Diskurstheorien eingesetzt und untersucht. Dadurch erhält er wechselnde Bedeutungen. Diskurstheorien versuchen zu beschreiben, wie Folgen von

Äußerungen entstehen. Die Form der Untersuchung kann philosophisch, linguistisch oder auch literaturwissenschaftlich sein.

Elativ, der - Superlativ ohne Vergleichsverhältnis (*höflichst*).

z.B. *beim besten Willen, beim leisesten Anzeichen, gütigst, in tiefster Trauer, mit freundlichsten Grüßen, zu unserer vollsten Zufriedenheit.*

Ellipse, die - Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen, unvollständiger, aber verständlicher Satz (*Ende gut, alles gut*).

Erst [] die Arbeit, dann [] das Vergnügen - Erst [kommt] die Arbeit, dann [kommt] das Vergnügen.

Woher [] so in Atem?" (- F. Schiller: Fiesco) - Woher [bist du] so in Atem?

Erlebte Rede, die - Art der Rededarstellung (neben direkter Rede und indirekter Rede), bei der Autoren- und Figurensprache ineinander fließen, da sich der Autor mit der Rede seiner Figur identifiziert; ermöglicht Psychologisierung der Darstellung.
Formale Kennzeichen: Verbindung von 3. Person der indirekten Rede und Indikativ der direkten Rede.

z.B. *“Sie war zu spät dran. Musste sie Bescheid geben? Sollte sie sich entschuldigen?” - Die Figur ist nicht pünktlich gewesen und überlegt jetzt, wie sie sich am besten verhält. Ihre Gedanken spricht sie nicht laut aus. Man weiß trotzdem, dass sie sich den Kopf zerbricht, weil der Erzähler davon berichtet.*

Epipher, die bezeichnet die Wiederholung eines oder mehrerer Wörter am Ende aufeinander folgender Sätze, Verse oder Satzteile. “-” **Anapher**.

“Sir Mortimer, Ihr überrascht mich nicht, erschreckt mich nicht.”
– Schiller: *Maria Stuart*

Anapher *“Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll, / Ein Fischer saß daran”* — Goethes Ballade *“Der Fischer”*

Epochenstil, der - stilistische Übereinstimmungen und Stileigenarten in einer Epoche.

z. B. Hans Ulrich Gumbrecht (2003, 509) vertritt, der Stil als “rekurrente Formender Manifestationen menschlichen Verhaltens im allgemeinen” definiert und vom Stil als “Verwirklichung von Absichten” Stil als Ergebnis einer Handlung und von “absichtslosem Verhalten” spricht.

erläuternde Texte - Texte, die Sachverhalte beschreiben und in bestimmten Zusammenhängen erklären.

Erlebniserzählung, die - Ausdruck des Erlebens des Erzählers in emotional betonten Erzählformen.

Ich hatte keine Erwartungen an den Tag, weil außer Kuchen essen mit der Familie nichts zu meinem Geburtstag geplant war. Ein wenig enttäuscht war ich schon – schließlich wird man nur einmal 13 Jahre alt. Ich war gerade die Treppe in mein Zimmer hochgegangen, als es plötzlich an der Tür klingelte. “Wer kann das sein?”, dachte ich.

erörternde Texte - Texte der gedanklichen Auseinandersetzung, die Argumente und Gegenargumente aufführen und abwägen und den Gedankenverlauf ausführlich darstellen (Problemaufsätze, Begriffserklärungen, Untersuchungen)

Erzählsituation, die - Art der Darbietung von Erzählungen durch einen Erzähler (auktorial), durch das erlebende Ich (Icherzählung) oder allein aus der Perspektive der Figuren (personales Erzählen)

z.B. Ich-Erzählung: *Von den gefangenen Weibern, Mägden und Töchtern weiß ich sonderlich nichts zu sagen, weil mich die Krieger nicht zusehen ließen, wie sie mit ihnen umgingen. Das weiß ich noch wohl, dass man teils hin und wieder in den Winkeln erbärmlich schreien hörte; schätze wohl, es sei meiner Meuder (1) und*

unserm Ursele nit besser gangen als den andern. (HANS JAKOB CHRISTOFFEL VON GRIMMELSHAUSEN, “Der abentheuerliche Simplicissimus Teutsch”, 1668)

Erzählperspektive, die - darstellerische Grundentscheidung bei der Gestaltung von Texten, bei der es um die Korrelationen Erzähler- Geschehen, Erzähler-Empfänger und Geschehen-Empfänger geht, z.B. Erzähler stets im Blickfeld; Erzähler im Hintergrund; Figuren im Vordergrund und umgekehrt; Er-form und Ich-form; fiktiver Erzähler.

Erzählung, die - eine subjektive, emotionelle bzw. expressive Information über einen dynamisch gesehenen Sachverhalt.

Beispiele für Erzählungen aus der Literatur sind: Der Geisterseher (1788), Friedrich Schiller

Der Sandmann (1816) von E.T.A. Hoffmann

Lenz (1839) von Georg Büchner

Die Verwandlung (1915) von Franz Kafka

Euphemismus, der bezeichnet eine verhüllende, beschönigende Ersetzung eines Ausdrucks (eines Tabuwortes) durch einen anderen.

- *stilles Örtchen*: Toilette
- *einschläfern*: ein krankes Tier töten
- *militärischer Konflikt*: Krieg
- *Gefallene*: im Krieg getötete Soldaten
- *“Sie wohnt im Schattenlande”* – Schiller: *Die Glocke* ⇒ Sie ist tot.
- *“da Sie mich in guter Hoffnung finden”* – Goethe: *Die Wahlverwandtschaften* ⇒ Sie ist schwanger.

• *“Maria, heil’ge, bitt für mich / Und nimm mich zu dir in dein himmlisch Leben!”* – Schiller: *Maria Stuart* ⇒ Er nimmt sich das Leben.

Explikation, die bezeichnet allgemein die Erklärung, Erläuterung, insbesondere die Erklärung eines Begriffes durch Darstellung seiner Merkmale, sowie die Begriffsbestimmung von Symbolen, konventionellen Bezeichnungen.

Expressivität, die - Stilwert; Summe der stilistischen Wirkungen.

z.B. *“Wenn mein Freund mich unter vier Augen “mein Rattchen” nannte, hatte ich nichts dagegen. Als ich aber gehört habe, dass er von mir als von “jenem armen Rattchen” seinen Freunden erzählte, habe ich sofort verstanden, dass er mich nicht mehr liebt”*

Fachsprache, die - begrenztes Inventar von Wörtern und Redewendungen bestimmter Berufsgruppen.

- *Beispiel aus der IT: Der Linux-Server wurde durch eine DDoS-Attacke überlastet. Der Angreifer hat ein Botnetz verwendet.*
- *Beispiel aus der Medizin: Unser Bericht enthält eine Darstellung der retropatellaren Gelenkfläche und der Trochlea.*
- *Beispiel aus dem Werkzeugbau: Die 5-Achs-Bearbeitungszentren sind mit CNC-Steuerungen und Werkzeugwechslern ausgestattet.*

Figurenrede, die - Redeteile des Textes, in denen der Autor andere Personen sprechen lässt.

z. B.: *Da sprang sie auf, lief hinaus, fuhr mit der Straßenbahn den weiten Weg zur Stadt zurück, schon wieder war Nebel, sie fror. “Gestern bin ich,” schreibt sie der Schwester, “abends durch die Altstadt nach Hause gegangen. War plötzlich rasend abgespannt, landete in einer feuchten Spelunke, die Damen und Herren glotzten mich an. (Chr. Wolf, Nachdenken über Christa T.)*

figura etymologica - Wiederholung des Substantivlexems im Verb (*das Leben leben*)

Folgerichtigkeit, die - gedanklich notwendige Reihung der Informationen im Text.

Fremdwörter, pl. - aus anderen Sprachen übernommene Wörter mit fremder Lautgebung, Betonung und Morphematik, oft Internationalismen oder Fachwörter.

- *blamabel*
- *ambivalent*
- *Theorie*
- *charmant*
- *Philharmonie*
- *maximal*
- *Konkurrenz*

Funktionsstil, der - (Funktional- oder Bereichsstil): Kombination funktional bestimmter Stilmittel in einem bestimmten Verwendungsbereich (z.B. Alltagssprache, Verwaltung, Wissenschaft, Presse).

Gattungsstil, der (Genrestil) - Gesamtheit der für eine literarische Gattung charakteristischen Stilmittel.

Generationsstil, der - Stil, der durch Stilmittel geprägt ist, die von einer bestimmten Generation bevorzugt werden.

Heteronyme, pl. - synonyme Ausdrücke aus regionalen Sprachen.

z.B. Sonnabend/Samstag, Porree/Lauch; mensa/table/Tisch; cheval/horse/Pferd

historisches Präsens - Präsensformen innerhalb eines Präteritumskontextes (zur Steigerung der Spannung).

z.B. Paul Klee ist am 18.Dezember 1879 in Münchenbuchsee bei Bern geboren. 1898 beendet er in Bern die Schule und beginnt sein Kunststudium in München....

Hochsprache, die - Gesamtheit der vorbildlichen und verbindlichen schriftlichen und mündlichen Sprachformen, im Unterschied zu abweichenden individuell, sozial und regional gebundenen Sprachformen (Idiolekten, Soziolekten, Dialekten).

Homonyme, pl. - gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.

der Absatz	1. Abschnitt in einem Text 2. Teil des Schuhs 3. Vertrieb von Waren und Dienstleistungen
abstellen	1. etwas an einen Platz stellen 2. etwas unterbrechen (z. B. einen Motor oder Wasserfluss)
die Erde	1. Planet 2. Teil der Erdoberfläche

Hyperbel, die - übertreibender Ausdruck, meist bildhaft, oft satirisch oder volkstümlich (*himmelhochragender Felsen*).

z.B.: *Das habe ich dir schon tausendmal gesagt. "Ein Schneidergesell, ein niedlicher, kleiner junger Mensch, so dünn, dass die Sterne durchschimmern konnten,"... (H. Heine, Die Harzreise)*

"Warum schaust du also auf den Splitter im Auge deines Bruders, beachtest aber nicht den Balken in deinem eigenen Auge?" (Bibel).

Implikation, die bezeichnet die inhaltliche Beziehung von Wörtern und Aussagen in einem Bedeutungsfeld.

Implikatur, die bezeichnet implizit Mitgesagtes; indirekte Folgerung, die sich aus einer Äußerung ergibt.

z.B. Der Satz "Sie ist arm, aber hübsch" sagt aus, dass die bezeichnete Person arm und hübsch ist, impliziert darüber hinaus aber, dass die beiden Begriffe im Kontext in irgendeinem Gegensatz stehen.

indirekte Rede, die - Umformung der wörtlichen Rede mit Hilfe des Konjunktiv I.

z.B. Lena sagt: "Morgen komme ich pünktlich zur Schule." → Lena sagte, sie komme heute pünktlich zur Schule.

innerer Monolog, der - Reflexionsmonolog in Erzählform.

z.B. "Ich werde morgen mit ihr sprechen, sie muss wissen, was mich bedrückt."

Interpretation, die - auslegende Deutung von Texten unter Beachtung aller inhaltlich und formal (ästhetisch) konstitutiven Textelemente; Verstehen bzw. Erklären des Textes bzw. Erschließen der Bedeutung des Textelementensystems. Ausgangsbasis: *Was sagt der Autor? Wie sagt es der Autor? Warum sagt es der Autor?*

Das Gedicht "Prometheus" von Johann Wolfgang von Goethe entstand zwischen 1773 und 1774 und zählt zu den bekanntesten Werken des deutschen Dichters. Zeitlich kann das Werk der Epoche des Sturm und Drang zugeordnet werden. Das Gedicht handelt vom Halbgott Prometheus, der sich gegen die Herrschaft des Göttervaters Zeus auflehnt und ihm die Schöpfung der Menschheit abspricht.

Inversion, die - Umkehrung der Subjekt-Prädikatfolge im Satz.

z.B. Ich ging über die Brücke. → Über die Brücke ich ging.

Ich reite das Pferd. → Das Pferd ich reite.

Ironie: kritische Aussage durch die gemeinte Aufhebung des wörtlich Gesagten, oft in Form von übertreibenden Beteuerungen, Desillusionierungen u.ä.

z.B. Deine beste Freundin fragt Dich im Sommer: "Fliegst Du mit mir nach Spanien?". Dabei weiß sie ganz genau, dass Du warmes Wetter nicht ausstehen kannst.

*Du antwortest also ironisch: “Ja, ganz bestimmt! Ich liebe die Temperaturen dort!”.
Eigentlich meinst Du: “Nein, ich mag keine Hitze und will nicht nach Spanien fliegen!”*

Informativität, die bezieht sich auf das Ausmaß der Erwartetheit / Unerwartetheit oder Bekanntheit/Unbekanntheit der Textelemente.

Intentionalität, die bezieht sich auf die Einstellung des Text-produzenten, der einen Text bilden will, um ein Handlungsziel zu erreichen

Intertextualität, die betrifft die Faktoren, die die Verwendung eines Textes von der Kenntnis vorher aufgenommenen Texte abhängig machen, d.h. den Bezug eines Textes auf andere Texte.

Isotopie, die (Verständnisebene) bezeichnet man einen Versuch, Verbindungen zwischen den Sätzen eines Textes, das heißt nach der Bedeutung, anzugehen. Daher ist die Isotopieuntersuchung eine Zwischenstufe zwischen einer kohärenzorientierten und einer kohäsionsorientierten Textanalyse. Dieser Ansatz ermöglicht eine Antwort auf die grundlegende Frage der Textlinguistik, was nämlich eine Satzfolge zu einem Text macht.

z.B. “Ich trinke etwas Wasser”: Die beiden Wörter trinken und Wasser haben ein gemeinsames Sem (einen Bezug zu Flüssigkeiten)

Jargon, der - gruppengebundene Sprachformen, oft zur Betonung der Gruppenzugehörigkeit

Ein Paar Beispiele aus der Schülerlexik: Einser, Note, Matura, Maturant (in Österreich); Eins, Zensur, Abitur, Abiturient (in Deutschland)

Katachrese, die - Benennung bei fehlenden Eigennamen; 2. Bildbruch durch Verbindung einander unangemessener Angaben, Vermengung von nicht zusammengehörigen Metaphern.

z.B. *“Ihr zieht alle am gleichen Boot!”* – In diesem **Beispiel einer Katachrese** wurde die Redewendung *“im gleichen Boot sitzen”* mit der Redewendung *“am gleichen Strang ziehen”* zu einem Satz vermischt.

“Bevor ich die Katze im Sack kaufe, lass doch lieber die Katze aus dem Sack.”

Klimax, die - rhetorische Figur der Reihung mit dem Ziel, die Aussage zu steigern.

- *Zwerg, Mensch, Riese*
- *Er hat mich um Verzeihung gebeten, gebettelt und sogar angefleht*
- *Das ist keine **Woche** Hausarrest, er wird **Monate**, sogar **Jahre** im Gefängnis verbringen.*

Kohärenz, die gibt an, auf welche Weise der Text in Rede bzw. Schrift strukturell zusammenhängt oder als zusammenhängend betrachtet wird – im Gegensatz zur Kohäsion aber auf logischer bzw. thematischer und nicht nur auf sprachlich-syntaktischer Ebene.

Kohäsion, die bezeichnet den formalen Zusammenhalt eines gesprochenen oder geschriebenen Textes, der durch äußerliche Markierungen vermittelt wird, z. B. durch den Gebrauch bestimmter Tempusformen, Pronomen oder Deiktika.

Ein bestimmter Artikel verweist auf ein bereits durch einen unbestimmten Artikel in den Text eingeführtes Bezugselement: “Kommt ein Mann mit einem Frosch auf dem Kopf zum Arzt. Sagt der Frosch: Herr Doktor, ich glaube, ich habe mir was eingetreten!”

Konnotation, die ist die Nebenbedeutung eines Wortes, Ausdrucks oder (seltener) eines Textes und anderer Dinge. Der unter Sprachwissenschaftlern umstrittene Begriff meint meist die Gefühle und Assoziationen, die ein Wort oder Ausdruck hervorruft, also das, was man damit verbindet oder was “mitschwingt”.

Damit ist die Konnotation eine weitere Bedeutungsebene neben der Denotation, also der Hauptbedeutung.

In diesem Sinne spricht man häufig von einer positiven oder negativen Konnotation. Diese kann kulturell bedingt und abhängig vom Kontext oder Sprecher sein.

z. B. *“Sie hat das Herz am rechten Fleck”* oder *“Er hat ein Herz für Kinder”* wird durch die Konnotation des Wortes *Herz* ausgedrückt, dass jemand **zuneigungsvoll** oder **liebepoll** ist.

Kontamination, die - Zusammenfall von Wörtern, Vorstellungen oder Bildern, meist aufgrund der Teilidentität einzelner Elemente.

z.B. *Kofferwort, Portmanteauwort, Wortkreuzung, Wortverschmelzung*

Kontext, der in der Sprachwissenschaft den umgebenden Text einer sprachlichen Einheit oder den inhaltliche Gedanken- und Sinnzusammenhang, in welchem eine Äußerung steht. In der Kommunikationstheorie beinhaltet Kontext alle Elemente einer Kommunikationssituation, die das Verständnis einer Äußerung mitbestimmen. Darüber hinaus bezeichnet Kontext generell den Zusammenhang, in dem eine Äußerung, eine Handlung oder generell ein Signal zu verstehen ist.

kontextuale Synonymie, die - verschiedene Benennungen des gleichen Sachverhalts in der gleichen textlichen Umgebung.

z.B. *Die Ilse ... die muntere Berlach ... das liebliche Kind ... das lustige Mädchen. (Heine)*

Konventionalität, die bedeutet in der Regel stillschweigende Vereinbarungen und Gewohnheiten in einer Sprachgemeinschaft, die als sprachliche Regel oder gesellschaftliche Norm zur Kultur einer Gesellschaft gehören.

kühne Metapher - ungewöhnliche, meist verfremdende Metaphorisierung

z.B. *Ein reines Blau tritt aus verfallener Hülle*” (Trakl), *“Der Tisch, aus Stundenholz”* (Celan) *“Schwarze Milch der Frühe”* (Celan)

Kumulation, die - Kombination oder Häufung mehrerer Stilmittel.

Leitmotiv, das - sich wiederholende, meist charakterisierende Angabe (Stereotypie) im Text, oft mit kompositioneller, auch ironischer Funktion.

z.B. *Lust auf Abenteuer*” erweckt folgende Wertvorstellungen: *Freiheit, Unabhängigkeit, Interesse*. *“Neugier”* erzeugt: *Interesse, Zuneigung, Offenheit, Aufmerksamkeit*.

literarischer Stil, der - Stil künstlerischer Texte, oft nur ihr Darstellungsstil.

z.B. *Bedecke deinen Himmel, Zeus, Mit Wolkendunst! Und übe, Knaben gleich, Der Disteln köpft, An Eichen dich und Bergeshöh'n!* (Johann Wolfgang von Goethe *“Prometheus”*)

Litotes, die - rhetorische Figur, die durch doppelte Verneinung oder durch Verneinung des Gegenteils eine (vorsichtige oder ironische) Behauptung aufstellt.

*“Der Hund ist **nicht** gerade **klein**.”* – Bedeutet: *“Der Hund ist (ziemlich) groß.”*

*“Das Kunstwerk ist **nicht** **günstig**.”* – Bedeutet: *“Es ist teuer.”*

Lokalkolorit, das - regionale Stilfärbung, meist durch Mundartliches bewirkt.

Meiose, die - Periphrase durch Verringerung des eigentlichen Tatbestandes, wobei der Sachverhalt heruntergespielt wird, und damit wird die Meiose als Gegenstück der Übertreibung (Hyperbol) betrachtet, als Untertreibung (*Der P. hat heute Ewigkeit gesprochen! Aber der K. hat wirklich nur zwei Worte zum Thema gesagt*).

Metapher, die - Ersatz eines Ausdrucks durch einen ähnlichen bildhaften (Vergleichs-) Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten Wortes einnimmt; Wort oder Wortgruppe, die auf der Grundlage eines Vergleiches außerhalb ihres eigentlichen Bereichs in übertragener Bedeutung verwendet wird, Übertragung.

z.B. jemandem das Herz brechen; Einer Person nicht das Wasser reichen können; Jemand sucht die Nadel im Heuhaufen

Metonymie, die ist übertragener Gebrauch eines Wortes für einen verwandten Begriff, der mit diesem Wort zwar in einem sachlichen, äußeren, nicht aber in einem notwendigen, immanenten Verhältnis steht. Bei der Metonymie wird ein Wort durch ein anderes ersetzt. Dabei kommen beide Wörter aus demselben Themenbereich und stehen in einer realen Beziehung zueinander. Es gibt sieben Formen des Stilmittels Metonymie. 1. die Ursache einer Sache steht für die Sache selbst. Der Begriff steht dabei in einer realen Beziehung zu der Sache (*Ich habe Freud gelesen*). 2. Die Sache selbst wird anstelle der Ursache (Erzeuger, Urheber) genannt oftmals wird also die Wirkung genannt (*Ich schenke dir Freude*) 3. Rohstoff für das Produkt (*Du hast tote Bäume in deinen Regalen stehen*) 4. Person für eine Sache (*Der Nachbar wurde gestern weggespült. (= das Haus)*) 5. Kollektivabstraktum für Konkretum. Etwas Nicht-Gegenständliches (nicht Berührbares) wird anstelle von etwas Gegenständlichem genannt (Gefühle, Handlungen oder Zeitangaben - *Der Markt regelt die Nachfrage*) 6. Ort, Land, Gefäß, Zeit für Inhalt oder Person(en) (*Der Expressionismus (= die Dichter) hat viele Gedichte hervorgebracht*) 7. Sinnbild (Symbol) für etwas Abstraktes (*Erfolg wird mit Symbol von "Berg" dargestellt*).

Modewörter, pl. - in bestimmten Zeiten beliebte und häufig verwendete, aber oft wenig reflektierte Wörter.

Seit dem Präsidentenwechsel in den USA und der Geiselnahme Schleyers wurden Menschenrechte und Sympathisanten des Terrors und der Terroristen zu den am meisten gebrauchten Modewörtern durch die Massenmedien und der Bevölkerung.

Heutzutage: **“Auf Lock”** (die Dinge entspannt angehen); **“Darf er so”** (Ausdruck der Verwunderung); **“Digga(h)”** (Anrede für einen Kumpel); **“goofy”** (komisch, tollpatschig)

Mundart, die - lokal gebundene, historisch bedingte, meist nur mündlich gebrauchte Sprachform, die lautlich und syntaktisch von der Schriftsprache abweicht.

z.B. Wörter aus dem **Tiroler Dialekt**: **Bleami** – Blume, **Ahndl** – Großvater, **Kua** – Kuh, **Sunn** - Sonne

Nachtrag, der - Stellungsglied, das - meist aus stilistischen Gründen - rechts neben einen abgeschlossenen Satz gesetzt wird.

Neologismus, der - lexikalische Neubildung durch Einführung eines neuen Lexems (z.B. bei neuen Produkten, Arzneimitteln, Erfindungen), Bedeutungsübertragung, Entlehnung aus anderen Sprachen durch neuartige Zusammensetzung. Neben der Einführung neuer Lexeme oder der Übertragung von Bedeutungen können Neologismen als modische Varianten bereits vorhandener Ausdrücke oder als Euphemismen dienen.

Das Jugendwort des Jahres 2015, **“Smombie”**, ist ein Neologismus. Er entstand durch die Verschmelzung der Wörter **“Smartphone”** und **“Zombie”**, die sich auf inhaltlicher Ebene ergibt. Das Jugendwort bezeichnet nämlich Personen, die dauerhaft – wie Zombies – auf ihr Smartphone starren und dabei alles andere um sich herum ausblenden.

Nominalstil, der - Stil mit auffälliger Häufung der Nomina (Substantive, Adjektive), oft im wissenschaftlichen Funktionsstil.

z.B. *Der Beschluss der Parteien über den verschriebenen Termin*

Okkasionalismus, der - Gelegenheitsbildung bzw. Einmalbildung. Bei einer bestimmten Gelegenheit, in einer bestimmten Situation gebildetes (nicht lexikalisierendes) Wort.

z.B. Ach. Thomas geht immer schnell nach Hause. Der ist doch so ein Nureinbiertrinker

*Ohha!!! Gib mir bitte nur 20 % Deines Elan`s ab! Bitte Ich bin ein **Schlafmensch** und brauch immer etwas länger um in die Gänge zu kommen!!!!*

*Wie bekommen Hand- und/oder **Kopfwerker** ihr Geld?*

Oxymoron, das - Verbindung zweier sich (inhaltlich) widersprechender Ausdrücke oder gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit (*lautes Schweigen*).

Bittersüße Erinnerungen: Dieser Ausdruck beschreibt eine Erinnerung, die sowohl Freude als auch Traurigkeit hervorruft. Die Wörter 'bitter' und 'süß' sind normalerweise Gegensätze, doch hier geben sie einen tieferen Sinn wieder. Hassliebe: Hass und Liebe sind gegensätzliche Emotionen. Doch in diesem Kontext beschreiben sie eine komplexe Beziehung, in der starke positive und negative Gefühle nebeneinander existieren.

Parallelismus, der - Wiederholung der syntaktischen Konstruktion in aufeinander folgenden Satzteilen, Sätzen oder Versen; Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.

z.B. "Wie Du mir, so ich Dir"; Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee (Hermann Löns, Rote Husaren)

Paraphrase, die - verdeutlichende Umschreibung eines sprachlichen Ausdrucks mit anderen Worten; freie, nur sinngemäße Übertragung eines fremdsprachlichen Ausdrucks oder Textes. In der Lexikologie dienen Paraphrasen zur Bedeutungsbeschreibung.

z.B. Die Ampel ist rot, das heißt, kein Fußgänger darf die Straße überqueren.

Parenthese, die - Einfügung, Schaltsatz - ist ein selbständiger Ausdruck, der in einen Satz eingefügt wird. Meist wird die Parenthese durch Gedankenstriche abgesetzt; Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.

“Eduard – so nennen wir einen reichen Baron im besten Mannesalter – Eduard hatte in seiner Baumschule die schönste Stunde eines Aprilmittags zugebracht, um frisch erhaltene Pfropfreiser auf junge Stämme zu bringen.” (- J.W. v. Goethe: Die Wahlverwandtschaften)

“Walter kommt ziemlich schnell direkt und ohne Umschweife zur Sache (Menschen, die wissen, was sie wollen lieben ihn dafür), während ich mir leichter tue, den anderen reden zu lassen und erst einmal abzuwarten.” (- S. Mühlendorfer: Tagsüber dieses strahlende Blau)

Parodie, die - komisch-satirische Inkongruenz von (ernster) Form und (unerntem) Inhalt, oft als Nachahmung vorgegebener Formen.

z.B. Ein sehr kurzes Märchen (von Michael Ende)

Hänsel und Knödel,

die gingen in den Wald.

Nach längerem Getrödel

rief Hänsel plötzlich. “Halt!”

Paronomasie, die - wortspielartige Häufung gleich oder ähnlich lautender Wörter von gleicher Herkunft (vgl. figura etymologica).

- *der betrogene Betrüger*
- *der moderate Moderator*
- *eine gute Tat tun*
- *ein gutes Leben leben*

pars pro toto: Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Synechdoche).

*Das Gebiet von **Holland** für die Niederlande.*

***England** für das Vereinigte Königreich*

***Seelen** für Menschen*

pejorativ: semantisch verschlechternd (Ggs.: meliorativ = verbessernd)

***Oralsau**, abgekürzt **OS** oder **O.S.**, ist ein pejorativer Begriff aus der Zahnmedizin, der Patienten bezeichnet, die keinerlei Zahn- bzw. Mundhygiene betreiben.*

*Das **Mittelmeersyndrom** ist in der medizinischen Umgangssprache eine pejorative Umschreibung für die als übertrieben empfundene Schmerzschilderung von Patienten, die aus dem Mittelmeerraum stammen.*

Periode, die - meist längeres, reich gegliedertes Satzgefüge

Personifikation, die ist ein Stilmittel, bei dem ein Objekt bzw. eine unbelebte Erscheinung menschliche Eigenschaften erhält.

*z. B. Die Sonne **lacht!**; Der Himmel **weint**; Die Liebe **besiegt** den Hass:*

Phonosemantik, die (Lautsemantik) bezeichnet die Theorie, dass die Lautebene zum Träger von Information werden kann. Sie bezieht sich nicht unbedingt auf die Bedeutung einzelner Laute, sondern darauf, dass phonologische Merkmale, Sprachlaute, Töne, Lautgruppen, Silben oder komplexere Lautstrukturen bestimmte Assoziationskomplexe auslösen und dann mit Bedeutung in Beziehung stehen.

Phraseologismus, der - fester Ausdruck, stehende, idiomatische Redewendung, oft fest gewordene Bilder

*z. B. **Schwein haben**; auf dem **Faulbett** liegen; Hans im Glück sein*

Pleonasmus, der - Kombination sinngleicher, aber in der Wortart verschiedener Wörter.

- “K. [...] versuchte, zunächst **stillschweigend** [...] festzustellen, wer der Mann eigentlich war.” (- F. Kafka: Der Prozeß) – Jemand der **schweigt**, ist automatisch auch **still**.

- “**Leuchtend Licht**, das uns, o Wonne, / Neu erschuf im ird’schen Thone!” (- F. Schlegel: Auf der Pilgrimschaft) – Ein **Licht erleuchtet** immer seine Umgebung.

Polysyndeton, das - Wort-oder Satzreihe, deren Glieder durch Konjunktionen miteinander verbunden sind.

z.B. *Ich habe Hunger und Durst und müde bin ich auch*

Präsupposition, die bezeichnet in der Sprachphilosophie und in der Linguistik eine implizite Voraussetzung, eine Bedingung, die erfüllt sein muss, damit ein Satz überhaupt als wahr oder falsch beurteilt werden kann.

z. B. *Ich musste meine Katze zum Tierarzt bringen. Präsupponiert (>>): S hat (genau) eine Katze.*

Zeno hat gestern aufgehört zu rauchen. >> Zeno hat bis gestern geraucht.

Prolepse, die ist eine rhetorische Figur, durch die ein Gedanke oder eine Aussage vorweggenommen wird; Vorwegnahme eines Satzglieds, besonders Nennung (im Akkusativ) des Subjekts eines Gliedsatzes im vorausgehenden Hauptsatz.

z.B. *Der Mann, der dachte in seinem Sinn: Die Reden, die sind gut* (aus Volkslied)

Redeform, die - Art der Redewiedergabe (direkte, indirekte, erlebte Rede, dramatischer und innerer Monolog, Dialog)

Redekennzeichnung, die - Kennzeichnung der Redeform durch Verben des Sagens o.ä.

z.B. *Obama sagte immer wieder: "Yes, we can."* - Redekennzeichnung: Obama sagte immer wieder

Rededarstellung, die - Besonderheit der Wiedergabe gesprochener Texte bzw. Existenzweisen der Rede.

Referenz, die bezeichnet in der Sprachwissenschaft den Bezug sprachlicher Ausdrücke auf die außersprachliche Welt.

rhetorische Frage, die - Scheinfrage im Redetext zur Weckung besonderer Aufmerksamkeit, wird vom Redner selbst oder still vom Zuhörer beantwortet.

z.B. *Ist das denn zu glauben? (statt: Das ist doch nicht zu glauben!)*

"Im Gegenteil" [...], ,möchte das Fräulein nicht zu uns hereinkommen und hier im Zimmer spielen, wo es doch so viel bequemer und gemütlicher ist?"" ("Die Verwandlung" von Franz Kafka)

"Setzen auch wir uns für Menschlichkeit, Recht und Demokratie ein?" (Angela Merkel)

Satzbruch, der, auch Anakoluth - eine begonnene Satzkonstruktion wird abgebrochen und durch eine andere fortgeführt; der Satzbruch kann als Stilmittel eingesetzt werden oder aber darauf beruhen, dass der Sprecher/Schreiber den Faden verloren hat.

"Wenn jemand stirbt, dann manchmal gibt es eine Trauerfeier." – Dieser Satz ändert mittendrin die zu erwartende Konstruktion oder den geplanten Satzbau. Entweder müsste ein Sprecher sagen *Wenn jemand stirbt, dann gibt es manchmal eine Trauerfeier* oder könnte das *manchmal* auch wegfallen lassen.

Satzart, die - Aussage-, Frage-, Aufforderungs-, Ausrufe-, Nebensatz.

Das Mädchen liest ein Buch - Der Aussagesatz.

Kommst du? - Die Entscheidungsfrage

Satzbau, der - Art der Gliederung und Kombination der Satzteile; Syntax

Satzgefüge, das - Kombination von Haupt- und Nebensätzen (Periode, Hypotaxe).

Hauptsatz + Nebensatz → Er setzt sich an seinen Schreibtisch, um seinen Computer zu starten, bevor er sich einloggte.

Satzreihe, die - Häufung von Einzelsätzen in einem Satzbogen

Hauptsatz + Hauptsatz → *Er setzte sich an seinen Schreibtisch, er startete seinen Computer und er loggte sich ein.*

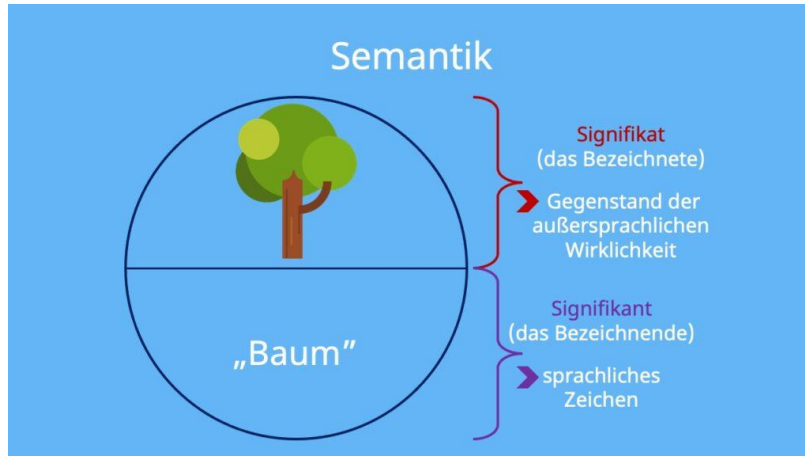
Schachtelsätze, pl. - Satzgefüge mit mehreren ineinandergeschobenen Gliedsätzen, mitunter wenig übersichtlich.

“Es traf sich, daß der Junker eben, mit einigen muntern Freunden, beim Becher saß, und, um eines Schwanks willen, ein unendliches Gelächter unter ihnen erscholl, als Kohlhaas, um seine Beschwerde anzubringen, sich ihm näherte.” (aus: H. v. Kleist, Michael Kohlhaas)

Schilderung, die - eine subjektiv gefärbte, expressive Information über Gegenstände, Vorgänge bzw. Menschen; literarische Beschreibung eines Geschehens, oft mit innerer Anteilnahme des Erzählers.

“Ich sitze im grellen Wartezimmer des Zahnarztes. Mein Blick schweift über die Wartenden. Die Frau zu meiner Linken blättert knisternd in der Illustrierten, atmet schwer und blickt durch dicke Brillengläser starr auf den Text. Neben ihr sitzt ein älterer Herr, der zahnlos in die Mitte des hellen Raumes blickt und einen beißenden Geruch verströmt. Er riecht wie das braune Sofa meiner Großmutter, nur ein wenig stechender. Ihm gegenüber sitzt ein weiterer Mann, er ist dünn wie ein Gras im Wind und sein schwächlicher Körper bewegt sich ängstlich auf und ab. Es graut ihm vor der anstehenden Untersuchung...”

Signifikat, das bezeichnet die Inhaltsseite eines Zeichens – gegenüber dessen Ausdrucksseite als Bezeichnendem oder Signifikant. Beide, sowohl Signifikat als auch Signifikant, sind vom Gegenstand und dem wirklichen Ding zu unterscheiden.



*Das Lexem „Baum“ ist nach Saussure also der **Signifikant**. Der Baum, wie er draußen im Wald oder im Park wächst, ist das **Signifikat** — also der Gegenstand in der realen Welt, auf den sich das sprachliche Zeichen bezieht.*

Situativität, die betrifft die Faktoren, die einen Text für eine Kommunikationssituation relevant machen

Spaltsatz, der, auch: Klammersatz: ein Spaltsatz entsteht, wenn das Subjekt eines Satzes mit Hilfe eines Kopulasatzes nach links herausgestellt wird. Der Spaltsatz dient der Hervorhebung oder der Kontraststellung.

z.B.: *“Peter hat die Vase zerbrochen.”*

- *Spaltsatz: “Es war Peter, der die Vase zerbrochen hat.”*
- *Spaltsatz: “Peter war es, der die Vase zerbrochen hat.”*

sprachexterne Faktoren - Bedingungen, die außerhalb des Sprachsystems liegen (Partnerbezug, Denotatsbezug, psychologische Faktoren usw.)

sprachinterne Faktoren - Bedingungen, die aus Gesetzmäßigkeiten der Sprache folgen.

Sprachporträt, das - Charakterisierung bestimmter Personen durch die ihnen eigene Sprechweise.

z.B. Lion Feuchtwanger *“Narrenweisheit”*: Nicolas gerät in Streit mit Madame Levasseur: *”Halt’s Maul, du Ragotte!”*, schrie er los. *“Glaubst du, ich habe Angst vor deinem zahnlosen Gewäsch? Ich weiß, wie man so eine alte Mähre reitet.”*. Das gesamte Sprachporträt von Nicolas – ein Mensch, der sein Leben in Manegen und Pferdeställen verbringt – wimmelt von Berufslexik und -Jargonismen.

Sprachnormen, pl. - Festlegungen des offiziellen Sprachgebrauchs aufgrund der Sprachverwendung der kulturell und sprachlich führenden Kreise.

Sprachstil, der - 1. charakteristische Weise der wiederholten Auswahl von Ausdrucksmitteln, die durch die Persönlichkeit des Sprechers, die Zeitgebundenheit und den funktionalen Zweck eines Textes bestimmt sind; 2. Gegensatz zum Darstellungs- und Denkstil und zu anderen Formen des Stils als bewußter Gestaltungsweise.

z.B. *Standardsprache (Hochdeutsch), gehobene Sprache, Umgangssprache, Alltagssprache, Dialekte, Jugendsprache oder Kiezdeutsch*

Stilanalyse, die - Feststellung und Beschreibung der Stilmittel eines Textes sowie ihrer Funktion und Wirkung.

Stilbruch, der - unzulässige Vermischung verschiedener Stilarten oder Funktionsstile; unzulässige Katachresen.

Stilebene (Stillage), die - gewählte Stilart und Stilfärbung.

- (poetisch): *entschlafen*

- (gehoben): *versterben*
- (neutralsprachl.): *sterben*
- (umgangsspr.): *sterbseln, abnippeln, aushauchen,*
- (vulgär): krepieren, verrecken

Stilfärbung, die – 1. an bestimmte Stilebenen und Funktionsstile gebundene assoziative Wirkung der Stilmittel (meist der Wörter), z.B. *abwertend, vulgär, grob, vertraulich u.ä.* 2. absolute stilistische Bedeutung, Markierung, Kolorierung, stilistische Charakteristik innerhalb eines funktionalen Stils, die durch ihr Verhältnis zur literarischen Norm und durch ihren emotionalen Gehalt gekennzeichnet werden. Sie kommt durch Morphologie, Lexik und Syntax zum Ausdruck.

stilistische Merkmale beschreiben die Fixierung sprachlicher Einheiten zu bestimmten Sprachgenres. Danach unterscheidet man Alltagssprachliche, bildungssprachliche, poetische stilistische Besonderheiten.

Stilmittel (Stilistika), das - sprachliche Ausdrucksmittel und -kombinationen zur Erreichung bestimmter Stilwirkungen.

Stilwirkung, die - die von bestimmten Stilmitteln oder vom gesamten Sprachstil ausgehenden Wirkungen auf Leser oder Hörer.

Stilzug, der - Wirkungscharakter von Kombinationen der Stilmittel innerhalb eines Textes, oft bedingt durch das Zusammenwirken von Darstellungsstil und Sprachstil (z.B. Humor, Ironie).

Symbol, das - Sonderart der Metonymie. Etwas Konkretes, Gegenständliches wird ein tiefer Sinn unterlegt; textliche Einzelheit (z.B. Bild, Gegenstand) mit einem zusätzlichen Verweisungscharakter. z.B. *Vierblättriges Kleeblatt als Symbol für Glück*

Synästhesie, die - Mitempfindung; Verschmelzung mehrerer Sinneseindrücke durch einen sprachlichen Ausdruck; Benennen einer Sache nur durch einen bestimmten Teil von ihr (auch: pars pro toto). Meist ist diese Benennung formelhaft bzw. konventionell eingespielt.

“Süßer die Glocken nie klingen als zu der Weihnachtszeit” - *Dieses Beispiel zeigt die ersten beiden Verse der ersten Strophe eines sehr bekannten Weihnachtsliedes. Im ersten Vers werden das Adjektiv süß und das Verb klingen miteinander verbunden. Die Glocken klingen süß. Allerdings ist die Eigenschaft süß allenfalls durch den Geschmack wahrzunehmen, wohingegen der Klang mit den Ohren aufgenommen wird. Die Süße eines Klanges kann man also nicht hören.*

Synekdoche, die - Art des Tropus, Ersatz eines Ausdrucks durch einen begrifflich nahestehenden (weiteren oder engeren) Ausdruck (*Gurke durch Gemüse*).

z.B. *Wir leben alle unter einem Dach.* (das Wort "Dach" wird anstatt **des ganzen Hauses oder der Wohnung** gebraucht)

Tautologie, die - Kombination sinn gleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).

z.B. *“Du machst mir Angst und Bange”* – *Das obige Beispiel weist eine Tautologie auf, weil die Wörter Angst und Bange gleichbedeutend sind.*

Tempus, das - grammatisch gekennzeichnete Zeitform, die zugleich als stilistisches Mittel fungieren kann.

z.B. historisches Präsens – *Paul Klee ist am 18. Dezember 1879 in Münchenbuchsee bei Bern geboren. 1898 beendet er in Bern die Schule und beginnt sein Kunststudium in München....*

Text, der bezeichnet im nichtwissenschaftlichen Sprachgebrauch eine abgegrenzte, zusammenhängende, meist schriftliche sprachliche Äußerung, im

weiteren Sinne auch nicht geschriebene, aber schreibbare Sprachinformation (beispielsweise eines Liedes, Films oder einer improvisierten Theateraufführung). Aus sprachwissenschaftlicher Sicht ist ein Text die sprachliche Form einer kommunikativen Handlung.

Textlinguistik, die - textorientierte Sprachwissenschaft; die Textlinguistik will die wort- und satzorientierte Beschreibung der Sprache überwinden und Sprache-in-Funktion erforschen.

Tropus, der - Ersatz eines Ausdrucks durch einen nicht von vornherein synonymen Ausdruck, z.B. *ein Bild oder eine Metapher*.

“Lass uns ein Glas trinken gehen!” – wird der Begriff Glas stellvertretend für das Getränk, das sich in diesem befinden könnte, gebraucht.

Verbalstil, der - Dominanz oder Häufung verbaler Formen in einem Text.

z.B. *“Der Gebrauch von Handys ist hier verboten.”* VERBALSTIL: *“Es ist verboten, Handys zu gebrauchen.”*

Vergleich, der - Zusammenrücken und Betrachten verschiedener Sachverhalte oder Ausdrücke aufgrund bestimmter Gemeinsamkeiten (des sog. tertium comparationis); Redewendung, bei der zur Erhöhung der Anschaulichkeit eine analoge Erscheinung bildhaft angeführt wird.

z.B. *Magdalena ist so schön wie Rebekka; Herkules war so stark wie ein Stier.*

Vulgarismus, der - derber, mitunter zotiger Ausdruck.

z.B. *Scheißkerl; Rabenmutter; Scheiße!; pisswarm; Arschloch, Hühnerficker*

Wiederholung, die - wiederholbar sind sämtliche sprachliche Mittel, aber auch Texteinheiten. Funktionen der Wiederholung sind Verstärkung und die architektonische Gliederung von Texteinheiten, wobei die wiederholten sprachlichen

Mittel auf den Beginn oder das Ende von Sätzen konzentriert werden. Bei einer Anfangsstellung spricht man von Anapher, bei Endstellung von Epipher.

Wortspiel, das - witziges oder sinnreiches Spiel mit der Doppelbedeutung oder dem ähnlichen/gleichen Klang von verschiedenen Wörtern oder Ausdrücken.

z.B. Homophonie: *“Hi” (Gruß) und “Hai” (Fisch), “Boot” (kleines Schiff) und “bot” (Vergangenheitsform von ‘bieten’)*

Wortwitz, der - humorvolle oder satirische Ausnutzung der Doppelbedeutung (Polysemie, Ambiguität) von Wörtern.

- *Was ist das Lieblingsinstrument eines Engels? – Der **Flügel**.*
- *“Bist du per Anhalter gekommen?” – “Nein, wieso?” – “Du siehst so **mitgenommen** aus.”*

Zeugma, das - allgemeine Bezeichnung für eine grammatisch verkürzte Ausdrucksweise; unpassende Beziehung des Prädikats auf zwei oder mehr Satzglieder: (*Ingo fährt nach Sylt, Willi aus der Haut*). Neben dieser semantischen Inkongruenz kann das Zeugma auch syntaktisch unpassend sein: *Ingo fährt nach Sylt, seine Freunde nach Borkum*. Zeugma bezeichnet unlogische oder inhärente Verbindung von mehreren sprachlichen Ausdrücken durch Einsparung notwendiger Zwischenglieder.

“Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen.” – FRIEDRICH SCHILLER: Wilhelm Tell

Zitat, das - wörtliche Wiedergabe einer Äußerung in einem anderen Kontext.

Die Lieferung von Kampfflugzeugen kam für Olaf Scholz aber bisher nicht infrage. Es war “nicht besonders ratsam”, sagt Henning Hoff, bestimmte Waffensysteme wie Kampfflugzeuge auszuschließen, “weil man nicht wissen kann, wie sich der Kriegsverlauf weiterentwickelt”. Er rechne aber im Moment nicht damit, dass Scholz Flugzeuge anbieten wird.

LITERATUR

1. Білоус О.М. ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ (курс лекцій німецькою мовою): Навчальний посібник: видання 2-ге доопрацьоване та доповнене. Кіровоград, РВВ КДПУ імені Володимира Винниченка, 2013. 244 с.
2. Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. 268 с.
3. Мацько Л. І., Сидоренко О. М., Мацько Ю. М. Стилїстика української мови. К.: Вища школа, 2005. 462 с.
4. Сушко-Безденежних М.Г. Стилїстика німецької мови: Навчальний посібник (для студ.факульт.іноз.мов ВНЗ (німецькою мовою)). Сум: Вид-во СумДПУ ім.А. С. Макаренка, 2011. 120 с.
5. Тимченко Є. П. Порівняльна стилїстика німецької та української мов. Вінниця, 2006. 240 с.
6. Ходаковська Н. Г. Семантичний та прагматичний аспект стилїстично маркованих похідних іменників сучасної німецької мови. Дис. канд. філол. наук: 10.02.04. КНЛУ, Київ, 2008. 280 с.
7. Allan Graham. Intertextuality. Routledge. London/New York. 2021. 270 p.
8. Bastian S. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 2./ S. Bastian. Kiepenhauer und Witsch Verlag: Köln, 2005. 256 S.
9. De Beaugrande Robert-Alain, Dressler Wolfgang Ulrich. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1981. 290 S.
10. Bittner Johannes. Digitalität, Sprache, Kommunikation. Berlin. Erich Schmidt Verlag 2003. 323 S.
11. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010. 160 S.
12. Busmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft. Alfred Krüner Verlag: Stuttgart, 1990. 348 S.

13. Dijk Teun A. van. Some aspects of text grammars. A study in theoretical linguistics and poetics. De Gruyter Mouton; Reprint 2015 ed. edition (January 1, 1972). 376 p.
14. Fix Ulla, Poethe Hannelore, Yos Gabrielle. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger. Ein Lehr-und Arbeitsbuch. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2003. 236 S.
15. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. 2. Aufl. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1996. 341 S.
16. Franke W. Texttypen-Textsorten-Textexemplare. Ein Ansatz zu ihrer Klassifizierung und Beschreibung [https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/zfgl.1987.15.3.263/html].
17. Eroms H. W. Stil und Stilistik: eine Einführung. Berlin: Schmidt, 2008. 255 S.
18. Göttert Karl-Heinz. Einführung in die Stilistik. München, 2004. 288 S.
19. Hartung W. Text und Perspektive. Elemente einer konstruktivistischen Textauffassung. In: Antos G., Tietz H. Die Zukunft der Textlinguistik. Traditionen, Traditionen, Transformationen. Trends: Tübingen: Niemeyer, 1997. 230 S.
20. Harweg R. Studien zur Textlinguistik. Aachen: Shaker, 2001.
21. Helbig G. Linguistische Theorien der Moderne. Berlin: Weidler Buchverlag. 2002. 394 S.
22. Heinemann M., Heinemann W. Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion-Text-Diskurs. Tübingen: Niemeyer, 2002. 281 S.
23. Hodakowska N. Stilistik der deutschen Sprache. Навчальний посібник для студентів германістів. Київ. 2010. 216 с.
24. Kurz G. Metapher. Allegorie. Symbol. Göttingen: Vandenhöck und Ruprecht, 1997. 108 S.
25. Remarque Erich Maria. Drei Kameraden. [https://www.kostenlosonlinelesen.net/kostenlose-drei-kameraden]
26. Rolf E. Die Funktion der Gebrauchstextsorten. Berlin: de Gruyter, 1993. 339 S.
27. Sandig Barbara. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin, 2006. 368 S.

28. Sanders W., Linguistische Stilistik. 1. Aufl. Göttingen: Vandenhöck u. Ruprecht, 1977. 200 S.
29. Sitta H. Kritische Überlegungen zur Textsortenlehre. Studien zur Texttheorie und zur deutschen Grammatik [<https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/year/2014/docId/2242>]
30. Schlink Bernhard. Der Vorleser. [<https://archive.org/details/DerVorleser>]
31. Sowinski B. Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen. 2. Überarb. und akt. Aufl. Stuttgart, Weimar: J.B. Metzler, 1999. 248 S.
32. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Beobachtungen zur Sprachverwendung und Sprachgestaltung im Deutschen. Frankfurt am Main. Fischer Taschenbuch Verlag. 400 S. 1973
33. Sowinski B. Textlinguistik. Eine Einführung. Stuttgart, Kohlhammer, 1983. 252 S.
34. Ullmann St. Grundzüge der Semantik. Die Bedeutung in sprachwissenschaftlicher Sicht. Berlin, 1975. 347 S.
35. <https://www.abipur.de>
36. <https://hilbert-schule.de>
37. <https://www.inhaltsangabe.de>
38. www.abtei-gymnasium.de
39. <https://studyflix.de>
40. <https://www.gymnasium-altluenen.de>
41. <https://www.scribbr.de>
42. <https://www.studysmarter.de>
43. <https://wortwuchs.net>

Електронне навчально-методичне видання
*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
(Протокол №4 від 2 квітня 2024 р.)*

**КОРОЛЬОВА Наталія Олександрівна
ГРИМАЛЮК Анна Миколаївна**

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ

*Навчально-методичний посібник
для студентів та магістрантів*

